

DOCUMENTAIRES

DOCUMENTARIES

2017 - 2018

CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL
WALLONIE BRUXELLES IMAGES

MINISTÈRE DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

SERVICE GÉNÉRAL DE L'AUDIOVISUEL ET DES MÉDIAS
CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL

PROMOTION EN BELGIQUE

Boulevard Léopold II 44 - B-1080 Bruxelles

T +32 (0)2 413 22 44

Thierry Vandersanden - Directeur

thierry.vandersanden@cfwb.be

www.centreducinema.be

WALLONIE BRUXELLES IMAGES

PROMOTION INTERNATIONALE

Place Flagey 18 - B-1050 Bruxelles

T +32 (0)2 223 23 04

info@wbimages.be - www.wbimages.be

Éric Franssen - Directeur

eric.franssen@wbimages.be

ÉDITEUR RESPONSABLE

Frédéric Delcor - Secrétaire Général

Boulevard Léopold II 44 - B-1080 Bruxelles

COUVERTURE / COVER

Beyond The Waves (Taro Yamamoto, A Japanese Rebel) de Alain de Halleux

Production : Sophimages



DOCUMENTAIRES

DOCUMENTARIES

2017 - 2018

CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL
WALLONIE BRUXELLES IMAGES

SOMMAIRE

CONTENTS

COURT MÉTRAGE / SHORT	5
COURT MÉTRAGE ÉCOLE / SHORT SCHOOL	19
LONG MÉTRAGE / FEATURE LENGTH	35
EN COURS / IN PROGRESS	85
INDEX	95
ADRESSES UTILES	107
CONTACTS	110

COURT MÉTRAGE

COURT

SHORT



Art & Culture

BERNARD VILLERS

LIONEL ORIENT DUTRIEUX

RÉALISATION / DIRECTING

Lionel Orient Dutrieux

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Lionel Orient Dutrieux

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Étienne Bernard, Peter Cox,
Daniel Dutrieux, Vincent Everarts,
Étienne Ficherouille,
Pierre Houcmant, Pierre Kluyskens,
Daniel Locus, Léopold Oosterlynck,
Luc Schrobiltgen & Vincent Everarts

SON / SOUND

Philippe Fontaine & Roxane Brunet

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Lionel Orient Dutrieux

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Philippe Fontaine

MIXAGE / MIXING

Philippe Fontaine
(Studio Piste Rouge)

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Lucien Keller (Cobalt Films)

PRODUCTEUR / PRODUCER

Lionel Orient Dutrieux

Ce documentaire présente l'oeuvre de l'artiste peintre, sérigraphe et éditeur belge Bernard Villers. L'artiste joue sur les attentes du visiteur, ou du lecteur, en proposant un travail strict où les objets sont débarrassés de leur charge superflue. "Ce que je cherche, c'est l'économie de travail : faire le moins possible. Mais c'est, aussi, faire un maximum avec le moins possible." Couleurs pures et formes géométriques rythment des réflexions autour de la matière et du support, mais aussi du recto verso, de l'ombre ou de la transparence. Le film accompagne l'artiste dans son atelier, à Bruxelles, et lors d'expositions, lui laissant le soin d'expliquer lui-même sa recherche artistique.

This documentary presents the work of the Belgian painter, screen printer and publisher Bernard Villers. The artist plays on the expectations of the visitor, or reader, by offering a rigid work where objects are unburdened of their superfluous load. 'What I'm looking for is to be labor saving: to do as little as possible. But also to do the maximum with the least possible.' Pure colors and geometric shapes punctuate reflections on materials and media, but also on double-siding, shadow or transparency. The film accompanies the artist in his workshop, in Brussels, and during exhibitions, allowing him to explain in his own words his artistic research.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Monteur et graphiste né en 1984 à Liège et vivant et travaillant à Bruxelles, **Lionel Orient Dutrieux** est spécialisé dans la conception de génériques de films et d'identités visuelles. Il conçoit des sites web, des signalétiques, des livres, des affiches et des DVD. Il est également chargé d'encadrer les post-productions des films de l'INSAS. Site internet : liove.org

Lionel Orient Dutrieux is a graphic designer and editor working in Brussels. After studying communication and editing, he is today assistant at INSAS, a film school. He produces documentary films and creates credits and logos. He has written a book on film typography.

2016 *Bernard Villers* (documentaire)

26'

COLOR

SON 5.1 & STÉRÉO - DCP

FICHER H.264 - BLU-RAY - DVD

VO FR

PRODUCTION

Liove Films

AVEC L'AIDE DE /

WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles

CONTACT PRODUCTION

Rue Villa Hermosa 1

1000 Bruxelles

Belgique

info@liove.eu



LA BEUNE

HERVÉ BRINDEL

Économie
Société & Travail
Ruralité & Urbanisme

RÉALISATION / DIRECTING

Hervé Brindel

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Hervé Brindel

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Hervé Brindel

SON / SOUND

Matthieu Cochin

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Hervé Brindel

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Ingrid Simon

MIXAGE / MIXING

Matthieu Cochin

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Claire Beunckens

Journal de l'hiver 2003 à la Beune. Ma mère vit seule dans ce hameau du Périgord. Elle regarde encore bien souvent par la fenêtre, en vain. Le silence s'est installé autour de la ferme des voisins, René et Jackie, depuis leur départ. À la maison de retraite, René regarde inlassablement le ciel, chaque jour changeant.

Winter 2003 in La Beune. My mother lives alone in that hamlet in Périgord. She often watches through the window, in vain. Silence nestled itself around the neighbor's farm, René and Jackie's, since they left. At the retirement home, René tirelessly watches an ever-changing sky.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Hervé Brindel possède un BTS (diplôme) Audiovisuel, option montage au lycée René Cassin à Bayonne, ainsi qu'une maîtrise d'études cinématographiques de l'Université Paris 7 Jussieu.

Hervé Brindel has a BTS (bachelor degree) in Audiovisual, option editing from lycée René Cassin in Bayonne, as well as a Master in Film Studies from University Paris 7 Jussieu.

1991 *Made Wianta* (documentaire)
2014 *Regards Croisés* (documentaire)
2016 *La Beune* (documentaire)

50'
COLOR
DV PAL
DCP NUMÉRIQUE
VO FR - ST EN

PRODUCTION

Sep Stigo Films

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles

CONTACT PRODUCTION

Chaussée de Boondael 554
1050 Bruxelles

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles - CBA
Avenue des arts 19F
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 227 22 30



Animation
Économie
Société & Travail
Santé & Bien-être

RÉALISATION / DIRECTING

Catherine Le Goff

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Catherine Le Goff

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Catherine Le Goff

SON / SOUND

Cyril Mossé

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Sébastien Demeffe

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Cyril Mossé

MIXAGE / MIXING

Cyril Mossé

NARRATION / VOIX OFF

Catherine Le Goff

(ANIMATION)

TECHNIQUES UTILISÉES

Dessin

PRODUCTRICE / PRODUCER

Ellen Meirsonne

C'EST UN HÔTEL, PAS UN HÔPITAL

CATHERINE LE GOFF

Je n'ai pas choisi de tomber malade et me voilà à l'hôpital, souffrante, en proie à des démons. Il va me falloir du temps, et encore du temps pour apprivoiser tout ce petit monde. Un documentaire aux allures subjectives sur les moments passés dans cet hôtel, euh, cet hôpital !

I never chose to fall ill, and yet here I am in hospital, in pain and beset by demons. It's going to take me time, and then more time, to tame the whole of this little universe. A documentary with some subjective looks at time spent in this hotel, sorry, this hospital!

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Dessinatrice née en 1970 à Avranches (France), **Catherine Le Goff** vit et travaille à Bruxelles où elle pratique la gravure sur bois et le cinéma d'animation.

Catherine Le Goff is a draughtswoman. Born on 6 July 1970 in Avranches (France), she lives and works in Brussels, where she makes woodcuts and animated films.

2010 *Dame, poussières* (court métrage)

2017 *C'est un hôtel, pas un hôpital* (court métrage)

11'
COLOR
HD - DCP
VO FR - ST EN

PRODUCTION

Atelier Graphoui

CONTACT PRODUCTION

Boulevard Emile Bockstael 88
1020 Bruxelles
T+32 (0)5 372 374
em@graphoui.org

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

Atelier Graphoui
kim@graphoui.org

Économie - Société & travail
Environnement & Développement
durable - Politique - Relations
internationales & Mondialisation
Sciences & Techniques

RÉALISATION / DIRECTING

Quentin Van de Velde

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Jean Cornil & Quentin Van de Velde

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Mehran Mir Hosseini

SON / SOUND

Jacques Nisin

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Quentin Van de Velde

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Jacques Nisin

MIXAGE / MIXING

Jacques Nisin

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Mehran Mir Hosseini

FACE AUX MÉTAMORPHOSES DU MONDE

QUENTIN VAN DE VELDE

Depuis l'aube de l'humanité, le monde n'a cessé de se transformer. L'histoire de l'homme est une succession de bouleversements, de mutations et de révolutions. Du chasseur-cueilleur dans la savane africaine à l'homme hyper-connecté d'aujourd'hui, on peut mesurer l'extraordinaire destin du sapiens. Un philosophe grec de l'antiquité affirmait : "La seule chose qui ne change pas, c'est le changement lui-même". Or, en ce début de troisième millénaire, beaucoup d'observateurs et de savants diagnostiquent une vertigineuse accélération du monde. Nous sortons peu à peu d'une très longue période historique qui se compte en millions d'années. Nous sommes les contemporains d'un basculement de civilisation.

Since the dawn of mankind, the world has been constantly changing. The history of mankind is a series of upheavals, changes and revolutions. From the hunter-gatherer on the African savannah to today's hyper-connected man, we can measure the extraordinary destiny of homo sapiens. As the ancient Greek philosopher put it: 'The only thing that does not change is change itself'. Yet as we move into the third millennium, many observers and experts are diagnosing a massive acceleration in the pace of change in the world. We are slowly emerging from a very long historical period which can be counted in the millions of years. We are the contemporaries of a shift in civilisation.

26'30"
COLOR
VIDÉO HD
NUMÉRIQUE
VO FR

PRODUCTION

CLAV

COPRODUCTION

Centre d'Action Laïque et
Présence et Action Culturelles

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles

CONTACT PRODUCTION

Campus de la Plaine ULB, CP 237
Avenue Fraiteur
1050 Bruxelles
T +32 (0)2 627 68 40
F +32 (0)2 627 68 41
clav@ulb.ac.be

DISTRIBUTION

CLAV



Expérimental
Art & Culture

RÉALISATION / DIRECTING

Prunelle Rulens dit Rosier

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Prunelle Rulens dit Rosier

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Prunelle Rulens dit Rosier

SON / SOUND

Prunelle Rulens dit Rosier

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Méline Van Aelbrouck

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Julie Brenta

MIXAGE / MIXING

Simon Jamart

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Milena Trivier

PRODUCTRICE / PRODUCER

Julie Freres

MELLE ZALLINGER

PRUNELLE RULENS DIT ROSIER

Soir de spectacle. En coulisses, loin des projecteurs et invisible pour les spectateurs, Mademoiselle Zallinger tient le premier rôle.

Show time. Behind the scenes, well out of the lights and invisible to the audience, Mademoiselle Zallinger plays the lead role.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

C'est en tant que comédienne que sort diplômée de l'INSAS **Prunelle Rulens** en 2006. Quelques années plus tard, elle choisit de travailler sur des spectacles en tant que scénographe et costumière. C'est à ce poste qu'elle collabore avec les metteurs en scène Aurore Fattier, Guy Dermul, Julie Annen, et le collectif "Rien de Spécial". *Mlle Zallinger* est son premier film en tant que réalisatrice.

When she graduated from INSAS in 2006, **Prunelle Rulens** was an actor. A few years later, she decided to work in the theatre as a set designer and costume designer. It was in this capacity that she began to collaborate with directors Aurore Fattier, Guy Dermul and Julie Annen, and the collective 'Rien de Spécial'. In 2017, she directed her first film, *Mlle Zallinger*.

13'
COLOR
16/9
DCP - NUMÉRIQUE
VO FR - VO EN

PRODUCTION

Dérives asbl

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles

CONTACT PRODUCTION

Rue de Mulhouse 36
4020 Liège
T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be

DISTRIBUTION

Dérives asbl
T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be



Environnement
& Développement durable
Ruralité & Urbanisme
Santé & Bien-être

RÉALISATION / DIRECTING

Jacques Borzykowski

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Jacques Borzykowski

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Jacques Borzykowski

SON / SOUND

Valentin Guillaume, Jonathan
Benquet & Aurélien Lebourg

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Guido Welkenhuizen
& Salvatore Fronio

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Aurélien Lebourg

MIXAGE / MIXING

Aurélien Lebourg

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Miléna Trivier

PRODUCTEUR / PRODUCER

Michel Steyaert

COPRODUCTRICE / COPRODUCER

Bernadette Taeymans

QUEL TOIT POUR DEMAIN ?

JACQUES BORZYKOWSKI

10 x 10'
COLOR
SITE WEB
VO FR

La collection de films courts *Quel toit pour demain ?* se compose de deux films centraux généralistes, l'un traitant des conséquences du vieillissement de la population sur le choix de l'habitat, l'autre du regard de la jeunesse sur les choix de leurs grands-parents. Autour de ce noyau, huit films abordent chacun une façon d'habiter passé 60 ans, personnelle et unique : chez soi, à la campagne et en ville, dans un home, dans un habitat groupé social ou privé, avec un ou des étudiants, avec l'aide de sa famille. Un cahier pédagogique destiné à installer le débat est disponible auprès du CVB et téléchargeable sur le site www.queltoitpourdemain.be.

The collection of short films in *Quel toit pour demain?* is made up of two central, general films, one looking at the consequences of an ageing population on the choice of where to live, and the other exploring how young people view their grandparents' choices. Around this core, eight films each explore a particular, personal and unique way of living chosen by people over 60: at home, in the countryside or in town, in a care home, in a social or private community, with one or more students, with the help of their families. An educational booklet designed to start the debate is available from the CVB or may be downloaded at www.queltoitpourdemain.be.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Né à Bruxelles en 1955, **Jacques Borzykowski** est diplômé de l'École de Recherches Graphiques de Bruxelles (1978). Réalisation, direction photo au Centre Vidéo de Bruxelles depuis 1979. De 2000 à 2005, il fut chargé de cours et conférencier à l'INSAS. Jacques Borzykowski réalise des films documentaires depuis plus de 30 ans. Il travaille essentiellement avec des associations et des collectifs.

Born in Brussels in 1955, **Jacques Borzykowski** graduated from the École de Recherches Graphiques de Bruxelles (1978). Production and direction of photography at the Centre Vidéo de Bruxelles since 1979. Assistant lecturer and lecturer at INSAS (2000-2005). Jacques Borzykowski has been making documentary films for over 30 years. He mostly works with associations and collectives.

PRODUCTION

Centre Vidéo de Bruxelles - CVB

COPRODUCTION

Question Santé

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fondation Roi Baudouin,
Région Wallonne,
Fédération Wallonie-Bruxelles

CONTACT PRODUCTION

info@cvb.be
www.cvb.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

CVB



Histoire & Géopolitique

RÉALISATION / DIRECTING

Maria Karagiozova

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Maria Karagiozova

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Thomas Schira & Dimitar Nedelchev

SON / SOUND

Guilhem Donzel & Lionel Halfants

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Marie-Hélène Mora & Emilie Morier

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Clément Claude

MIXAGE / MIXING

François Aubinet

MUSIQUE / MUSIC

Nicolas Haas

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Miléna Trivier

NARRATION / VOICE-OVER

Maria Karagiozova

PRODUCTRICE / PRODUCER

Julie Freres

COPRODUCTEURS / COPRODUCERS

Javier Packer-Comyn & Kamen Kalev

LE RÊVE DE NIKOLAY

NIKOLAY'S DREAM

MARIA KARAGUIZOVA

Aujourd'hui skipper pour des touristes bulgares, Nikolay se souvient du rêve qu'il a accompli en 1985 : faire le tour du monde en solitaire. En franchissant le rideau de fer, il a montré la voie de la liberté à toute une génération de jeunes bulgares.

Today, as a skipper for Bulgarian tourists, Nikolay recalls the dream he accomplished in 1985: going around the world by himself. In crossing the iron curtain, he has shown the way to freedom to an entire generation of young Bulgarians.

FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

2016 *Le rêve de Nikolay* (documentaire) (1^{er} film)

47
COLOR
DCP
ST FR / EN

PRODUCTION

Dérives asbl

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles - CBA (Belgique), Waterfront Film (Bulgarie)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Service francophone bruxellois, Wallonie, Bulgarian National Film Center

CONTACT PRODUCTION

Julie Freres
Rue de Mulhouse 36
4020 Liège
T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be

DISTRIBUTION

CBA
Avenue des arts 19F
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 227 22 30



SAULE MARCEAU

JULIETTE ACHARD

RÉALISATION / DIRECTING

Juliette Achard

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Juliette Achard

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Fiona Braillon

SON / SOUND

Céline Carridoit

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Juliette Achard

MIXAGE / MIXING

Simon Apostolou

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Baptiste Evrad

PRODUCTRICE / PRODUCER

Madeline Robert

Un insurgé que je n'ai pas connu – d'ailleurs je n'en ai connu aucun de véritable – disait : "je ne tiendrai pas à être immortel après ma mort, je tiendrai seulement à vivre de mon vivant".

An insurgent I did not meet – besides I did not meet any real one – used to say: 'I don't care of being immortal after my death, I only care of living while I'm alive'.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Juliette Achard est née en 1985 en région parisienne. Elle a étudié le cinéma dans le sud de la France. Désormais à Bruxelles, elle travaille au tournage et au montage de films en pellicule et en vidéo.

Juliette Achard was born in 1985 near Paris. She studied cinema in the south of France. Nowadays in Brussels, she works on films and videos.

2013 *Huis-Clos* (court métrage coréalisé avec Gabriel Lecup & Milena Flores)

2015 *Aux envolés* (court métrage)

2016 *Giboulée* (court métrage)

2016 *Cendres* (court métrage coréalisé avec Jean-Noël Boissé & Ian Menoyot)

2017 *Il est encore sur terre des régions peu connues* (court métrage)

2017 *Tant qu'on est vivant* (court métrage)

& toutes les vidéos pour les pièces de théâtre du Collectif Mensuel (Liège), depuis 2011

31'

COLOR + BLACK & WHITE

16MM - VIDÉO

DCP - NUMÉRIQUE

VO FR - ST EN

PRODUCTION

Les Films de la Caravane

COPRODUCTION

Cobra Films (Belgique), Centre de l'Audiovisuel à Bruxelles - CBA (Belgique), Le Fresnoy (France)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

CNC, Région Limousin, Région Midi-Pyrénées

CONTACT PRODUCTION

Chemin de la Cambuse 4

07170 Lussas

France

T +33 (0)6 81 42 84 32

contact@filmsdelacaravane.fr

madeline@filmsdelacaravane.fr

DISTRIBUTION

CBA

Avenue des arts 19F

1000 Bruxelles

T +32 (0)2 227 22 30



Expérimental

RÉALISATION / DIRECTING

Lou Colpé

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Lou Colpé

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Lou Colpé

SON / SOUND

Lou Colpé

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Nicolas Ruml

MONTAGE SON / SOUND EDITING

François Aubinet

MIXAGE / MIXING

François Aubinet

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Milena Trivier

PRODUCTRICE / PRODUCER

Julie Freres

SI TU ÉTAIS DANS MES IMAGES

IF YOU WERE IN MY PICTURES

LOU COLPÉ

Le 7 décembre 2014, c'était le jour le plus triste du monde. Qu'est ce que j'ai filmé l'année qui a suivi ce jour ? Qu'est ce que j'ai voulu retenir ? Es-tu dans mes images ?

December 7th 2014 is the saddest day in the world. What have I filmed in the year after that day? What did I want to keep? Are you in my pictures?

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Réalisatrice de films documentaires, formée à l'ERG à Bruxelles, **Lou Colpé** possède un master en arts plastiques, visuels et de l'espace en option vidéo – récits et expérimentations. Sa formation est pluridisciplinaire : l'installation, la performance, la sérigraphie et principalement la vidéo. Elle est notamment artiste intervenante dans des milieux d'aides et de soins.

Lou Colpé shoots since she's 15. She studied at the school ERG in Brussels. As a video artist, she performs in various uninitiated locations like schools and rest homes. *If you were in my pictures* is her second film after *The long time, on her grand parents' Alzheimer*.

Le temps long (film de fin d'étude)

2017 *Si tu étais dans mes images* (documentaire)

17'
COLOR
DCP - NUMÉRIQUE
VO FR - ST EN

PRODUCTION

Dérives asbl

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles

CONTACT PRODUCTION

Rue de Mulhouse 36
4020 Liège
T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be

DISTRIBUTION

Dérives asbl
T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be



Économie
Société & Travail

RÉALISATION / DIRECTING

Dominique Guerrier

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Dominique Guerrier

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Ella van den Hove

SON / SOUND

Yan-Elie Gorans

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Sandrine Deegen

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Elise Pascal

MIXAGE / MIXING

Luc Thomas

MUSIQUE / MUSIC

René-Marc Bini

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Miléna Trivier

PRODUCTRICE / PRODUCER

Marion Hänsel

COPRODUCTEURS / COPRODUCERS

Cyril Bibas & Isabelle Christiaens

SIMONE SANS PEUR

DOMINIQUE GUERRIER

Simone sans peur est le portrait d'une femme qui n'a pas peur de l'autre, refuse le repli sur soi. "Je ne vais pas m'arrêter de vivre simplement parce que je vieillis !" Le film nous raconte en toute simplicité, une histoire d'amitié, de rencontres, d'enrichissement, entre un petit bout de femme, 89 ans aujourd'hui, et un jeune couple d'Afghans ayant fui leur pays il y a cinq ans.

Simone sans peur is a portrait of a woman who does not fear other people and refuses to retreat into herself: 'I am not going to stop living just because I am getting old!' The film is a beautifully simple evocation of friendship, interaction and enrichment between a little old lady who is now 89 and a young Afghan couple who fled their homeland five years ago.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

De 1980 à 2005, **Dominique Guerrier** a été premier assistant réalisateur en France, Suisse et Belgique, sur une vingtaine de longs métrages. Il est auteur et réalisateur, notamment :

From 1980 to 2005, **Dominique Guerrier** was first assistant director in France, Switzerland and Belgium, working on some twenty feature films. He is author and director, notably:

- 1995 *Le nez au vent* (long métrage)
- 1998 *La naissance retrouvée* (documentaire)
- 2003-2004 *Kaléidoscope, Regards sur un cadre de vie* (collection télévisuelle)
- 2011 *La terre des hommes* (série documentaire)
- 2016 *Simone sans peur* (documentaire)

48'
COLOR
HD - NUMÉRIQUE
VO FR

PRODUCTION

Man's Films Productions

COPRODUCTION

Centre Vidéo de Bruxelles - CVB
(Belgique), RTBF (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
RTBF, Centre Vidéo de Bruxelles
- CVB

CONTACT PRODUCTION

Avenue Mostinck 65
1150 Bruxelles
T +32 (0)2 771 71 37
mansfilmsprod@gmail.com



ULYSSE

GUÉRIN VAN DE VORST

21'
COLOR
HD - DCP - APPELPRORES
VO FR - ST EN

RÉALISATION / DIRECTING

Guérin van de Vorst

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Guérin van de Vorst

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Guérin van de Vorst

SON / SOUND

Sarah Gouret & Fabrice Osinski

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Mathieu Haessler, Marion Lefèvre
& Guérin van de Vorst

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Sarah Gouret

MIXAGE / MIXING

Philippe Charbonnel

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Miléna Trivier

PRODUCTEUR / PRODUCER

Manuel Poutte

COPRODUCTEUR / COPRODUCER

Javier Packer-Comyn

J'ai connu Ulysse quand j'étais enfant. C'était un gars populaire de mon quartier que j'admirais pour sa beauté et son charisme. On a été copains puis on s'est perdu de vue. Le jour où je l'ai revu, j'ai eu envie de renouer et de faire un film avec lui.

I met Ulysses when I was a child. He was a popular guy from my neighborhood who I admired for his beauty and charisma. We were friends then we lost sight of each other. The day I saw him again I wanted to reconnect and make a film with him.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Guérin van de Vorst est né à Bruxelles en 1978 de parents comédiens. Il a suivi des études de réalisation, section cinéma à l'IAD (promotion 2004).

Guérin van de Vorst was born in Brussels in 1978 to comedian parents. He studied film direction at the IAD (class of 2004).

- 2010 *Putain Lapin* (court métrage fiction)
- 2012 *La part sauvage* (court métrage fiction)
- 2014 *Osez la Macédoine* (court métrage fiction)
- 2015 *Pas plus con qu'un steak* (court métrage fiction)
- 2016 *Ulysse* (documentaire)
- 2017 *La part sauvage* (long métrage)

PRODUCTION

Lux Fugit Film

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles - CBA (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles

CONTACT PRODUCTION

Rue Théophile Vander Elst 104
1170 Bruxelles
T+32 (0)495 27 26 28
luxfugitfilm@gmail.com

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

CBA
Avenue des Arts 19F
1000 Bruxelles
T +32(0)2 227 22 30

COURT MÉTRAGE ÉCOLE

COURT

SHORT SCHOOL



Expérimental
Économie
Société & Travail
Environnement &
Développement durable

RÉALISATION / DIRECTING

Pablo Heuson

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Pablo Heuson

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Coraline Straetmans

SON / SOUND

Renaud Lambert

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Amaury Sinner

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Pablo Heuson

MIXAGE / MIXING

Amaury Auguste

MUSIQUE / MUSIC

Younes Outmani

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Maylis Smeraldy

FLOUREJA

PABLO HEUSON

Laissez-vous donc emporter à travers les yeux de l'abeille mellifère dans ce chemin lyrique qui relie deux mondes. *Floureja* ("butiner" en provençal) vous raconte la complexe relation entre Abeilles et Hommes. Maîtresses des hauteurs, les abeilles descendent se nourrir entre routes et immeubles, elles y trouvent les quelques fleurs qui s'y cachent. Et rentrant le soir au sein de leur maison, nous percevons dans le comportement, les rapports sociaux, l'architecture, les liens entre nos sociétés. L'abeille pollinise et l'homme récolte, vous êtes les témoins et responsables de ce rapport de force.

Let yourself be transported through the eyes of a honeybee in this lyrical journey that links two worlds. *Floureja*, which means 'to forage' in the Provençal language, tells of the complex relationship between Bees and Men. Bees, those masters of the air, fly down to feed amidst roads and buildings, seeking out the few flowers that hide there. And when they return home in the evening, their behaviour reveals their social relationships, their architecture and the links between our societies. Honeybees pollinate the plants, and man gathers them: you become the eye-witnesses and take responsibility for this balance of power.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Pablo Heuson est né en 1994. En 2017, il termine ses études à la HELB, section cinéma.

Studies in the film section at HELB in 2017.

2017 *Floureja* (documentaire)

13'
COLOR
HD - DCP
SANS DIALOGUE

PRODUCTION

Les APACH
Atelier de production de la HELB

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
Sabam

CONTACT PRODUCTION

Les APACH
Sébastien Andres
Avenue Ernest Cambier 161
1030 Bruxelles
T +32 (0)2 346 07 52
info@apach-helb.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Les APACH
Kim Vanvolsem
Avenue Ernest Cambier 161
1030 Bruxelles
T +32 (0)494 30 49 40
sales@apach-helb.be



Art & Culture
Philosophie & Religion

RÉALISATION / DIRECTING

Tanguy De Donder

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Tanguy De Donder

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Pierre Hosselet

SON / SOUND

Nicolas Dechamps

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Marie Binet

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Marie Binet

MIXAGE / MIXING

Nicolas Dechamps

JE SUIS UN MONSTRE

TANGUY DE DONDER

Est-ce un souvenir ? Un cauchemar ? Une image, un son d'un autre temps ? Un homme inconnu raconte l'histoire de la vie passée d'une femme. Cependant, il ne lui reste plus que les crépitements d'une cigarette, le vent dans les feuilles et le brouhaha de la ville de Liège.

Is it a memory? A nightmare? An image, a sound from another time? An unknown man tells the story of a woman's past life. However, all he has left is the spluttering of a cigarette, the wind in the leaves and the bustle of the city of Liège.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Tanguy De Donder est né en 1995 à Bruxelles. Études en Technique de l'Image à la Haute École Libre de Bruxelles.

Tanguy De Donder was born in 1995 in Brussels. Studies in image technique at HELB.

2017 *Je suis un monstre* (documentaire)

17'
COLOR
HD
VO FR - ST EN

PRODUCTION

Les APACH
Atelier de production de la HELB

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
Sabam

CONTACT PRODUCTION

Les APACH
Sébastien Andres
Avenue Ernest Cambier 161
1030 Bruxelles
T +32 (0)2 346 07 52
info@apach-helb.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Les APACH
Kim Vanvolsoom
Avenue Ernest Cambier 161
1030 Bruxelles
T +32 (0)494 30 49 40
sales@apach-helb.be



Art & Culture
Économie
Société & Travail

RÉALISATION / DIRECTING

Nina Degraeve

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Nina Degraeve

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Lionel Callewaert

SON / SOUND

Cyril Marbaix

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Adrien Bué

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Adrien Bué

MIXAGE / MIXING

Cyril Marbaix

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Lionel Callewaert

RAY RICHARDSON: OUR SIDE OF THE WATER

NINA DEGRAEVE

Originaire de Woolwich, une banlieue populaire du Sud-Est de Londres, rien ne présageait que Ray Richardson deviendrait l'une des figures majeures de la peinture figurative britannique. C'est sur la rive Sud de la Tamise, qu'il trouve la matière de son œuvre dans laquelle il transpose des techniques cinématographiques propres au langage du "film noir".

Ray Richardson grew up in the working-class district of Woolwich in south-east London, and there was nothing in his background to suggest that he would become one of the major figures in British figurative painting. It is on the South Bank of the Thames that he finds the subject matter for his work, in which he transposes cinematographic techniques taken from the vocabulary of 'film noir'.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Née à Bruxelles en 1994. Amatrice d'art contemporain, **Nina Degraeve** consacre son premier documentaire d'école au peintre biélorusse Igor Tishin. Elle réalise ensuite, lors de ses études à la HELB section cinéma un documentaire intitulé *Boris Lehman: portrait de l'inachevé* dédié au cinéaste belge. Après une expérience en documentaire au sein de la RTE-NEWS Belfast, elle poursuit ses études de cinéma en production et réalisation à la HELB dont elle sortira diplômée en 2017. À partir de son mémoire, elle entame actuellement l'écriture d'un ouvrage dédié au cinéaste russe Andreï Zviagintsev.

Born in Brussels in 1994. As a lover of contemporary art, she devoted her first school documentary to the Belorussian painter Igor Tishin. During her time in the film section at HELB, she made a documentary entitled *Boris Lehman: portrait de l'inachevé* dedicated to the Belgian filmmaker. After gaining experience with the documentary medium at RTE-NEWS Belfast, she studied film production and direction at HELB. Following on from her thesis, she is now embarking on writing a work dedicated to the Russian filmmaker Andreï Zviagintsev.

2017 *Ray Richardson: Our Side of the Water* (documentaire)

17'
COLOR
HD - DCP
VO EN - ST FR

PRODUCTION

Les APACH
Atelier de production de la HELB

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
Sabam

CONTACT PRODUCTION

Les APACH
Sébastien Andres
Avenue Ernest Cambier 161
1030 Bruxelles
T +32 (0)2 346 07 52
info@apach-helb.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Les APACH
Kim Vanvolsem
Avenue Ernest Cambier 161
1030 Bruxelles
T +32 (0)494 30 49 40
sales@apach-helb.be



Économie
Société & Travail
Formation & Éducation

RÉALISATION / DIRECTING

Siham Bouzerda

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Siham Bouzerda

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Hugo Marx

SON / SOUND

Adrien Colin

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Kevin Wyns

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Adrien Colin

MIXAGE / MIXING

Adrien Colin

SI TU ME POSES LA QUESTION

SIHAM BOUZERDA

Les attentats se rapprochent et les conséquences se multiplient, je me garde de communiquer mes sentiments mais qu'en est-il de mes proches ? Quand je pose des questions à mes parents sur la Belgique qu'ils ont connue, je n'ai pas seulement l'impression que c'était une autre époque, j'ai l'impression que c'était un autre pays.

Attacks are becoming more and more frequent, and their consequences spiralling. I refrain from communicating my feelings, but what about those close to me? When I ask my parents about the Belgium they have known, I end up with the impression that the past really is a different country.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Siham Bouzerda est née à Bruxelles en 1993. Elle a suivi des études secondaires en photographie, puis en en techniques de l'image cinématographique à la HELB.

Born in Brussels in 1993. Secondary studies in photography followed by studies in cinematography at HELB.

2017 *Si tu me poses la question* (documentaire)

21'
COLOR
HD - DCP
VO FR - ST EN

PRODUCTION

Les APACH
Atelier de production de la HELB

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
Sabam

CONTACT PRODUCTION

Les APACH
Sébastien Andres
Avenue Ernest Cambier 161
1030 Bruxelles
T +32 (0)2 346 07 52
info@apach-helb.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Les APACH
Kim Vanvolsoom
Avenue Ernest Cambier 161
1030 Bruxelles
T +32 (0)494 30 49 40
sales@apach-helb.be



Économie
Société & Travail
Politique
Relations internationales
& Mondialisation

RÉALISATION / DIRECTING

Tarek Khattab

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Tarek Khattab

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Maël Fertin-Jung

SON / SOUND

William Lebrun

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Ilias El Mahi

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Ilias El Mahi

MIXAGE / MIXING

William Lebrun

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Maël Fertin-Jung

UNCERTAIN STATE

TAREK KHATTAB

À Berlin, un jeune réfugié syrien s'exprime sur ses incertitudes et ses frustrations à travers le rap. Sa musique et ses histoires permettent de percevoir le futur incertain du peuple syrien, de vivre la révolution syrienne.

In Berlin, a young Syrian refugee raps about his uncertainties and frustrations. Through his music and his stories, we see the uncertain future of the Syrian people and experience the Syrian revolution.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Tarek Khattab a terminé ses études à la HELB - section cinéma en 2017.

Studies in the film section at HELB in 2017.

2017 *Uncertain State* (documentaire)

20'
COLOR
HD - DCP
VO ARABE / DE
ST FR / EN

PRODUCTION

Les APACH

Atelier de production de la HELB

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
Sabam

CONTACT PRODUCTION

Les APACH

Sébastien Andres

Avenue Ernest Cambier 161

1030 Bruxelles

T +32 (0)2 346 07 52

info@apach-helb.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Les APACH

Kim Vanvolsem

Avenue Ernest Cambier 161

1030 Bruxelles

T +32 (0)494 30 49 40

sales@apach-helb.be



Ruralité & Urbanisme
Sports & Loisirs

RÉALISATION / DIRECTING
Morgane Thibaut

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Morgane Thibaut

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Théo Fernandez

SON / SOUND
Thibaut Heymans
& Emmanuel Botteriaux

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Morgane Schmit

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Morgane Schmit
& Julien Goovaerts

MUSIQUE / MUSIC
Hugo Lippens

LA DERNIÈRE MEUTE

THE LAST HOUNDS

MORGANE THIBAUT

Aimer la chasse pour le chien avant d'aimer le chien pour la chasse.

Embracing the hunt for the hound rather than the hound for the hunt.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Née à Anderlecht, **Morgane Thibaut** commence l'écriture dès son plus jeune âge et remporte le 1^{er} prix de sa catégorie d'un concours international d'écriture de 8 000 participants. En 2010, elle part en Angleterre faire des études de Médias & Pensée critique au Canterbury College. Elle revient ensuite en Belgique pour un Master de Réalisation Cinéma de l'IAD.

Born in Anderlecht, **Morgane Thibaut** starts writing stories at a young age, going on to win 1st prize among 8 000 participants for her category in an international short-story writing contest. In 2010, she leaves for England to study Media & Critical Thinking at Canterbury College. She then returns to Belgium for a Master in Film Directing at the Institut des Arts de Diffusion in Louvain-La-Neuve.

2017 *La dernière meute* (documentaire)

19'
COLOR
DCP - NUMÉRIQUE
VO FR - ST EN

PRODUCTION
MédiADiffusion

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Fédération Wallonie-Bruxelles,
Sabam, SADC

CONTACT PRODUCTION
MédiADiffusion
Véronique Duys
& Bénédicte Lescalier
Avenue Athena 4
1348 Louvain-la-Neuve
T +32 (0)10 33 02 26
diffusion@iad-arts.be

**VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES**
MédiADiffusion
1348 Louvain-la-Neuve
T +32 (0)10 33 02 26
diffusion@iad-arts.be



Économie
Société & Travail
Géographie & Anthropologie

RÉALISATION / DIRECTING

Pierre Bouquet

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Pierre Bouquet

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Pierre Bouquet

SON / SOUND

David Ferral, Jereny Babibet
& Albert Bui

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Florian Gallego

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Florian Gallego & Damien Dupont

MIXAGE / MIXING

Damien Dupont

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Robin Knudsen

ROUTE MER

PIERRE BOUQUET

Maxime est mécanicien et second du Saint-Alour, un chalutier breton qui part effectuer des "marées" de deux semaines d'affilée en haute mer. *Route mer* traite du besoin de départ au large de ce père d'une famille nombreuse, qui aime l'isolement de la mer, la dureté et les conditions de vie et de travail hors du commun du métier de marin-pêcheur.

Maxime is the second-in-command aboard the Saint-Alour, a breton fishing trawler that leaves for two consecutive weeks during fishing season on the high sea. *To the Deep Sea* is about the desire to leave felt by this father of three, who likes loneliness at sea and the very particular lifestyle of a high-sea fisherman.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Pierre Bouquet est Français d'origine bretonne. Après une formation complète en droit de l'environnement, à côté de laquelle il s'initie au théâtre, il décide de se lancer en cinéma, part pour la Belgique, intègre l'IAD et se forme à la réalisation.

Pierre Bouquet is from Brittany, France. After completing an environmental law degree while practicing theatre, he decided to explore his interest in cinema by going to Belgium and enrolling in IAD to train in filmmaking.

- 2012 *Taizé à Rome* (court métrage)
- 2012 *Le Bushiwa boxing Club* (court métrage)
- 2013 *Atelier en crise* (court métrage)
- 2015 *La brisure* (court métrage)
- 2016 *Mourad et Sophie* (court métrage)
- 2017 *Route mer* (documentaire)

19'59"

COLOR

DCP - NUMÉRIQUE

SONY PMW-EX1R

VO FR - ST NL / EN

PRODUCTION

MédiADiffusion

AVEC L'AIDE DE /

WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
SACD

CONTACT PRODUCTION

MédiADiffusion

Véronique Duys

& Bénédicte Lescalier

Avenue Athena 4

1348 Louvain-la-Neuve

T +32 (0)10 33 02 26

diffusion@iad-arts.be

VENTES INTERNATIONALES /

INTERNATIONAL SALES

MédiADiffusion

1348 Louvain-la-Neuve

T +32 (0)10 33 02 26

diffusion@iad-arts.be



Économie
Société & Travail
Histoire & Géopolitique
Politique
Relations internationales
& Mondialisation

RÉALISATION / DIRECTING

Julien Englebert

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Julien Englebert

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Arnaud Alberola

SON / SOUND

Pierre Nicolas Blandin

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Justine Dely

MIXAGE / MIXING

Thomas Noel

INTERPRÉTATION / CAST

Amélie Derlon Cordina
& Romane Legeard-Derlon

16/17

JULIEN ENGLEBERT

Le 22 mars 2016, trois attentats suicides à la bombe ont fait 35 morts à Bruxelles. Ce jour-là, je suis sorti dans la rue pour filmer, comme tout le monde.

On March 22, 2016, three suicide bomb attack killed 35 people in Brussels. That day, I went into the street with my camera, just as everyone else.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Études de réalisation à l'INSAS. Chef opérateur et assistant pour *Saints'Game* de Amélie Derlon Cordina.

Studies in film directing at INSAS. Chief operator and assistant for *Saints'Game* by Amélie Derlon Cordina.

2015 *Restes* (court métrage)

2017 *16/17* (documentaire)

32'
COLOR
DCP - NUMÉRIQUE
VO FR - ST EN / SP

PRODUCTION

INSAS - Atelier de réalisation

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
Wallonie-Bruxelles International
- WBI

CONTACT PRODUCTION

Giulia Desidera
Rue Thérésienne 8
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 325 61 96
giulia.desidera@insas.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Marianne Binard
Rue Thérésienne 8
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 325 61 96
marianne.binard@insas.be



L'ENFANT NÉ DU VENT

DAVID NOBLET

RÉALISATION / DIRECTING

David Noblet

SCÉNARIO / SCREENPLAY

David Noblet
& Pierre Nicolas Blandin

SON / SOUND

Pierre Nicolas Blandin

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Julie Rober

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Pierre Nicolas Blandin

MIXAGE / MIXING

Pierre Nicolas Blandin

MUSIQUE / MUSIC

David Noblet

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Mathilde Blanc

Pékin, le printemps. Panpan a 10 ans. Avec son grand-père, ils passent la journée dans une petite ferme à 20 minutes à peine du centre de Pékin et de ses hauts gratte-ciel. Ils cultivent ensemble un petit lopin de terre. Le père de Panpan est absent, parti travailler en France. Il appelle et laisse des messages téléphoniques. Le vent souffle, le soleil brille et Panpan joue tout seul dans les hautes herbes.

Beijing, spring. Panpan is 10 years old. With his grandfather, they spend the day in a small farm just 20 minutes from the center of Beijing and its high skyscraper. They grow their own organic food in a small piece of land. Panpan's father is away, working in France. He calls them and leaves voice mail. The wind blows, the sun shines and Panpan plays alone in the tall grass.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Issu des montagnes grenobloises, **David Noblet** intègre après le bac une classe supérieure littéraire (Hypokhâgne). Il part ensuite à Nantes pour étudier deux ans dans la classe préparatoire de cinéma Ciné-Sup. Il intègre l'année suivante l'Insas. David réalise de multiples courts-métrages, mais s'essaye aussi à d'autres fonctions : assistant réalisateur, cadreur, parfois même acteur... Parallèlement, il pratique aussi de la musique et compose de temps à autre des bandes originales pour des films ou des publicités.

Coming from the Grenoble mountains, **David Noblet** entered after Baccalaureat a higher literary class (Hypokhâgne). He then went to Nantes to study two years in the preparatory class of 'Ciné-Sup' cinema. David made several short films, but also tried other functions: assistant director, cameraman, sometimes even actor... At the same time, he also practices music and composes from time to time original soundtracks for movies or advertisements.

2017 *L'enfant né du vent* (documentaire)

2017 *Je suis des retrouvailles* (court métrage)

20'
COLOR
DCP - NUMÉRIQUE
VO FR - ST EN / SP

PRODUCTION

INSAS - Atelier de réalisation

COPRODUCTION

BFA (Chine)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
Wallonie-Bruxelles International -
WBI, Région de Bruxelles Capitale

CONTACT PRODUCTION

Giulia Desidera
Rue Thérésienne 8
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 325 61 96
giulia.desidera@insas.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Marianne Binard
Rue Thérésienne 8
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 325 61 96
marianne.binard@insas.be

Géographie & Anthropologie
Environnement &
Développement durable

RÉALISATION / DIRECTING

Marion Barthes

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Marion Barthes

SON / SOUND

Lancelot Herve

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Daphné Leblond

INTERPRÉTATION / CAST

Pintu Fuérez, María Concepción
Fuérez & Tamia Coraima Fuérez

SHIKAN KAWSAY

MARION BARTHES

Ainsi vient le vent, à travers la jungle, à travers les hauts plateaux, soufflé aux indigènes par leurs ancêtres. Les figures s'entremêlent, rêvant, racontant, portrait collectif d'une communion de vies et d'esprits.

Therefore comes the wind, through the jungle, through the highlands, blown to the natives by their ancestors. Figures intermingle, dreaming, telling, a collective portrait of an union of lives and spirits.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Élevée dans une famille de musiciens et de cinéphiles, **Marion Barthes** développe tôt un goût pour le cinéma "bis" et le cinéma de genre en général. En France, elle suit au lycée un cursus littéraire option cinéma, puis poursuit cette spécialisation en université. Ses projets, radios ou films, fictions comme documentaires, INSAS comme extérieurs, touchent à toutes les tonalités, sans pour autant perdre une importante dimension charnelle et un certain cynisme.

Brought up in a family of musicians and cinephiles, **Marion Barthes** has developed young a taste for 'Z movies' and 'genre cinema' in general. In France, she studied a literary cursus, cinema option, then followed this specialization at the university. Her projects, radios or films, fictions or documentaries, INSAS as well as external projects, pass through all types of tonalities, without losing an important carnal dimension and a kind of cynicism.

2017 *Shikan Kawsay* (documentaire)

17'
COLOR
DCP - NUMÉRIQUE
VO FR - ST EN / SP

PRODUCTION

INSAS - Atelier de réalisation

COPRODUCTION

INCINE (Équateur)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
Wallonie-Bruxelles International
- WBI, ARES

CONTACT PRODUCTION

Giulia Desidera
Rue Thérésienne 8
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 325 61 96
giulia.desidera@insas.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Marianne Binard
Rue Thérésienne 8
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 325 61 96
marianne.binard@insas.be

Art & Culture

RÉALISATION / DIRECTING

Sophie Halpérin

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Sophie Halpérin

SON / SOUND

Barbara Juniot

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Alice Godard

SPIEW DRZEW

LE CHANT DES ARBRES, THE SONG OF TREES

SOPHIE HALPÉRIN

C'est l'histoire d'un pays où il fait toujours nuit. Olga, chanteuse traditionnelle, s'échappe du brouillard de la ville pour retrouver l'envie de chanter.

This is the story of a land where the sun never shines. Olga, a young traditional singer, escapes from the fog of the city to find again the faith to sing.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Née en 1993 à Lyon, **Sophie Halpérin** suit des études de Lettres et de cinéma en classe préparatoire avant d'intégrer l'INSAS, à Bruxelles en 2012 où elle termine actuellement son Master en Réalisation.

Born in 1993 in Lyon (France), **Sophie Halpérin** completed a Bachelor degree in Literature and Arts, before coming in INSAS film school in Brussels, where she is attending studies in film directing.

2017 *Spiew Drzew* (documentaire)

14'
COLOR
DCP - NUMÉRIQUE
VO FR - ST EN / SP

PRODUCTION

INSAS - Atelier de réalisation

COPRODUCTION

PWSFTvIT (Pologne)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Fédération Wallonie-Bruxelles,
Wallonie-Bruxelles International -
WBI, Région de Bruxelles Capitale

CONTACT PRODUCTION

Giulia Desidera
Rue Thérésienne 8
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 325 61 96
giulia.desidera@insas.be

**VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES**

Marianne Binard
Rue Thérésienne 8
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 325 61 96
marianne.binard@insas.be



Économie
Société & Travail

RÉALISATION / DIRECTING

Bruno Rino Nisin

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Bruno Rino Nisin

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Adrien Hlen

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Ninon Dejarnac

MIXAGE / MIXING

Sélia Cakir

Étalonnage / color correction

Adrien Heylen

UN POSTO PER VIVERE

BRUNO RINO NISIN

Chronique d'un centre d'accueil situé à Palerme destiné aux mineurs venant d'Afrique de l'Ouest. La vie dans le centre bascule entre espoir et déception. On suit un jeune homme espérant pouvoir un jour devenir présentateur radio.

Chronicle of a migrant shelter in Palermo intended for minors from West Africa, life in the center toggles between hope and disappointment. We follow a young man hoping one day to become a radio presenter.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Né en 1987 à Istanbul, **Bruno Rino Nisin** a reçu une éducation multiculturelle en vivant dans de nombreuses villes dont Los Angeles, Istanbul et Lisbonne. Après des études de mathématiques, il poursuit passion initiale en entrant à l'INSAS.

Born in 1987 in Istanbul, **Bruno Rino Nisin** received a multicultural education living in various cities such as Los Angeles, Istanbul and Lisbon. After studies in mathematics, he decided to pursue his first passion by entering INSAS.

2017 *Un Posto per vivere* (documentaire)

23'
COLOR
DCP - NUMÉRIQUE
VO FR - ST EN / SP

PRODUCTION

INSAS - Atelier de réalisation

COPRODUCTION

CSC (Italie)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
Wallonie-Bruxelles International
- WBI

CONTACT PRODUCTION

Giulia Desidera
Rue Thérésienne 8
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 325 61 96
giulia.desidera@insas.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Marianne Binard
Rue Thérésienne 8
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 325 61 96
marianne.binard@insas.be



Philosophie & Religion

RÉALISATION / DIRECTING

Siham Hinawi

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Siham Hinawi

SON / SOUND

Thomas Noel

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Oscar Dupagne

MIXAGE / MIXING

Thomas Noel

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Hugo Brilmaker

LE VAISSEAU D'OR

SIHAM HINAWI

Hiver 2016, Montréal. Le curé Jean-Eudes Fortin reçoit une mauvaise nouvelle qui suscite des réactions contradictoires dans sa communauté. Au cœur de la tempête, *Le Vaisseau d'Or* esquisse le portrait de cet homme tourmenté.

Winter 2016, Montreal. Father Jean-Eudes Fortin, priest, hears some bad news that arouses contradictory reactions in his community. In the midst of the storm, *The Ship of Gold* sketches the portrait of this tormented man.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Siham Hinawi est née en 1992 à Paris. Son baccalauréat scientifique en poche, elle suit un bref cursus de cinéma à l'USC School of Cinematic Arts de Los Angeles avant de passer deux ans en classe préparatoire littéraire. C'est alors, après un passage à l'université, qu'elle intègre l'INSAS, en section réalisation, à tout juste 20 ans. Depuis, elle continue à écrire et à réaliser, dans le cadre de l'école mais aussi beaucoup en dehors.

Siham Hinawi was born in 1992 in Paris. Freshly graduated from high school, she attends a brief course at the USC School of Cinematic Arts, Los Angeles. Then, after two years of 'classe préparatoire littéraire' (intensive two-year course preparing for the competitive entrance examinations to highly-selective schools) and a pass through university, she gets accepted into the famous Belgian film school, INSAS, in the directing department. Since then, she keeps on writing and making movies, within the scope of the school but also independently.

2015 Clip promotionnel pour le festival Le jour le plus court (FWB)

2017 *Le Vaisseau d'or* (documentaire)

26'

COLOR

DCP - NUMÉRIQUE

VO FR - ST EN / SP

PRODUCTION

INSAS - Atelier de réalisation

COPRODUCTION

INIS (Canada)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
Wallonie-Bruxelles International
- WBI, ARES

CONTACT PRODUCTION

Giulia Desidera
Rue Thérésienne 8
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 325 61 96
giulia.desidera@insas.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Marianne Binard
Rue Thérésienne 8
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 325 61 96
marianne.binard@insas.be

LONG MÉTRAGE

LONG

FEATURES LENGHT



Film testament
Art & Culture
Environnement
& Développement durable
Philosophie & Religion

RÉALISATION / DIRECTING
Éric de Moffarts

SCÉNARIO / SCREENPLAY
Éric de Moffarts

IMAGE / PHOTOGRAPHY
Éric de Moffarts & Yves de Bonte

SON / SOUND
Éric de Moffarts

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING
Alexandre Dinant, Éric de Moffarts
& Laurence Vaes

MONTAGE SON / SOUND EDITING
Jean-Jacques Quinet

MIXAGE / MIXING
Jean-Jacques Quinet

MUSIQUE / MUSIC
Julos Beaucarne

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION
Jérôme Berlaumont

INTERPRÉTATION / CAST
Julos beaucarne

(ANIMATION)
TECHNIQUES UTILISÉES
Animations de Lia bertels en 2D

PRODUCTEUR / PRODUCER
Thierry Zamparutti

L'AIR DE JULOS

ÉRIC DE MOFFARTS

Ce film est une rencontre avec le chanteur et poète belge, Julos Beaucarne. Chez lui, dans l'intimité de sa maison, Julos partage ses mots, ses "plantes de langage", qui lui ont permis de traverser les épreuves de la vie, dont la plus terrible a été l'assassinat de sa femme Loulou un jour de février 1975. Dans la nuit qui a suivi, Julos a écrit une lettre à ses amis bien aimés qui a été pour lui un passage alchimique pour renaître. Plus que jamais, dans un monde de violence, Julos nous invite à prendre goût aux mots pour "reboiser l'âme humaine".

This film shows a meeting with Belgian singer and poet Julos Beaucarne. In the intimate setting of his own home, Julos shares his words, his 'language plants', which have supported him through the ordeals of his life, the most appalling being the murder of his wife Loulou one February day in 1975. That night, Julos wrote a letter to his beloved friends which opened up an alchemical portal towards his rebirth. More than ever, in a world of violence, Julos invites us to savour words in order to 'reforest the human soul'.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Éric de Moffarts a suivi une formation en arts plastiques à l'Institut Saint-Luc à Bruxelles et en journalisme à l'UCL à Louvain-la-Neuve. Il a été critique d'art pour des revues de cinéma et d'audiovisuel, puis, tout en devenant chargé de cours d'audiovisuel et de communication à l'IHECS, à Bruxelles, il a commencé à produire des films documentaires sur des questions de société (*L'Adoption, Une autre vie et Têtes aux Murs* - sur le parcours de jeunes délinquants - réalisés par Bénédicte Liénard). En 1999, il a arrêté son activité de producteur de films.

Éric de Moffarts was trained in graphic arts at the Institut Saint-Luc in Brussels and in journalism at UCL in Louvain-la-Neuve. He worked as an art critic on magazines devoted to film and audiovisual media, and then while going on to lecture on the audiovisual and communication course at the IHECS, Brussels, and he began producing documentary films on issues facing society. In 1999, he stopped working as a film producer.

2009 *La terre de Max* (documentaire)

2017 *L'air de Julos* (documentaire)

53'
COLOR + BLACK & WHITE
HD - DCP, NUMÉRIQUE, DCP /
APPEL PRORES / DVD / BLU-RAY
VO FR - ST EN

PRODUCTION
Ambiances asbl

COPRODUCTION
Luna Blue Films (Belgique),
Wallonie Image Production - WIP
(Belgique), RTBF (Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**
Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Tax shelter du
Gouvernement Fédéral belge

CONTACT PRODUCTION
Thierry Zamparutti
Rue de Gembloux 500
5002 Namur
T +32 (0)8 173 97 20
info.ambiances@skynet.be

**VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES /
DISTRIBUTION**
WIP
Thierry Detaille
Pôle Image de Liège
Bâtiment T
Rue de Mulhouse 36 B
4020 Liège
T +32 (0)4 340 10 40
ventes-cbwip-sales@skynet.be

YOU'RE NOT ALONE

Économie
Société & Travail
Histoire & Géopolitique
Politique
Relations internationales
& Mondialisation

RÉALISATION / DIRECTING

Sandrine Dryvers

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Sandrine Dryvers

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Sandrine Dryvers

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Marie-Hélène Dozo

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Ingrid Simon

MIXAGE / MIXING

Simon Jamart

MUSIQUE / MUSIC

Rasmus Kjør Larsen

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Benjamin Dontaine

PRODUCTEUR / PRODUCER

Jonas Luyckx

ALLÔ EUROPE?

SANDRINE DRYVERS

De la Belgique à la Grèce, de la Scandinavie au Royaume-Uni, j'ai parcouru l'Europe avec ma famille, mon téléphone au bout de la main. J'avais besoin de rencontres, de paroles. J'avais besoin de parcourir du territoire et d'entendre que quelque chose nous rassemble. Je voulais voir que l'Europe n'est pas qu'un lien économique entre des pays.

From Belgium to Greece, from Scandinavia to the United Kingdom, I traveled through Europe with my family, my phone at the end of my hand. I needed meetings and words. I needed to travel the territory and hear that something is gathering us together. I wanted to see that Europe is not just an economic link between countries.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Sandrine Dryvers (née en 1970) est une réalisatrice belge. Après des études de sociologie, elle se consacre au genre documentaire en réalisant *Punk pic nic*, *Alter égaux* (et si on parlait travail) qui a reçu les prix FIPRESCI – Oberhausen 2000 et le Prix du film documentaire d'Aubagne en 2000. Elle réalise ensuite les documentaires *Feu ma mère* et *Naissance* (lettre filmée à ma fille). Produité par les frères Dardenne, *La véritable histoire de Saint Nicolas* est son premier court métrage de fiction. Elle a reçu pour ce film le Prix Ciné Cinéma au festival du film de Bordeaux. Elle réalise ensuite *Le collier*, un autre court-métrage de fiction. Elle vient de terminer son documentaire *Allô Europe?*.

Sandrine Dryvers (born in 1970) is a Belgian director. After studying sociology, she devoted herself to the documentary genre, realizing *Punk pic nic*, *Alter Equal* (and if we talked about work) which received the FIPRESCI awards - Oberhausen 2000 and the Aubagne documentary film award in 2000. Then she directed the documentaries *Fire my mother* and *Birth* (letter filmed to my daughter). Produced by the Dardenne brothers, *The true story of Saint Nicolas* is her first short fiction film. She received for this film the Ciné Cinéma Award. After that, she directed *Le collier*, another short fiction film. She has just finished her last documentary *Allô Europe?*.

2017 *Allô Europe?* (documentaire)

76'
COLOR
HD 16/9 - DCP - NUMÉRIQUE
ANGLAIS, FRANÇAIS,
ESPAGNOL, ALLEMAND
ST FR

PRODUCTION

White Market

COPRODUCTION

Horizons Cinéma (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Tous Coprod
(financement participatif)

CONTACT PRODUCTION

Rue du Coq 42
4000 Liège
T +32 (0)495 50 75 42
jonas@whitemarket.be

Histoire, Société

RÉALISATION / DIRECTING

Fabio Wuytack

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Colin Heber-Percy & Lyall Watson

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Steven Maenhout

SON / SOUND

Mark Glyne

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Thomas Vandecasteele

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Mark Glyne

MIXAGE / MIXING

Mark Glyne

MUSIQUE / MUSIC

Dirk Brossé

INTERPRÉTATION / CAST

John Hurt, Johan Leysen,
Frans Boenders, Lien De Leenheer,
Eefje Goossens, Erik Lambert,
Dominique Meeus, Toon
Mondelaers, Ademilola Oduwole
& Steffie van Cauter

NARRATION / VOICE-OVER

John Hurt

PRODUCTEUR / PRODUCER

Willy Perelsztejn

COPRODUCTEUR / COPRODUCER

Geert Hermans
& Annemiek van der Hell

BACK TO UTOPIA

FABIO WUYTACK

En 1516 à Louvain, *Utopia*, le chef-d'œuvre de Thomas More voit le jour. Qui aurait pu penser à l'époque que cet ouvrage allait inspirer tant de personnes dans le monde 500 ans plus tard ? Ce documentaire nous entraîne dans les pas du philosophe et tente de nous faire comprendre la pertinence actuelle de ses idées qui évoquaient plus un investissement personnel qu'un projet pour une société idéale.

The 500-year-old book Utopia takes us on a journey through the world of today. A quest that will reveal how Thomas More's vision lives on in ordinary, yet extraordinary people around the world.

FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

- 2004 *Made in Italy*
- 2005 *Two Hands*
- 2008 *Persona non grata*
- 2008 *Ninos de la Guerra*
- 2009 *Terug naar Iran*
- 2010 *Cittadellarte*
- 2011 *The Missing Link*
- 2012 *Expecting*
- 2013 *Red Star Line*
- 2017 *Back To Utopia* (documentaire)

82'

COLOR

DCP - NUMÉRIQUE

VO EN - ST FR / NL / EN

PRODUCTION

Les Films de la Mémoire

COPRODUCTION

Projecto Production (Belgique),
Windmill Film (Pays-Bas)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Tax shelter
du Gouvernement Fédéral belge,
VAF, VRT

CONTACT PRODUCTION

Avenue du Domaine 21, boîte 2
1190 Forest, Bruxelles
T +32 (0)2 344 76 28
lesfilmsdelamemoire@gmail.com

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

Projecto Production
Axelsvaardeken 14
9185 Wachtebeke
projectoproductions@gmail.com



Droits de l'Homme
Histoire & Géopolitique
Politique
Relations internationales
& Mondialisation

RÉALISATION / DIRECTING

Alain de Halleux,
en collaboration avec Aya Tanaka

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Alain de Halleux

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Alain de Halleux

SON / SOUND

Aya Tanaka

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Luc Plantier

MIXAGE / MIXING

Jean Jacques Quinet

MUSIQUE / MUSIC

Michel Berckmans

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Serge Dietrich

INTERPRÉTATION / CAST

Taro Yamamoto e.a.

PRODUCTRICE / PRODUCER

Sophie Schoukens

COPRODUCTEURS / COPRODUCERS

Serge Dietrich & Samuel Feller

**BEYOND THE WAVES
(TARO YAMAMOTO,
A JAPANESE REBEL)**

ALAIN DE HALLEUX, EN COLLABORATION AVEC AYA TANAKA

Nous découvrons le Japon à travers le portrait de Taro Yamamoto : un jeune sénateur japonais. Un rebelle qui marche à contre-courant.

We discover Japan today through the eyes of Taro Yamamoto, an atypical young Japanese senator who used to be a popular actor. A rebel who goes against the flow.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Alain de Halleux est un scénariste, réalisateur, caméraman né en 1957. Il est diplômé en Sciences chimiques (nucléaire) de l'UCL et diplômé en réalisation film à l'INSAS avec distinction. En 1983, il reçoit le prix de la vocation pour ses travaux photographiques pendant la guerre en Afghanistan. De 1987 à 2005, il conçoit et réalise de nombreux spots publicitaires, films industriels et clips.

Alain de Halleux is a writer-director and cameraman, born in 1957. He finished nuclear engineering at UCL University and studied directing at the INSAS with honours. In 1983, he receives the belgian Foundation bursary (prix de la vocation) for his works of photography during the war in Afghanistan. From 1987 to now he conceives and directs many commercials, industrial films and clips.

- 1998 *La Trace* (documentaire)
- 2000 *Pleure pas Germaine* (long métrage fiction)
- 2002 *Barrières* (documentaire)
- 2009 *R.A.S. Nucléaire. Rien à signaler* (documentaire)
- 2011 *Chernobyl 4 ever* (documentaire)
- 2013 *Welcome to Fukushima* (documentaire)
- 2014 *Fukushima 4 ever* (documentaire)
- 2016 *Dexia: La faute à personne* (documentaire)
- En finition *Beyond The Waves (Taro Yamamoto, A Japanese Rebel)* (documentaire)

65' (& 52')
COLOR
HD - DCP - PRORES
VO JAPONAIS
ST FR / NL / EN

PRODUCTION

Sophimages

COPRODUCTION

Zorn Productions International
(France), Magellan Films
(Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Programme
Europe Créative - MEDIA de
l'Union européenne, RTBF, Tax
shelter du Gouvernement Fédéral
belge, VAF, Canvas, Parlement
européen - Les Verts

CONTACT PRODUCTION

Avenue St Augustin 20
1190 Bruxelles
sophimages@skynet.be



Documentaire d'auteur
Art & Culture
Histoire & Géopolitique
Médias & Communication
Politique, Relations Internationales
& Mondialisation

RÉALISATION / DIRECTING

Sarah Moon Howe

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Sarah Moon Howe

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Sarah Moon Howe, Andrii Fedosov
& Vincent Pinckaers

SON / SOUND

Sarah Moon Howe & Fabrice Osinski

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Marie-Hélène Mora
Supervision: Rudi Maerten

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Ingrid Simon

MIXAGE / MIXING

Maxime Thomas

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Stéphan Higelin

PRODUCTRICE / PRODUCER

Marie Kervyn

CELUI QUI SAIT SAURA QUI JE SUIS

NOBODY KNOWS WHO I AM

SARAH MOON HOWE

Que se passe-t-il quand une réalisatrice de documentaire se laisse dangereusement emporter dans le tourbillon des mises en scène de son personnage? Entre le filméur et le filmé, qui manipule qui?

What happens when a documentary director gets dangerously carried away in the whirlwind of staging her character? Between the filmmaker and the person filmed, who manipulates who?

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Diplômée en psychologie, **Sarah Moon Howe** travaille pendant près de 10 ans auprès d'adultes atteints de troubles et de retards mentaux. En parallèle, elle mène une carrière de cinéaste.

Sarah Moon Howe has a degree in psychology and has been working for nearly ten years with adults who are mentally troubled or impaired. She is also a filmmaker.

- 2003 *Ne dites pas à ma mère / Don't tell my mother* (documentaire)
- 2009 *En cas de dépressurisation / In case of loss of pressure* (documentaire)
- 2011 *Vivre avec Méduse / Living with Medusa* (documentaire radio)
- 2012 *Canal Strip / Canal Strip* (documentaire radio)
- 2014 *Le Complexe du Kangourou / The Kangaroo Complex* (documentaire)
- 2017 *Celui qui sait saura qui je suis / Nobody knows Who I Am* (documentaire)

75'
COLOR
IMAGE 16/9 (1.77) - HD
DCP - BLU RAY - DVD
VO FR - ST FR / EN / NL

PRODUCTION

YC Aligator Film

COPRODUCTION

RTBF (Belgique), Wallonie Image
Production - WIP (Belgique),
GSARA (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, RTBF, tax
Shelter du Gouvernement Fédéral
belge, Souscription publique

CONTACT PRODUCTION

Marie Kervyn
Chaussée de Waterloo 447
1050 Bruxelles
T +32 (0)2 344 49 30
T +32 (0)477 77 56 83

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

YC Aligator Film
T +32 (0)2 344 49 30
T +32 (0)477 77 56 83



LE CHAMP DES VISIONS

THE FIELD OF VISIONS

BORIS VAN DER AVOORT

RÉALISATION / DIRECTING

Boris Van der Avoort

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Boris Van der Avoort
& Isabelle Dumont

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Boris Van der Avoort

SON / SOUND

Loïc Villot (GSARA)

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Boris Van der Avoort

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Isabelle Boyer

MIXAGE / MIXING

Maxime Thomas (GSARA)

MUSIQUE / MUSIC

Slavek Kwi

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Benoît Delval (CineLab)

NARRATION / VOICE-OVER

Isabelle Dumont, Pierre Sartenaer,
& Francesco Mormino

PRODUCTRICE / PRODUCER

Marianne Binard

COPRODUCTEURS / COPRODUCERS

Isabelle Christiaens, Pierre Duculot,
Renaud Bellen & Pierre Bielande

Le champ des visions est un film qui aborde le rapport de l'homme à l'animal-insecte par le biais de récits, de légendes, de souvenirs, de sensations intimes... et qui soulève des questions : Pourquoi ce monde animal exerce-t-il sur nous un tel pouvoir de fascination ou de répulsion ? Que nous apprend-il sur nous-mêmes et nos sociétés ? Notre monde perçu avec nos aptitudes sensorielles a-t-il quelque chose à voir avec celui de l'animal ? L'homme peut-il connaître l'animal-insecte ou seulement le rêver ?

The field of visions is a film that deals with the relationship between man and animal-insect through narratives, legends, memories, intimate sensations... And which raises questions: Why does this animal world exert such a power of fascination or repulsion on us? What does it tell us about ourselves and our societies? Does our perceived world, with our sensory abilities, have anything to do with that of the animal? Can man know the animal-insect or only dream it?

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Boris Van der Avoort, né en Belgique en 1967, a été diplômé de l'ENSAV de La Cambre en photographie en 1992, puis de l'INSAS en montage en 1995. Dès 1990, son travail photographique a fait l'objet d'expositions personnelles et collectives en Belgique et à l'étranger. Il a réalisé une trentaine de films et de nombreuses installations vidéo. Depuis plusieurs années, il monte la plupart des films de Thierry de Mey et les vidéos installations de l'artiste Marie José Burki.

Boris Van der Avoort was born in Belgium in 1967. In 1992, he attained a degree in photography from the ENSAV of La Cambre. In 1995, he furthered his studies at the INSAS, and received a degree in editing. Since 1990, his photographic works have been part of both solo and group exhibitions in Belgium and abroad. www.borisvanderavoort.be.

2011 *Le nom des choses* (documentaire)

2017 *Le champ des visions* (documentaire)

73'04"

COLOR

DCP - NUMÉRIQUE

VO FR - ST NL - VOIX OFF EN

PRODUCTION

Halolalune Production

COPRODUCTION

RTBF Unité Documentaire
(Belgique), Wallonie Image
Production - WIP (Belgique),
Atelier Cinéma - GSARA
(Belgique), PPX Communications
(Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, RTBF

CONTACT PRODUCTION

Avenue de l'Indépendance
belge 85
1081 Bruxelles
T +32 (0)479 89 16 27
marianne.binard@halolalune.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

WIP
Thierry Detaille
T +32 (0)4 340 10 45
ventes-cbawip-sales@skynet.be



Art & Culture

CHAPLIN À BALI

CHAPLIN IN BALI

RAPHAËL MILLET

RÉALISATION / DIRECTING

Raphaël Millet

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Raphaël Millet

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Lucas Jodogne

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Bertrand Amiot

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Gervaise Demeure

MIXAGE / MIXING

Luc Thomas

MUSIQUE / MUSIC

Teo Wei Yong, Camille Fabre
& Sekaa Gong Dewi Sri

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Veerle Zeelmaekers

NARRATION / VOICE-OVER

Colette Sodoyez, Jonathon Sawdon
& Simon Shrimpton-Smith

PRODUCTEUR / PRODUCER

Olivier Bohler

COPRODUCTRICES / COPRODUCERS

Marion Hänzel, Shirlene Noordin
& Isabelle Christiaens

En 1932, en pleine crise de la quarantaine accentuée par l'arrivée du cinéma parlant, Chaplin décide de ne pas rentrer à Hollywood après sa tournée européenne pour promouvoir *Les Lumières de la ville*. Au lieu de cela, il s'échappe à Bali, en compagnie de son frère Sydney. L'île, où il est quasiment inconnu des habitants, lui semble être un havre de paix. Fasciné par la sérénité de la vie balinaise, Chaplin trouve dans les danses balinaises qu'il se met à filmer sur place une source de renouvellement et d'inspiration. Bali l'aide à vaincre sa crainte du passage au son, et lui permet de se lancer dans une nouvelle phase de sa carrière de cinéaste, ouvrant ainsi la voie aux *Temps modernes*, film dans lequel il fait mieux que se mettre à parler: il chante.

In 1932, undergoing a midlife crisis aggravated by the coming of the talkies, Chaplin decides not to return to Hollywood after touring Europe to promote *City Lights*. Instead, with his brother Sydney, he 'escapes' to Bali. The island seems a real peace haven, as he is virtually unknown there. Fascinated by the serene lifestyle of its inhabitants, Chaplin finds rejuvenation and inspiration in their dances, which he films extensively with the help of his brother. Bali helps him resolve his fear of sound, thus enabling him to embark on a new phase of filmmaking that will lead him to *Modern Times*, the first movie in which he does even better than speak, he sings!

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Raphaël Millet est un réalisateur, producteur et critique de cinéma qui a écrit *Cinémas de la Méditerranée, cinémas de la mélancolie* (2002), *Le Cinéma de Singapour* (2004), *Singapore Cinema* (2006), et réalisé Pierre Schoendoerffer, *la sentinelle de la mémoire* (2011), *Le Voyage cinématographique de Gaston Méliès à Tahiti* (2014), *Le Voyage de Gaston Méliès dans les mers du Sud et en Extrême-Orient* (2015) et *Chaplin à Bali* (2017).

Raphaël Millet is a film director, producer and critic who has written books such as *Cinémas de la Méditerranée, cinémas de la mélancolie* (2002), *Le Cinéma de Singapour* (2004), *Singapore Cinema* (2006), and directed documentaries such as Pierre Schoendoerffer, *The Sentinelle of Memory* (2011), *The Cinematographic Voyage of Gaston Méliès to Tahiti* (2014), *Gaston Méliès and his Wandering Star Film Company* (2015) and *Chaplin in Bali* (2017).

80'

COLOR + BLACK & WHITE
HD - DCP - NUMÉRIQUE
VO EN - VOIX NARRATRICE FR -
VOIX FRÈRES CHAPLIN EN - ST FR

PRODUCTION

Nocturnes Productions

COPRODUCTION

Man's Films productions
(Belgique), Phish Communication
(Singapour), RTBF (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, RTBF, Tax
shelter du Gouvernement fédéral
belge

CONTACT PRODUCTION

Olivier Bohler
Rue des Allumettes 5
13090 Aix-En-Provence
France
nocturnesproductions@yahoo.fr

VENTES INTERNATIONALES/ INTERNATIONAL SALES

Doc & Film International
Daniela Elstner
Rue Portefoin 13
75003 Paris
France
d.elstner@docandfilm.com



Histoire
Art & Culture
Histoire & Géopolitique

RÉALISATION / DIRECTING

Tristan Bourlard

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Marianne Sluzny

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Tristan Bourlard

SON / SOUND

Pierre Gillet

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Pierre Gillet

MUSIQUE / MUSIC

Michel Duray

NARRATION / VOICE-OVER

Jacqueline Bir

(ANIMATION)

TECHNIQUES UTILISÉES

Animation

PRODUCTRICE / PRODUCER

Martine Barbé

LE CHEMIN DES FEMMES

WOMEN'S PROGRESS

TRISTAN BOURLARD

Belgique, 1918, fin de la Première Guerre mondiale, la Belgique est libérée. La figure du "Roi Soldat" s'impose au pays et au monde. Entre fiction et documentaire, ce film, porté par le discours d'une jeune femme féministe, raconte les histoires intimes de femmes. Ces récits nous révèlent essentiellement des histoires inédites, des désirs tenaces, des combats bien affirmés et des émotions refoulées voire troubles. En quelques mois, la situation économique et sociale s'améliore. Une nouvelle génération de femmes conquiert davantage de liberté. À l'heure des parades, des défilés et de la statue érigée en l'honneur de la guerre, ces femmes révèlent l'envers du décor, leurs réalités au gré du chemin qu'elles empruntent: *Le Chemin des femmes*.

Belgium, 1918, at the end of the First World War. Belgium is liberated. The image of the "Soldier King" comes to dominate the country and the wider world. Poised somewhere between fiction and documentary, this film, told through the words of a young feminist woman, explores the intimate stories of women. These accounts essentially shed light on untold stories, determined desires, very distinctive struggles and pent-up emotions or problems. In the space of a few months, the economic and social situation improves, and a rising generation of women win greater freedom. Against a background of parades, processions and educational statues, these women show us the other side of the coin, their lives wherever they take them: literally *Le chemin des femmes* or the women's path.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Tristan Bourlard est un réalisateur et directeur de production. Il a également travaillé sur divers spots publicitaire (Dachkin, Bozar, Air France...).

Tristan Bourlard is a director and production manager. He has worked on various commercials (Dachkin, Bozar, Air France...).

Dernièrement / Recently

2015 *La maison de Verre* (documentaire historique)

En finition *Le chemin des femmes* (documentaire)

90'
COLOR + BLACK AND WHITE
16/9 - DCP
VO FR - ST EN

PRODUCTION

Image creation.com

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, RTBF

CONTACT PRODUCTION

IMAGE CRÉATION.COM

T +32 (0)2 218 28 16

imagemartine@skynet.be



Expérimental, Art & culture,
Économie, Société & Travail,
Géographie & Anthropologie, Histoire
& Géopolitique, Politique, Relations
internationales & Mondialisation,
Ruralité & urbanisme

RÉALISATION / DIRECTING

Violaine de Villers
& Jean-Pierre Outers

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Violaine de Villers
& Jean-Pierre Outers

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Jean-Pierre Outers

SON / SOUND

Jean-Pierre Outers

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Sébastien Demeffe

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Sébastien Vandenborgh

MIXAGE / MIXING

Sébastien Vandenborgh

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Benjamin Dontaine

PRODUCTRICE / PRODUCER

Julie Freres

CHINE87, LES AUTRES

CHINA 87, THE OTHERS

VIOLAINE DE VILLERS & JEAN-PIERRE OUTERS

Nous voilà projetés en Chine intérieure, celle des années '80. Ce qui est montré, ce ne sont pas des paysages, des monuments, des manifestations politiques, l'action du pouvoir..., mais la matérialité du monde quotidien. Il s'agit des "façons de faire" ou "façons d'être" de Chinois ordinaires. Nous sommes confrontés, hors du temps, hors de toute perspective historique et politique, à cet Autre de la culture chinoise.

Welcome to mainland China, as it was in the 1980s. What we see here are not landscapes, monuments, political rallies, or the workings of power, but rather the materiality of daily life. This film shows us the 'ways of doing' or 'ways of being' of ordinary Chinese people. Freed from time and any historical or political perspective, we are confronted with the Otherness of Chinese culture.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Née à Bruxelles en 1947, **Violaine de Villers** suit les cours de Philosophie à l'Université de Louvain. Elle interrompt ses études universitaires dans l'effervescence des événements de mai 1968 et enseigne dans les humanités supérieures. Elle reprend 15 ans plus tard des études (master en politiques économiques et sociales). Depuis 1981, elle écrit et réalise des documentaires à portée politique et des films d'art. Depuis 2001, elle réalise aussi des œuvres radiophoniques.

Born in Brussels in 1947, **Violaine de Villers** studied philosophy at the University of Louvain in Belgium. She interrupted her university studies in the maelstrom of the events of May 1968 and taught in higher secondary education. She took up her studies again 15 years later (master in social and economic policies). Since 1981, she has written and directed politically oriented documentaries and films on art. Since 2001, she has directed works for radio.

Jean-Pierre Outers est né près de Liège en 1953. Durant une trentaine d'années, il a travaillé dans différentes régions du monde dans le cadre de la coopération au développement. Il a vécu en Asie 20 ans et il vit actuellement à Bruxelles. Il a déjà publié un livre de voyage sur la Chine, *La tête ailleurs*.

Jean-Pierre Outers was born near Liège in 1953. During around thirty years, he worked in various regions of the world within the framework of the cooperation on the development. He is installed in Asia since 20 years and now lives in Brussels. He has also published several books of travel literature including one about China, *He head somewhere else*.

Ensemble / Together

2017 *Chine 87, les autres* (documentaire)

60'
COLOR
4/3 - DCP - NUMÉRIQUE
ST FR / EN

PRODUCTION

Dérives asbl

AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF
Fédération Wallonie-Bruxelles

CONTACT PRODUCTION

Julie Freres
Rue de Mulhouse 36
4020 Liège
T +32 (0)43 42 49 39
info@derives.be

DISTRIBUTION

Dérives
T +32 (0)43 42 49 39
info@derives.be



Expérimental
Art & culture, Économie
Société & Travail
Géographie & Anthropologie
Histoire & Géopolitique
Philosophie & Religion

RÉALISATION / DIRECTING

Messaline Raverdy

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Messaline Raverdy

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Messaline Raverdy & Olivier Dekegel

SON / SOUND

Benjamin Liberda & Léa Cannel

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Ivanne de Cannart & Rudi Maerten

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Rudi Maerten

MIXAGE / MIXING

Rémi Gérard

DÉCORS / ART DIRECTION

Bernard Raverdy

MUSIQUE / MUSIC

Hilde Nash

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Miléna Trivier

INTERPRÉTATION / CAST

Margueritte Raverdy,
Mauricette Bigaillon, Brigitte Offret,
Louissette Bara, Mali Cornu,
Myrtille Raverdy & Annah Devreese

NARRATION / VOICE-OVER

Messaline Raverdy

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Messaline Raverdy & Olivier Dekegel

COPRODUCTEUR / COPRODUCER

Javier Packer Comyn

DERRIÈRE LES VOLETS

BEHIND THE SHUTTERS

MESSALINE RAVERDY

Une fabrique vide, un nom de famille, un ventre plein, les archives d'une grande maison et des femmes... À travers diverses figures féminines, une rêverie poétique sur l'invisible, la mémoire et la transformation.

An empty factory, a family name, a pregnant girl, some archives in a big house, and a woman's world... Through feminine figures, a poetic reverie about memory, transformation and the invisible.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Après des études de philosophie, littérature, et arts visuels à Paris et Bruxelles, **Messaline Raverdy** expérimente différents matériaux d'images, entre vidéo et pellicule. *Derrière les volets* est son premier projet "fini".

After her studies in Philosophy, Literature and Visual arts in Paris and Brussels, **Messaline Raverdy** plays with different image materials, between video and film... *Behind the shutters* is her first 'achieved' project.

50'
COLOR + BLACK & WHITE
DIVERS (SUPER 8, AVCHD, H18,
MINIDV, DV)
DCP - NUMÉRIQUE
VO FR - ST EN

PRODUCTION

Atelier Molloy

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles - CBA (Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, CBA

CONTACT PRODUCTION

messaline.raverdy@gmail.com

**VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES /
DISTRIBUTION**

CBA
Avenue des Arts 19F
1000 Bruxelles
T +32(0) 227 22 30
promo@cbadoc.be



Politique
Relations internationales
& Mondialisation

RÉALISATION / DIRECTING

Idriss Gabel

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Idriss Gabel

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Michael Inzillo

SON / SOUND

Céline Bodson

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Marika Piedboeuf

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Sebastien Demol

MIXAGE / MIXING

Pascal Zander

MUSIQUE / MUSIC

Mohamed Hamra

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Benjamin Dontaine

PRODUCTRICE / PRODUCER

Christine Pireaux

L'ENFANCE DÉRACINÉE

AN UPROOTED CHILDHOOD

IDRISS GABEL

Ils viennent de Tchétchénie, d'Afghanistan, du Kosovo, d'Irak, de Syrie. Ils ont fui la guerre avec leurs parents, des persécutions en tous genres ou une vie de privation. À leur arrivée en Europe, ils se retrouvent très vite dépourvus de moyens et de logement et deviennent, par la force des choses, des demandeurs d'asile.

They come from Chechnya, Afghanistan, Kosovo, Iraq, Syria. They have fled the war with their parents, or all kinds of persecution, or a life of deprivation. On arriving in Europe, they soon find themselves without means of subsistence or housing and, by necessity, end up as asylum seekers.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Fils et petit-fils de pasteurs, d'origine française, la famille d'**Idriss Gabel** immigré en Belgique lorsqu'il a trois ans. Adolescent, authentique cancre, il est renvoyé de plusieurs établissements scolaires et atterrit dans une école pouvelle de la ville de Bruxelles. Véritable université de la vie, il y aiguïsera son regard singulier. Très tôt passionné, il profite de ses études peu contraignantes pour étudier le cinéma. Autodidacte, il finit par être remarqué par le réalisateur belge Thierry Michel qui en fait son monteur attitré. Il l'accompagne également sur ses tournages au Congo.

Idriss Gabel is a pastors' son and great-son of French origin. His family immigrated to Belgium when he was three. During his teenage years, as an authentic dunce, he has been expelled from several schools before landing in a rubbish school of Brussels. True university of life, he sharpened there a singular eye. Fond at an early age, he took advantage of his unconstraining studies to learn cinema. Self-taught, he ended up being noticed by Belgian director Thierry Michel who made him into his official editor. He also accompanied him on his shootings in Congo.

2015 *Snoezelen, un monde en quête de sens* (documentaire)

2016 *Kolwezi on air* (documentaire)

2017 *L'enfance déracinée* (documentaire)

En cours / In progress *L'aumônier et le nazi*

70'
COLOR
HD - DCP
VO FR

PRODUCTION

Les Films de la Passerelle

COPRODUCTION

La Croix Rouge (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Tax shelter
du Gouvernement Fédéral belge

CONTACT PRODUCTION

Rue de Renory 62
4031 Liège
T+32 (0)43 42 36 02
films@passerelle.be



Enfants
Formation & Éducation

RÉALISATION / DIRECTING

Thierry Michel & Pascal Colson

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Thierry Michel, Pascal Colson
& Christine Pireaux

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Thierry Michel & Pascal Colson

SON / SOUND

David Henrard, Sylvain Lejeune,
Olivier Charlier
& Jean-Sébastien Debry

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Idriss Gabel

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Sébastien Dewalque

MIXAGE / MIXING

Michel Goossens

MUSIQUE / MUSIC

Michel Duprez, François Petit
& Romain Geuzaine

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Benjamin Dontaïne

PRODUCTRICE / PRODUCER

Christine Pireaux

ENFANTS DU HASARD

CHILDREN OF CHANCE

THIERRY MICHEL & PASCAL COLSON

Dans la petite école communale d'une ancienne cité minière, des élèves issus de l'immigration terminent leur cycle d'études primaires avec Brigitte, une institutrice dont l'enthousiasme bienveillant prépare ses écoliers à s'épanouir dans un monde en mutation. Ode à la vie, narrée par la voix des enfants, ce documentaire révèle surtout leurs espoirs et leurs visions du futur. Il capte la spontanéité, le plaisir d'être, la fin d'un temps d'insouciance avec ses fragilités. Le film tisse ainsi les liens entre passé, présent et futur et dessine un sens du bonheur possible, au sein de l'école et de la société.

In the small local school of Cheratte, a former mining town, 11-year old students with an immigrant background are coming to the end of their primary school education with Brigitte. She is a dynamic teacher whose particular pedagogical approach aims to give these pupils a firm foundation to build on in this constantly changing world. This documentary record is an ode to life. It captures the children's spontaneity, their joy of living, the end of childhood. The children's voices gradually weave the links between past, present and future.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Thierry Michel est né en 1952 à Charleroi.

Thierry Michel was born in Charleroi in 1952.

Dernièrement / Recently

2011 *L'affaire Chebeya, devoir de justice* (documentaire)

2013 *L'irrésistible ascension de Moïse Katumbi* (documentaire)

Diplômé de l'Institut des Beaux Arts de St Luc à Liège (Belgique), **Pascal Colson** fut photographe de mode et de studio jusqu'en 2002. Depuis, il a réalisé plus de 20 films publicitaires ou institutionnels dont un documentaire pour l'ONG Médecin Sans Frontière (MSF) en Haïti, et un reportage sur la mission d'observation électorale de l'Union Européenne en Guinée (MOEUE).

As a Beaux Arts Institute of St Luc Liège Belgium graduate, **Pascal Colson** becomes a fashion and studio photographer. Recently, he was requested from the European Union Institution to co-direct a film dealing with the presidential election in Guinea.

Ensemble/Together

2017 *Enfants du Hasard* (documentaire)

98'
COLOR
HD - DCP - NUMÉRIQUE
VO FR - VO EN

PRODUCTION

Les Films de la Passerelle

COPRODUCTION

RTBF - Unité Documentaires
(Belgique), Wallonie Image
Production - WIP (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Programme
Europe Créative - MEDIA de l'Union
européenne, RTBF, Tax shelter
du Gouvernement Fédéral belge,
Wallonie, Wallimage, TV5 Monde,
RTS Radio Télévision Suisse, Radio-
Canada, Fonds pour le Journalisme,
Ministère de l'Éducation, Neo Tech,
Liège Airport, Shelter Prod,
Taxshelter.be, ING

CONTACT PRODUCTION

Rue de Renory 62
4031 Liège
T +32 (0)43 42 36 02
films@passerelle.be

DISTRIBUTION

Le Parc Distribution

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Doc & Film International
Rue Portefoin 13
75003 Paris - France
sales@docandfilm.com
T +33 (0)1 42 77 36 56



Art & Culture
Histoire & géopolitique
Philosophie & Religion

RÉALISATION / DIRECTING

Pierre-Yves Vandeweerd

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Pierre-Yves Vandeweerd

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Pierre-Yves Vandeweerd

SON / SOUND

Jean-Luc Fichetef

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Philippe Boucq

MIXAGE / MIXING

Amélie Canini

MUSIQUE / MUSIC

Richard Skelton

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Michaël Cinquin

PRODUCTEUR / PRODUCER

Daniel De Valck

COPRODUCTEUR / COPRODUCER

Pierre Duculot

LES ÉTERNELS

THE ETERNALS

PIERRE-YVES VANDEWEERD

Les êtres humains qui ont expérimenté un choc tellement fort que même la mort ne leur fait plus peur tombent parfois (cela arrive souvent aux rescapés des génocides) dans ce que l'on appelle un sentiment ou une "mélancolie" d'éternité. Ils vivent dans une forme de "sortie" du temps, un mode d'existence extra-temporel, dans l'attente du jour où ils seront libérés de leurs souffrances. Ce sont ces personnes, presque des fantômes ayant survécu au conflit du Haut-Karabagh entre Arméniens et Azéris qui dure depuis près de 20 ans, que le cinéaste montre et écoute dans son film. Derrière eux, derrière leurs corps errants, derrière leurs délires, ce qui reste de l'effondrement de l'Union Soviétique au Caucase: des ruines, des espaces inhabités, des tombes, des vestiges de guerre, des tranchées d'où des soldats guettent un ennemi invisible. Avec une composition inspirée d'images et de sons, Pierre-Yves Vandeweerd transforme la matière de l'histoire en poésie, là où la condamnation de l'Homme sur terre est celle de vivre et non de mourir. (Luciano Barisone, Visions du Réel, 2017).

Human beings who have experienced such a strong shock that they are no longer even afraid of death (as it often happens to genocide survivors) sometimes fall into what is known as a feeling of timelessness or a 'melancholy'. They live somewhat 'outside' time, a mode of extra-temporal existence, waiting for the day on which they will be freed from their suffering. It is the people - almost ghosts having survived the conflict in Nagorno-Karabakh between Armenians and Azerbaijani that has lasted for almost 20 years - that the filmmaker shows and listens to in his film. Behind them, behind their wandering bodies, behind their frenzies, is what remains of the collapse of the Soviet Union in Caucasus: ruins, uninhabited spaces, tombs, vestiges of war, trenches where soldiers watch for an invisible enemy. With an inspired composition of image and sound, Pierre-Yves Vandeweerd transforms the subject matter of history into poetry, there where condemnation for man on earth means living and not dying. (Luciano Barisone, Visions du Réel, 2017).

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

www.pierreyvesvandeweerd.com

75'
COLOR
16MM

PRODUCTION

Cobra Films

COPRODUCTION

Zeugma Films (France)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Centre National de la Cinématographie et de l'image animée et Fonds d'aide à l'innovation audiovisuelle (CNC), PROCIREP - Société des Producteurs, ANGOA, Région Occitanie/Pyrénées-Méditerranée, Télédistributeurs wallons, Loterie nationale, Région wallonne, Wallonie Image Production - WBI

CONTACT PRODUCTION

Daniel De Valck
Boulevard Émile Bockstaël 88
1020 Bruxelles
T +32 (0)2 544 19 69
contact@cobra-films.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

Wallonie Image Production - WIP
T +32 (0)4 340 10 40
p.duculot@wip.be



F.A.M.I.L.L.E

F.A.M.I.L.Y

JESSICA CHAMPEAUX

RÉALISATION / DIRECTING

Jessica Champeaux

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Jessica Champeaux

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Gil Decamp

SON / SOUND

Clément Jusforgues
& Yann-Ellie Gorans

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Méline Van Aelbrouck

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Julien Mizac

MIXAGE / MIXING

Jeff Levillain

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Miléna Trivier

PRODUCTRICE / PRODUCER

Jeanne Humbert

C'est le film d'une enquête personnelle sur la procréation médicalement assistée (PMA) et la naissance d'un autre regard sur une institution que l'on connaît tous et que l'on appelle F.A.M.I.L.L.E.

It's the film of a personal investigation on medically assisted procreation that gives birth to a different look on an institution that we all know and call F.A.M.I.L.Y.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

- | | |
|-----------|---|
| 2001-2012 | Assistante caméra sur une centaine de tournages (fictions, clips) |
| 2005-2007 | Réalise en live la vidéo du spectacle <i>J'ai gravé le nom de ma grenouille dans ton foie</i> (Clinic Orgasm Society) |
| 2010 | <i>The Pedicure Trial</i> (court métrage) |
| 2017 | F.A.M.I.L.L.E (documentaire) |

62'

COLOR

HD - DCP - NUMÉRIQUE - DVD

VO FR - ST EN

PRODUCTION

Larsens Productions

COPRODUCTION

Anonymes Films (Belgique),
What About Productions
(Belgique), Centre de l'Audiovisuel
à Bruxelles - CBA (Belgique),
RTBF (Belgique)

CONTACT PRODUCTION

Rue Vanderschrick 2
1060 Bruxelles
T +32 (0)498 04 72 02
larsensprog@gmail.com

DISTRIBUTION

CBA
Avenue des arts 19F
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 227 22 30



Film de genre
Histoire & Géopolitique
Politique
Relations internationales
& Mondialisation
Ruralité & Urbanisme

RÉALISATION / DIRECTING

Ruben Desiere

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Ruben Desiere

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Ruben Desiere

SON / SOUND

Lennert De Taeye & Nina de Vroome

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Elias Grootaers

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Sabrina Calmels

MIXAGE / MIXING

Thomas Gauder

DÉCORS / ART DIRECTION

Simon Van den Abeele
& Oscar Willems

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Raphaëlle Dufosset

INTERPRÉTATION / CAST

Tomáš Balog, Rastislav Vaňo,
Vladimír Balász & Bartolomej Mroč

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Rasmus Van Heddeghem
& Ruben Desiere

COPRODUCTEUR / COPRODUCER

Tomáš Kaminský

LA FLEURIÈRE

THE FLOWER SHOP

RUBEN DESIERE

Dans l'arrière-boutique d'un magasin de fleurs, Tomi, Rasto et Mižu creusent un tunnel qui doit atteindre la chambre forte de la Banque Nationale. Des pluies persistantes qui inondent le réseau de tunnels les obligent de suspendre leurs travaux.

In the back room of a flower shop, Tomi, Rasto and Mižu are digging a tunnel in order to break into the safe of the National Bank. After heavy rainfall, the underground maze gets submerged by water and they are forced to stop working.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Ruben Desiere, né en 1990 en Belgique, a obtenu un master en cinéma en 2014 de la School of Arts - KASK (Gand) avec le film *Kosmos*. En 2013, il a cofondé Sabzian (www.sabzian.be), un site rassemblant des réflexions en ligne sur le cinéma et un agenda répertoriant les événements cinéphiles en Belgique et dans les environs. En 2014, il a lancé la société de production Accattone Films avec Rasmus Van Heddeghem.

Ruben Desiere (1990, Belgium) received a Master in cinema in 2014 at the School of the Arts - KASK (Ghent) with the film *Kosmos*. In 2013, he cofounded Sabzian (www.sabzian.be), a collection of online reflections on cinema and an agenda listing cinephile events in Belgium and surroundings. In 2014, he founded the production company Accattone Films together with Rasmus Van Heddeghem.

2014 *Kosmos* (documentaire)
2017 *La Fleurière* (documentaire)

78'
COLOR
HD - DCP
ST FR / NL / EN / SK

PRODUCTION

Accattone Films

COPRODUCTION

Mandala Pictures (Slovaquie)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Tax shelter
du Gouvernement Fédéral
belge, VAF, Slovak Audiovisual
Fund, Ministry of Culture of
the Slovak Republic, Vlaamse
Gemeenschapscommissie,
Fonds Pascal Decroos, KASK -
School of Arts, Lucky Cameras,
Canvas & Het Bos

CONTACT PRODUCTION

contact@accattonefilms.be

DISTRIBUTION

Accattone Films



Société
Art & Culture
Économie
Société & Travail

RÉALISATION / DIRECTING

Alexandra Rice

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Alexandra Rice

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Sébastien Tran, Alexandra Rice
& Jacques Borzykowski

SON / SOUND

Thibaut Darscotte, Matthieu Roche
& Marie Paulus

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Salvatore Fronio,
Lydie Wisshaupt-Claudel
& Mélodie Wegnez

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Origan Cannella

MIXAGE / MIXING

Empire Digital Laurent Martin

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Miléna Trivier

PRODUCTEUR / PRODUCER

Michel Steyaert (CVB)
Producteur délégué:
Cyril Bibas (CVB)

LES FORAINS

ALEXANDRA RICE

En accompagnant des membres de la communauté foraine dans leur tournée annuelle en Wallonie, Flandre et Bruxelles, *Les forains* nous invite à passer de l'autre côté du décor de cette grande kermesse itinérante. À l'heure où la foire est toujours un peu plus exclue des centres villes, partageons le quotidien de ceux qui en vivent et en portent l'héritage.

Les forains takes us on the road with members of the fairground community as they make their annual tour in Wallonia, Flanders and Brussels, giving us the opportunity to go behind the scenes of this great travelling show. At a time when the fair is tending to be ever more sidelined from the town centre, this gives us the chance to share in the everyday lives of these people who earn their living from it and are the guardians of its traditions.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Alexandra Rice est comédienne de formation et active dans le théâtre jeune public.

Alexandra Rice is a trained actor involved in public youth theatre.

2017 *Les forains* (documentaire)

82'
COLOR
DCP
VO FR - ST NL

PRODUCTION

Centre Vidéo de Bruxelles - CVB

COPRODUCTION

Savage Film (Belgique),
Voo & Be tv (Belgique),
Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles - CBA (Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, VAF, COCOF,
Ville de Bruxelles

CONTACT PRODUCTION

Rue de la Poste 111
1030 Bruxelles
T +32 (0)2 221 10 50
info@cvb.be

**VENTES INTERNATIONALES/
INTERNATIONAL SALES /
DISTRIBUTION**

CVB
Claudine Van O
T +32 (0)2 221 10 62
claudine.vano@cvb.be



Expérimental
Art & Culture
Économie
Société & Travail
Médias & Communication

RÉALISATION / DIRECTING

Chloé Malcotti

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Chloé Malcotti

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Loïc Carrera & Chloé Malcotti

SON / SOUND

Pierre Paret & Pualien Cazorla

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Olivia Degrez

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Fanny Harcq

MIXAGE / MIXING

Maxime Thomas

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Loïc Carrera

H-H

CHLOÉ MALCOTTI

La Rhodiaceta de Besançon est devenue un lieu emblématique à la suite des films réalisés par les groupes Medvedkine. Groupe de cinéastes et d'ouvriers, composés entre autre de Chris Marker, Pol Cèbe, Jean-Luc Godard et George Binetruy.

The old Rodhiaceta factory in Besançon became an emblematic site after filmmakers including Chris Marker and Jean-Luc Godard collaborated with the workers in the making of various films there.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Chloé Malcotti a étudié la photographie et la vidéo à la HEAD de Genève, la School of Visual art de New York et la Städelschule de Francfort. Elle a récemment emménagé à Bruxelles où elle vit et travaille entre les arts visuel et le cinéma.

Chloé Malcotti studied photography and video at HEAD in Geneva, the School of Visual art of New York and the Städelschule in Frankfurt. She currently lives and works in Brussels, in visual art and cinema.

2017 *H.H* (documentaire)

50'27"
COLOR
HD - DCP - NUMÉRIQUE
VO FR - ST EN

PRODUCTION

Atelier Jeunes Cinéastes - AJC!

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
Bourse de HessenFilm und
Medien

CONTACT PRODUCTION

Rue du fort 109
1060 Bruxelles
T +32 (0)2 2 534 45 23
distribution@ajcnet.be

VENTES INTERNATIONALES/ INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

AJC!
T +32 (0)2 534 45 23
distribution@ajcnet.be



Santé & Bien-être
Sciences & Techniques

RÉALISATION / DIRECTING

Thom Vander Beken

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Thom Vander Beken

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Grimm Vandekerckhove

SON / SOUND

Fabrice Osinski

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Patrick Minks

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Sabrina Calmels

MIXAGE / MIXING

Emmanuel De Boissieu

PRODUCTEURS / PRODUCERS

Tomas Leyers, Erik Lambert
& Denis Vaslin

I KNOW YOU ARE THERE

THOM VANDER BEKEN

Quentin a 27 ans. Depuis 10 ans, il vit dans le coma. Dans une chambre d'hôpital, où sa mère l'a amené, on attend le verdict du Coma Science Group, à Liège, pour savoir s'il y a encore des espoirs d'amélioration. Sinon peut-être faudra-t-il le laisser partir...

Quentin is 27 years old. For 10 years, he has been in a coma. In a hospital room, his mother has brought him to, we wait for the verdict of the Coma Science Group, in Liège, to find out if there is any chance of an improvement in his condition. Otherwise, maybe the time will have come to let him go...

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

- 2002 *Ik droomde ons* (documentaire)
- 2004 *Alice* (documentaire)
- 2008 *Lost in Transition* (documentaire)
- 2012 *Jonge Leeuwen* (recherche)
- 2017 *I Know you are There* (documentaire)

90'
COLOR
DCP - NUMÉRIQUE - SCOPE
VO FR - ST FR / NL / EN

PRODUCTION

Minds Meet (Belgique), Stempel (Belgique), Volya (Pays-Bas)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, VAF, Tax
shelter du Gouvernement Fédéral
belge, Nederlands Film Fonds

CONTACT PRODUCTION

Stempel films
Avenue Raymond Vander
Bruggen 87
1070 Bruxelles
T +32 (0)2 526 04 80
info@stempelfilms.com



Économie
Société & Travail
Politique
Relations internationales
& Mondialisation

RÉALISATION / DIRECTING

Bram Van Paesschen

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Bram Van Paesschen

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Emmanuel Gras & Carl Rottiers

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Dieter Diependaele

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Thierry De Vries

MIXAGE / MIXING

Thierry De Vries

MUSIQUE / MUSIC

Peter Van Laerhoven

PRODUCTEUR / PRODUCER

Bart Van Langendonck

I'M NEW HERE

BRAM VAN PAESSCHEN

Canton, Chine. Un immeuble construit dans le style communiste des années 80 : Tian Xiu. Depuis de nombreuses années, il fait office d'Eldorado pour les migrants africains qui viennent en masse tenter leur chance dans cette ville. *I'm New Here* montre les coulisses d'une nouvelle relation économique entre le continent africain et la superpuissance chinoise à travers les gens qui peuplent Tian Xiu.

Guangzhou, China. A building erected in the communist style of the eighties: Tian Xiu. Since many years this is the Eldorado for African migrants who massively try their luck in this city. *I'm New Here* sketches a unique look behind the scenes of a new economic relationship between the African continent and the superpower China through some of the people that populate Tian Xiu.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Né en 1979 à Vilvoorde, Belgique, **Bram Van Paesschen** a décroché un diplôme à l'école Saint-Luc de Bruxelles, en 2002, dans la section film/vidéo, spécialisation documentaire. Il vit et travaille à Bruxelles. Après son travail de fin d'études, un faux documentaire, il s'est rapidement lancé dans la conception et la réalisation de ses propres projets documentaires, notamment *World of Blue*, *Land of O.* et *Pale Peko Bantu*, tout en montant ses propres films et ceux d'autres réalisateurs.

Born 1979 in Vilvoorde, Belgium, **Bram Van Paesschen** graduated in 2002 from Sint-Lukas in Brussels, specializing in film/video documentary. He lives and works in Brussels. After his final school assignment, a mockumentary, he soon started developing and directing his own documentary projects, including *World of Blue*, *Land of O.*, and *Pale Peko Bantu*, while editing his own films and those of other directors.

2011 *Empire of Dust* (documentaire)

2017 *I'm New Here* (documentaire)

91'50"
COLOR
DCP
VO FR - ST FR / NL / EN
VO CANTONAIS

PRODUCTION

Savage Film

COPRODUCTION

Canvas (Belgique), RTBF (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Programme Europe Créative - MEDIA de l'Union européenne, Tax shelter du Gouvernement Fédéral belge, VAF, Belgische ontwikkelingssamenleving - DGD, Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

CONTACT PRODUCTION

Opzichterstraat 70/7
1080 Bruxelles
T+32 (0)2 711 42 91
info@savagefilm.be
www.savagefilm.be

DISTRIBUTION

Savage Film

VENTES INTERNATIONALES/ INTERNATIONAL SALES

Upside

Économie, Société & Travail
Formation & Éducation
Histoire & Géopolitique,
Philosophie & Religion, Politique
Relations internationales
& Mondialisation

RÉALISATION / DIRECTING

Christian Van Cutsem

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Christian Van Cutsem

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Anna Lawan & Maxime Führer

SON / SOUND

Jonathan Benquet

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Salvatore Fronio

MIXAGE / MIXING

Jonathan Benquet

MUSIQUE / MUSIC

Les casseurs Flowters
& Youness Mernissi

PRODUCTEUR / PRODUCER

Déléguée de production:
Martine Depauw

LES INVISIBLES

CHRISTIAN VAN CUTSEM

Ce film souhaite ouvrir un dialogue sur les départs de jeunes en Syrie. Aujourd'hui, plus que jamais, il est important, quel que soit notre nom, de nous parler, de nous écouter, de débattre pour tourner le dos à la violence. Sortons de l'invisibilité citoyenne dans laquelle nous sommes trop souvent confinés sous prétexte de priorité sécuritaire. Ne négligeons pas les outils de la démocratie.

This film seeks to open up a dialogue about the young people leaving for Syria. Today it is more important than ever - whatever our names may be - to talk to each other, to listen to each other and to engage in debate so as to turn our back on violence. Let's shake ourselves out of the invisibility to which we as citizens are all too often confined on the pretext of security priorities. Let's not neglect the tools of democracy.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Christian Van Cutsem, réalisateur et animateur-cinéaste, est né à Schaerbeek en 1951. De 1992 à 2016, il fut coordinateur et animateur d'ateliers vidéo d'expression et de communication au Centre Vidéo de Bruxelles - CVB et Vidéo Education Permanente - VIDEP. Il réalise des films en collaboration avec le tissu associatif bruxellois.

Christian Van Cutsem was born in Schaerbeek in 1951. He is a filmmaker, director and facilitator. From 1992 to 2016, he has been coordinator and facilitator of video workshops focusing on expression and communication at the Centre Vidéo de Bruxelles - CVB and Vidéo Education Permanente - VIDEP. He directs films in collaboration with the Brussels NGO sector.

Récemment/Recently

- 2004 *Rencontres* (documentaire)
- 2005 *Paroles d'habitants, vie(s) de quartier* (documentaire)
- 2006 *Portes ouvertes* (documentaire)
- 2007 *Il m'arrive quelque chose* (documentaire)
- 2009 *Construire son futur. Une insertion en Formation Socio-Professionnelle* (documentaire)
- 2011 *Terre, Papier, Ciseaux* (documentaire)
- 2012 *Soleils, Nuages et Minestrone!* (documentaire)
- 2014 *D'un voyage à l'autre* (documentaire)
- 2016 *Devoirs et cætera* (documentaire)
- 2017 *Les invisibles* (documentaire)

52'
COLOR
NUMÉRIQUE
VO FR - ST NL

PRODUCTION

Vidéo Éducation Permanente
- VIDEP

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
Région Bruxelles-Capitale

CONTACT PRODUCTION

Michel Steyaert
Rue de la Poste 111
1030 Bruxelles
T +32 (0)2 221 10 50
info@cvb.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

Centre Vidéo de Bruxelles - CVB
Claudine Van O
T +32 (0)2 221 10 62
claudine.vano@cvb.be
Centre de Ressources et d'Appui
du Réseau de prise en charge des
extrémismes et des radicalismes
violents de la Fédération
Wallonie-Bruxelles:
extremismes-violents@cfwb.be -
T 0800 111 72



Enfants
Formation & Éducation
Santé & Bien-être

RÉALISATION / DIRECTING

Clémence Hébert

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Clémence Hébert

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Thomas Schira

SON / SOUND

Bruno Schweisguth

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Julien Contreau & Cédric Zoenen

PRODUCTRICE / PRODUCER

Julie Freres

COPRODUCTEURS / COPRODUCERS

Javier Packer-Comyn
& Camille Laemlé

KEV

CLÉMENCE HÉBERT

Kevin vient du Borinage. Tout le monde l'appelle Kev. C'est un adolescent roux, aux yeux pâles, avec une oreille coupée. Fugueur, casseur, incontrôlable, on dit de lui qu'il est autiste. Depuis qu'il a 14 ans, je lui rends visite avec ma caméra. Aujourd'hui, il en a 18. Kevin grandit. Ce film propose de le suivre au plus proche de son quotidien, à l'institut et chez ses grands-parents, dans sa douceur et sa violence, pour tenter d'éprouver un tout autre rapport au monde.

Kevin is a young psychotic boy from Borinage. But everyone calls him 'Kev'. Kev is a redhead boy with pale eyes and an ear cut off like Vincent Van Gogh. Runaway, breaker, unmanageable, they say he is autistic. I visit him with my camera since he was 14. He is now 18 and grows older. This movie is an immersion in his daily life, exploring Kev's softness and roughness. It allows us to experience a different relationship to the world, beyond our differences and our prejudices.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Clémence Hébert est cinéaste. Née à Cherbourg en 1979, elle a suivi une formation à Caen en Arts du Spectacle et en Lettres Modernes. En 2000, elle entre en réalisation à l'INSAS. Ayant également suivi une formation en anthropologie et immersion dans diverses institutions psychiatriques, elle a été membre actif d'AJC (2010-2013) et anime des Ateliers avec des jeunes. Clémence a créé sa propre structure de captation pour le spectacle vivant : After Hours.

Clémence Hébert is a film director. Born in Cherbourg in 1979, she studied performing arts and modern languages in Caen. Then, in 2000, she began her studies at INSAS Film School to become a director. Trained in anthropology and gained experience in various psychiatric institutions. An active member of AJC (2010-2013). Leads workshops with young people. Created her own structure for recording performing arts After Hours.

2010 *Le bateau du père* (documentaire long métrage)

2014 *La porte ouverte* (documentaire)
Drôle de pays (documentaire)

2018 *Kev* (documentaire)

70'
COLOR
DCP - NUMÉRIQUE
VO FR - ST EN

PRODUCTION

Dérives asbl

COPRODUCTION

Centre Audiovisuel à Bruxelles -
CBA (Belgique),
Les Films d'Ici (France)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, RTBF, CBA,
CAP 48

CONTACT PRODUCTION

Julie Freres
Rue de Mulhouse 36
4020 Liège
T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be



Art & Culture

LA LANGUE ROUGE

THE CRIMSON TONGUE

VIOLAINE DE VILLERS

RÉALISATION / DIRECTING

Violaine de Villers

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Violaine de Villers

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Johan Legraie, Jean-Pierre Fargeas & Violaine de Villers

SON / SOUND

Cosmas Antoniadis, Matthieu Roche & Benoît Bruwier

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Lou Galopa, sous la supervision de Rudi Maerten

MIXAGE / MIXING

Jean-Jacques Quinet

MUSIQUE / MUSIC

Graham K. Riach

PRODUCTRICE / PRODUCER

Marie Kervyn

Dans son atelier, le peintre Walter Swennen nous invite à un va-et-vient savant et ludique, entre ses associations de pensée et ses matériaux de création, entre une manière d'être et une manière de peindre. Né dans l'immédiat après-guerre, Walter Swennen produit depuis les années '80 une œuvre indépendante et radicale. Il tire la langue au langage. Quand les paroles tournent autour du pot et s'emmêlent les pinceaux, la peinture reste seule maîtresse du jeu, se jouant de l'arbitraire des images et des mots. De Bruxelles à New York, avec la complicité de la réalisatrice et de commissaires d'art contemporain, Swennen dialogue avec ses tableaux. Walter Swennen a l'art de ne pas se prendre au sérieux mais de parler sérieusement de la peinture.

Belgian artist Walter Swennen invites us into his workshop for a thoughtful but playful dialogue between the movements of his mind and the matter of his works, between a way of being and a way of painting. Born just post-war, Swennen has been producing a polymorphous and inventive body of work since the 80s, characterised by its independence and its radical experimentation. When words fail and meanings get muddled, painting steps up, making light of the arbitrariness of images and words. Swennen moves from Brussels to New York, and helped by the film's director and a team of curators of contemporary art, he speaks to his paintings, and they speak back. We are drawn into this painter-philosopher's wacky world. Swennen is a master of not taking himself too seriously, while talking seriously about his art.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Née à Bruxelles en 1947, **Violaine de Villers** suit les cours de Philosophie à l'Université de Louvain. Elle interrompt ses études universitaires dans l'effervescence des événements de mai 1968 et enseigne dans les humanités supérieures. Elle reprend 15 ans plus tard des études (master en politiques économiques et sociales). Depuis 1981, elle écrit et réalise des documentaires à portée politique et des films d'art. Depuis 2001, elle réalise aussi des œuvres radiophoniques.

Born in Brussels in 1947, **Violaine de Villers** studied philosophy at the University of Louvain in Belgium. She interrupted her university studies in the maelstrom of the events of May 1968 and taught in higher secondary education. She took up her studies again 15 years later (master in social and economic policies). Since 1981, she has written and directed politically oriented documentaries and films on art. Since 2001, she has directed works for radio.

Dernièrement / Recently

2014 *Les carrières de Roby Comblain* (documentaire)

2016 *La langue rouge - Walter Swennen* (documentaire)

2017 *Chine 87, les autres* (documentaire) avec Jean-Pierre Outers

69'15"

COLOR

VO FR - ST NL / EN

PRODUCTION

Yc Aligator Film

COPRODUCTION

RTBF (Belgique), CBA (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Tax shelter du Gouvernement Fédéral belge, Loterie Nationale (Belgique)

CONTACT PRODUCTION

Chaussée de Waterloo 447
1050 Bruxelles
T +32 (0)2 344 49 30
Marie Kervyn : T +32 (0)477 71 56 83
ycaligator@optinet.be
Violaine de Villers
T +32 (0)2 649 87 64
T +32 (0)474 71 03 89

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

CBA
T +32(0) 2 227 22 34
promo@cbadoc.be
www.cbadoc.be
Promotion et diffusion culturelle :
BAH VOYONS! Séverine Konder
T+32 (0)485 21 73 27
www.bahvoyons.be



Histoire & Géopolitique

RÉALISATION / DIRECTING

Annick Ghijzelings

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Annick Ghijzelings

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Caroline Guimbal
& Annick Ghijzelings

SON / SOUND

Jean-Jacques Quinet

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Annick Ghijzelings

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Jean-Jacques Quinet
& Annick Ghijzelings

MIXAGE / MIXING

Jean-Jacques Quinet

MUSIQUE / MUSIC

Herman Martin

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Miléna Trivier

PRODUCTRICE / PRODUCER

Isabelle Truc

COPRODUCTEUR / COPRODUCER

Javier Packer-Comyn

MA'OH I NUI, AU CŒUR DE L'OcéAN MON PAYS

MA'OH I NUI, IN THE HEART OF THE OCEAN MY COUNTRY LIES

ANNICK GHIJZELINGS

Tahiti, Polynésie française. Entre la piste de l'aéroport international et une petite colline de terre s'étend le quartier du Flamboyant. Là, on dit "quartier" pour ne pas dire "bidonville". Ces quartiers sont les lieux que l'histoire coloniale française et les trente années d'essais nucléaires ont remplis d'un peuple aliéné, fatigué. À l'image de la radioactivité qu'on ne peut ni sentir, ni voir, mais qui persiste pour des centaines de milliers d'années, la contamination des esprits s'est lentement et durablement installée. Aujourd'hui le peuple Ma'ohi est un peuple dominé qui a oublié sa langue, qui ignore son histoire et qui a perdu le lien à sa terre et à son rapport au monde. Pourtant là, dans ce quartier de baraques colorées, quelque chose survit, quelque chose de ténu, d'enfui, de presque invisible, et qui résiste à la disparition.

Tahiti, French Polynesia. Between the runway of the international airport and a small mound of earth lies a district called the Flamboyant. Over there, one says 'district' as not to say 'shantytown'. There is another face of contemporary colonisation born of the 30 years of French nuclear tests in Polynesia. There is also the vital impetus of a people trying not to forget themselves and who silently seek the path towards independence.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Après des études de sciences et de philosophie, **Annick Ghijzelings** publie plusieurs essais et récits. En 2003, elle réalise *Le jardin*, une adaptation de l'un de ses livres, et depuis se consacre au cinéma, documentaire et fiction. Son travail l'amène de l'Afrique à l'Amérique latine et à l'Océanie.

Annick Ghijzelings initially studied biology and philosophy. After her studies, she published some essays and narrations, including the story *Le Jardin* which she put on the silver screen in 2003. Ever since, she is entirely dedicated to filmmaking and mainly focuses on documentary features. Owing to her work, she went to Africa, Latin America and Oceania.

Dernièrement /Recently

2009 *Avant de partir* (documentaire)

2010 *The very minute, unfinished 1 > 7* (expérimental)

2016 *27 fois le temps* (long métrage documentaire)

En finition *MA'OH I NUI, au cœur de l'océan mon pays* (documentaire)

112'

COLOR

HD - DCP - NUMÉRIQUE

VO FR - ST FR / EN

VO TAHITIEN

PRODUCTION

Iota Production

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles - CBA (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Tax shelter
du Gouvernement Fédéral belge,
Media développement

CONTACT PRODUCTION

Clos des Pommiers 7

1310 La Hulpe

isabelle@iotaproduction.com

T+ 32 (0)2 344 65 31

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

CBA

Avenue des Arts 19F

1000 Bruxelles

T +32 (0)2 227 22 30

promo@cbadoc.be



Art & Culture

RÉALISATION / DIRECTING

Jérôme Laffont

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Jérôme Laffont

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Johan Legraie

SON / SOUND

Cosmas Antoniadis & Johann Gretke

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Joachim Thôme

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Martin Sadoux & Magali Schuermans

MIXAGE / MIXING

Aline Gavroy

MUSIQUE / MUSICJoseph Jongen, Jean Rogister
& Fernand Quinet**ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION**

Bertrand Ricciuti

NARRATION / VOICE-OVER

Soufian El Boubsi

PRODUCTEUR / PRODUCER

Joachim Thôme

COPRODUCTEURS / COPRODUCERSFrançois Ladsous, Sébastien Andres
& Olivier Buret**LES MAINS LIBRES****FREE HANDS****JÉRÔME LAFFONT**

Frans Masereel est l'une des figures artistiques belges les plus passionnantes du 20^e siècle. Son œuvre, essentiellement composée de gravures en noir et blanc, est un cri de révolte contre les tragédies de son temps. Contraint à un exil forcé en raison de ses convictions pacifistes, il incarne aux côtés d'écrivains comme Stefan Zweig et Romain Rolland, le rêve d'une Europe culturelle et fraternelle. À travers une correspondance imaginaire adressée à l'artiste, le film esquisse le portrait d'un homme libre qui, sa vie durant, tenta de s'affranchir des marchands d'Art pour mettre sa création entre toutes les mains.

Frans Masereel is one of the most fascinating Belgian artists of the 20th century. His work, essentially composed of black and white engravings, is a cry of rebellion against the tragedies of his time. Forced into exile for his pacifist convictions, he embodied, alongside writers like Stefan Zweig and Romain Rolland, the dream of a cultural and brotherly Europe. Through an imaginary correspondence the director addresses to the artist, the film sketches the portrait of a free, touching man who, throughout his life, attempted to break free of art dealers and put his creations in the hands of all.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Jérôme Laffont est réalisateur et producteur de documentaires. Il est né en France en 1979, et est diplômé de l'INSAS en Réalisation. Il a également produit plusieurs documentaires qui ont reçu des prix dans des festivals internationaux, comme *S'enfuir* de Joachim Thôme, *Comme des lions* de Françoise Davisse ou *Killing Time - entre deux fronts* de Lydie Wisshaupt-Claudel.

Jérôme Laffont is a director and producer of documentaries. He was born in France in 1979 and graduated from the INSAS in Directing. He has also produced several documentaries that have received awards in international festivals, such as *S'enfuir* by Joachim Thôme, *Comme des lions* by Françoise Davisse, and *Killing Time - entre deux fronts* by Lydie Wisshaupt-Claudel.

2008 *Résister n'est pas un crime* coréalisé avec Marie-France Collard et Foued Bellali (documentaire)

2009 *Algérie, Images d'un combat* (documentaire)

2011 *André Renard, trois moments d'un parcours syndical* (documentaire)

2017 *Les Mains Libres* (documentaire)

78'

COLOR + BLACK & WHITE

VIDEO XDCAM

DCP - BLURAY - DVD

VO FR

ST FR / NL / EN / ALLEMAND

PRODUCTION

Les Productions du Verger

COPRODUCTION

Michigan Films
(Belgique/Pays-Bas),
Supermouche Productions
(France), Centre de l'Audiovisuel
à Bruxelles - CBA (Belgique),
RTBF (Belgique),
Vosges Télévision (France)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, VAF, CNC,
Frans Masereel Stiftung-
Saarbrücken, l'AMSAB-ISG,
CYPRES, Ville de Gand, Région
Grand Est, Procirep-Angoa

CONTACT PRODUCTION

Joachim Thôme
T +32 (0)485 36 45 24
info@lesproductionsduverger.be

**VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES /
DISTRIBUTION**

CBA
T +32 (0)2 227 22 34
promo@cbadoc.be
www.cbadoc.be

Histoire & Patrimoine
Histoire & Géopolitique

RÉALISATION / DIRECTING

Grace Winter & Luc Plantier

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Grace Winter

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Dominique Henry
& Ella Van Den Hove

SON / SOUND

Luc Plantier

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Luc Plantier

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Luc Plantier

MIXAGE / MIXING

Peter Solan

MUSIQUE / MUSIC

Hughes Maréchal

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Paul Millot Cobalt films

NARRATION / VOICE-OVER

Anne Coesens (voix narratrice)
& Laurent Bonnet (voix de Wavrin)

(ANIMATION)

TECHNIQUES UTILISÉES

David Nataf

PRODUCTEUR / PRODUCER

Martine Barbé

MARQUIS DE WAVRIN, DU MANOIR À LA JUNGLE

MARQUIS DE WAVRIN, FROM THE MANOR TO THE JUNGLE

GRACE WINTER & LUC PLANTIER

Le film nous invite à parcourir ce bien étrange chemin suivi par le Marquis de Wavrin, premier homme blanc à filmer à la fin des années 20, les Indiens Shuar "réducteurs de tête". Plus de 6 000 mètres d'image tournées entre 1920 et 1938 l'amènent à devenir un explorateur et ethnographe reconnu. Grâce à la sauvegarde de ce patrimoine filmique à la Cinémathèque royale de Belgique, nous découvrons le Marquis de Wavrin défenseur et amis des indiens du Haut-Amazone, cinéaste dans l'âme.

The film invites us to follow the strange path taken by the Marquis de Wavrin, the first white man to film, at the end of the 1920s, the "head shrinking" Shuar Indians. Over 6.000 meters of footage filmed between 1920 and 1938 led to his becoming a renowned explorer and ethnographer. Thanks to the safeguarding of this film heritage by the Cinémathèque (the Royal Belgian Film Archive), we are able to learn about the Marquis de Wavrin, defender and friend of the Indians of the Upper - Amazon, and a true filmmaker at heart.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Après des études d'histoire de l'art et d'anthropologie sociale à l'ULB, **Grace Winter** poursuit ses études à la Sorbonne et obtient un mandat du CNRS pour réaliser des missions ethnologiques au Mali et en Côte d'Ivoire. En 1979, elle entre chez Progrès Films, dont elle deviendra la directrice. En 2002, elle retourne à la Cinémathèque en tant que chercheur.

After studying Art History and Social Anthropology at ULB, **Grace Winter** continued her studies at the Sorbonne, obtaining a mandate from the CNRS to produce ethnological works in Mali and the Ivory Coast. In 1979, she joined Progrès Films, and went on to become a director of the company. In 2002, she returned to The Royal Film Archive of Belgium as a researcher.

Luc Plantier a étudié les sciences du langage à l'université d'Avignon, puis passé une maîtrise de cinéma à Lyon. Passant de la théorie à la pratique, il a obtenu un graduat de montage à l'IAD. Il s'est tourné vers le documentaire au sens large. Il a réalisé deux documentaires radiophoniques.

Luc Plantier studied Language Sciences at the University of Avignon, then went on to complete a Masters in Cinema in Lyon. Moving on from theory to practice, he obtained a postgraduate qualification in editing from IAD. Both by choice and by chance, he turned to documentaries in the broad sense. He directed two radio documentaries.

Ensemble / Together
2017 *Marquis de Wavrin* (documentaire)

85'
COLOR - BLACK & WHITE
16:9
DCP
VO FR - VO EN
ST NL / EN / ESP

PRODUCTION

Image Creation.com

COPRODUCTION

Cinématek (Belgique),
RTBF (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, RTBF,
Tax shelter du Gouvernement
Fédéral belge

CONTACT PRODUCTION

IMAGE CRÉATION.COM
T +32 (0)2 218 28 16
imagemartine@skynet.be



Médias & Communication

MOSCOU, L'INFO DANS LA TOURMENTE

ALEXANDRA SOLLOGOUB

RÉALISATION / DIRECTING

Alexandra Sollogoub

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Alexandra Sollogoub

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Denis Klebeev
& Alexandra Sollogoub

SON / SOUND

Sorin Apostol

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Catherine Rascon

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Amélie Canini

MIXAGE / MIXING

Amélie Canini

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Eric Salleron

PRODUCTRICES / PRODUCERS

Rebecca Houzel
& Camille Laemlé

COPRODUCTRICE / COPRODUCER

Julie Freres

Dans la Russie de Poutine, Dojd est la principale chaîne d'information indépendante. Elle propose un contenu suffisamment subversif pour être la cible des autorités russes et subir pressions financières et morales. À travers trois personnages qui se battent pour sa survie, le film montre leurs difficultés et leurs stratégies pour résister.

In Putin's Russia, Dozhd is the major independent news channel. Its content is sufficiently subversive to have attracted the ire of the Russian authorities and come under financial and moral pressure. Through three characters fighting for its survival, this film shows us the difficulties they face and the strategies they use to put up resistance.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

2017 *Moscou, l'info dans la tourmente* (documentaire)

52'
COLOR
16/9
DCP - NUMÉRIQUE
VO RUSSE - ST FR / EN

PRODUCTION

Petit à Petit Production

COPRODUCTION

Dérives asbl (Belgique),
RTBF (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
RTBF

CONTACT PRODUCTION

Rue de Belleville 341
75019 Paris
France
T +33 (0)1 42 01 30 02



NI JUGE, NI SOUMISE

SO HELP ME GOD

JEAN LIBON & YVES HINANT

RÉALISATION / DIRECTING

Jean Libon & Yves Hinant

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Jean Libon & Yves Hinant

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Didier Hill-Derive

SON / SOUND

Yves Goossens Bara

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Françoise Tourmen

MONTAGE SON / SOUND EDITING

David Gillain

MIXAGE / MIXING

David Gillain

INTERPRÉTATION / CAST

Anne Gruwez

PRODUCTEUR / PRODUCER

Bertrand Faivre

COPRODUCTEURS / COPRODUCERS

Patrick Quinet & Stéphane Quinet

C'est pas du cinéma, c'est pire!

It's not cinema: it's worse!

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Après avoir été l'assistant de Manu Bonmariage, de Pierre Manuel et Jean-Jacques Péché, **Jean Libon** collabore comme reporter-caméraman pour les émissions *9 000 009* et *À Suivre*. Il y fait la rencontre de Marco Lamensch, avec qui il invente le concept de *Strip-Tease*, un magazine documentaire dont l'intention est de "raconter l'époque dans laquelle nous vivons".

After having worked as assistant to Manu Bonmariage, Pierre Manuel and Jean-Jacques Péché, **Jean Libon** went on to be a reporter/cameraman on the broadcasts *9 000 009* and *À Suivre*. It was there that he met Marco Lamensch, with whom he invented the concept of *Strip-Tease*, a documentary magazine designed to 'report on the age in which we live'.

Yves Hinant est journaliste et réalisateur. Dernièrement :

Yves Hinant is journalist and director. Most recently:

2009 *Les Arbitres*, co-réalisé avec Éric Cardot et Delphine Lehericéy (documentaire)

2008 *Le Flic, la juge et l'assassin* (documentaire)

Ensemble / Together

2017 *Ni juge, ni soumise* (documentaire)

99'
COLOR
DCP
VO FR

PRODUCTION

Le Bureau (production déléguée, France), Artémis Productions (coproduction, Belgique)

COPRODUCTION

Artémis Productions (Belgique), France 3 Cinéma (France), RTBF (Belgique), Voo & Be tv (Belgique), Shelter Prod (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Be tv, RTBF

CONTACT PRODUCTION

Rue Général Gratre 19
1030 Bruxelles
info@artemisproductions.com
T +32 (0)2 216 23 240

DISTRIBUTION

Cinéart Belgique

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Le Bureau Sales
Rue Étienne Dolet 29
75020 Paris
France
T +33 (0)1 40 33 33 80
sales@lebureaufilms.com



Économie, Société & Travail
Environnement
& Développement durable,
Formation & Éducation,
Politique, Relations internationales
& Mondialisation

RÉALISATION / DIRECTING

Alexandra Kandy Longuet

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Alexandra Kandy Longuet

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Caroline Guimbal

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Julie Naas

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Jean-François Levillain

MIXAGE / MIXING

Jean-François Levillain

PRODUCTRICE / PRODUCER

Marie Besson

COPRODUCTEUR / COPRODUCER

Serge Guez

NOUVELLE ORLÉANS: LABORATOIRE DE L'AMÉRIQUE

SHPIWRECKED AMERICA

ALEXANDRA KANDY LONGUET

Le 29 août 2005, Katrina, l'ouragan le plus meurtrier de l'histoire des États-Unis ravage la Nouvelle-Orléans. La ville est réduite à néant et vidée de l'intégralité de ses habitants. La catastrophe devient alors l'occasion d'un nouveau départ rempli d'opportunités, où chacun à sa carte à jouer. L'occasion de se réinventer? Oui, mais pour qui au juste? À situation d'urgence, mesures d'urgence, et la ville devient le laboratoire d'un capitalisme du désastre sans précédent, symbole d'un pays où les écarts n'ont de cesse de se creuser malgré les années Obama.

On August 29, 2005, Hurricane Katrina, the most violent storm in the history of the United States, ravages New Orleans. The city's entire population is displaced. In the land of opportunity, the disaster seems to provide an opportunity for a city's rebirth on a fairer basis. But against all expectations and despite the Obama presidency, the Crescent City turns into a ground zero for imposing economic shock therapy, intensifying drastically the economic, social and racial inequalities that existed before. Portrait of the city that became the U.S laboratory and reveals the divisions of a whole country.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Alexandra Kandy Longuet est née à Paris. Diplômée de l'Université Paris 3-Sorbonne Nouvelle et de l'École Nationale Supérieure d'Arts de Paris-Cergy, elle participe à plusieurs expositions à Paris avant de partir vivre en Russie puis en Argentine. Elle fait des études de cinéma à l'IAD et collabore en parallèle en radio avec la RTBF et France Culture.

Alexandra Kandy Longuet was born in Paris. She studied theater at the Paris III University and fine arts at the National Superior School of Arts of Paris-Cergy. She participated to a few exhibitions in Paris. With her diplomas, she goes abroad to live in Russia, then in Argentina. Back in Europe, she started the IAD in Belgium, and collaborated in parallel with the RTBF.

- 2005 *Entretiens de science familiale* (court métrage animation)
- 2007 *Presque midi* (court métrage documentaire)
- 2009 *À temps plein* (documentaire)
- 2012 *As she left* (documentaire)
- 2012 *L'Odyssée Cendrars* (documentaire radio)
- 2013 *Le ghetto de Varsovie* (documentaire radio)
- 2016 *Nouvelle-Orléans, laboratoire de l'Amérique* (documentaire)
- En cours/In progress *Vacancy* (documentaire)

51'12"
COLOR
DCP - NUMÉRIQUE
VO EN - ST FR

PRODUCTION

Eklektik Productions

COPRODUCTION

Crescendo Media Films (France)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, RTBF,
Tax shelter du Gouvernement
Fédéral belge

CONTACT PRODUCTION

Rue des Liégeois 66
1050 Ixelles
T +32 (0)2 534 75 95
anaïs@eklektik.be

**VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES**

Cat & Docs



ONGLES ROUGES

RED NAILS

VALÉRIE VANHOUTVINCK

RÉALISATION / DIRECTING

Valérie Vanhoutvinck

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Valérie Vanhoutvinck

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Virginie Gourmel
& Valérie Vanhoutvinck

SON / SOUND

Fred Meert & Bruno Schweisguth

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Eve Leguebe & Julie Naas

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Fred Meert

MIXAGE / MIXING

Fred Meert

MUSIQUE / MUSIC

Fred Meert

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Jorge Piquer Rodriguez

PRODUCTEUR / PRODUCER

Anthony Rey

COPRODUCTEUR / COPRODUCER

Javier Packer-Comyn

Ongles Rouges raconte le trajet singulier que font ensemble sept femmes. L'une est dehors, les autres sont dedans. L'une face à la mer, les autres en situation d'enfermement. Au fil des ans, de leurs lettres, de leurs rencontres, il est question de gestes quotidiens, de mémoire, de corps intime et de corps social. Ensemble elles évoquent leurs actions journalières, leurs rituels, leurs liens, leur état de femme, de fille, de mère et les marques du temps sur leurs peaux. Au fil du film se tisse un langage commun, une chorégraphie sensible et l'espace d'une vie à venir.

Red Nails recounts the unique journey that seven women make together. One of them is on the outside, the others are on the inside. One overlooking the sea, the others in confinement. Over the course of the years, through their letters and their meetings, their daily actions, memories, private and social fabric is revealed. Together they evoke their everyday activities, their rituals, their links, their condition as females, daughters, mothers and the signs of ageing. The film constructs a common language, a fragile routine and a future lifetime.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Artiste protéiforme, née à Bruxelles, **Valérie Vanhoutvinck** travaille la Rencontre, l'idée de l'Autre, le Lieu, la Trace. Elle écrit du texte aux intentions diverses et inscrit jusqu'ici ses films dans le réel. Depuis 1997, elle réalise des films documentaires faisant le portrait d'individus, de communautés et figures de la Cité. Dans ses films, le plus souvent, sources, matières, empreintes visuelles et sonores se multiplient cherchant le frêle équilibre. Elle produit par ailleurs un matériel photographique et/ou plastique et/ou performatif autour du Rouge, de la Ville, des Mots et du Hasard.

Multidisciplinary Brussels-born artist, **Valérie Vanhoutvinck** works on the Encounter, the idea of the Other, the Place, the Trace. She writes diversely purposed text and anchors up until now her movies in reality. Since 1997, she directs documentary movies portraying people, communities and personas of the City. In her movies, sources, materials, visual and sound imprints, multiply looking for a frail balance. She also produces photographic and/or plastic and/or performative materials around the Red, the City, the Words and the Chance.

62'

COLOR

HD - DCP - NUMÉRIQUE

VO FR - ST EN

PRODUCTION

Hélicotronc

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles - CBA (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, WIP

CONTACT PRODUCTION

Rue Hôtel des Monnaies 66
1060 Bruxelles
T +32 (0)2 539 23 57
anthony@helicotronc.com

DISTRIBUTION

CBA
T +32 (0)2 227 22 34
promo@cbadoc.be
www.cbadoc.be



Économie
Société & Travail
Formation & Éducation
Santé & Bien-être
Sciences & Techniques

RÉALISATION / DIRECTING

Coline Grando

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Coline Grando

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Colin Lévêque

SON / SOUND

Nicolas Lebecque, Thomas
Grimm-Landsberg & Marie Paulus

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Lydie Wisshaupt-Claudel

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Alice de Matha

MIXAGE / MIXING

Rémi Gérard

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Miléna Trivier

PRODUCTEUR / PRODUCER

Michel Steyaert (CVB),
Producteur délégué :
Cyril Bibas (CVB)

LA PLACE DE L'HOMME

A MAN'S PLACE

COLINE GRANDO

Des hommes de 20 à 40 ans, confrontés à une grossesse non prévue et le plus souvent interrompue, dévoilent leurs ressentis et réflexions sur cet événement. À travers ces récits de vie, c'est la place de l'homme dans les rapports femmes/hommes que le film questionne.

Men between the ages of 20 and 40 have been confronted with an unforeseen pregnancy. In most cases, abortion followed. They reveal their feelings and thoughts about this event. Through these life stories, the film reflects on a man's place in the relations between women and men.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Née en 1989, **Coline Grando** a suivi des études de réalisation à l'IAD. *La place de l'homme* est son premier documentaire.

Born in 1989, **Coline Grando** studied at the IAD (in directing). *A man's place* is her first documentary.

2015 *Les Saisons* (court métrage)

2017 *La place de l'homme* (documentaire)

60'
COLOR
DCP
VO FR - ST NL / EN

PRODUCTION

Centre Vidéo de Bruxelles - CVB

COPRODUCTION

RTBF (Belgique), Voo & Be tv
(Belgique), Centre de l'Audiovisuel
à Bruxelles - CBA (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Cocof

CONTACT PRODUCTION

Rue de la Poste 111
1030 Bruxelles
T +32 (0)2 221 10 50
info@cvb.be

DISTRIBUTION

CVB
T +32 (0)2 221 10 50
info@cvb.be



Économie, Société & Travail,
Environnement & Développement
durable, Histoire & Géopolitique,
Politique, Relations internationales
& Mondialisation,
Ruralité & Urbanisme

RÉALISATION / DIRECTING

Baptiste Janon

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Baptiste Janon

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Francisco Rodriguez Mujica

SON / SOUND

Jérémy Morel

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Aurélia Balboni & Baptiste Janon

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Helena Revellière

MUSIQUE / MUSIC

Ségolène Neyroud

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Francisco Rodriguez Mujica

PRODUCTEUR / PRODUCER

Anthony Rey

COPRODUCTRICE / COPRODUCER

Marie Dumoulin

LA PRESQU'ÎLE

PENINSULA

BAPTISTE JANON

À Gravelines, sur une presqu'île, des pêcheurs se relaient jour et nuit depuis 40 ans pour attraper le poisson qui prolifère aux abords de la plus grande centrale nucléaire d'Europe de l'ouest. Mais ici, c'est la centrale qui dicte son rythme et sa loi sur les lieux.

On a peninsula at Gravelines, anglers have been fishing round the clock for 40 years for the fish which teem in the waters around western Europe's biggest nuclear power plant. But here, it is the power plant that dictates its rhythm and its laws over the surrounding area.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Baptiste Janon a grandi dans une compagnie de théâtre. Après une école de théâtre à Bruxelles, il fait ses études de réalisation à l'IAD, d'où il sort diplômé en 2008. Depuis, il travaille dans l'initiation au cinéma tout en développant ses projets cinématographiques, radiophoniques et télévisuels de manière indépendante.

Baptiste Janon grew up in a theatre company. After stage school in Brussels, he studied direction at IAD, graduating in 2008. Since then, he has worked on initiation to film while also developing his own independent projects in film, radio and TV.

- 2008 *Suzanne* (court métrage)
Procédure d'éloignement (court métrage)
- 2011 *À prendre le temps* (court métrage)
- 2012 *Quand est ce que je les ai vu s'embrasser* (documentaire)
- 2012 *Tête de Turc* (court métrage)
- 2013 *Le Miracle de Meux* (court métrage)
- 2015 *Toqu'Chef l'émission saison 1* (websérie documentaire, HD, 5x10')
- 2018 *La presqu'île* (documentaire)

52'
COLOR
HD - NUMÉRIQUE - SCOPE
VO FR - ST EN

PRODUCTION

Hélicotronic

COPRODUCTION

Les Docs du Nord (France)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, RTBF,
Tax shelter du Gouvernement
Fédéral belge, France 3 National,
France Haut de France, COSIP,
Pictanovo

CONTACT PRODUCTION

Rue de l'Hôtel des Monnaies 66
1060 Bruxelles
T +32 (0)2 539 23 57
info@helicotronic.com

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

Hélicotronic
T +32 (0)2 539 23 57
info@helicotronic.com



Économie
Société & Travail

RÉALISATION / DIRECTING

Vinciane Zech
& Virginie Saint Martin

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Vinciane Zech

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Virginie Saint Martin

SON / SOUND

Luca Derom

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Ewin Ryckaert-Pollet

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Ewin Ryckaert-Pollet

PRODUCTEUR / PRODUCER

Stéphane Lhoest

QUARTIER LIBRE

THE FREE QUARTER

VINCIANE ZECH & VIRGINIE SAINT MARTIN

Quartier Libre est un documentaire, vécu de l'intérieur et raconté par ses habitant-e-s. Ce film nous plonge dans l'histoire et la vie du quartier de La Baraque. Ce quartier "autogéré" fait de roulotte, cabanes et autres maisons auto-construites, existe depuis 40 ans, à Louvain-la-Neuve, près de Bruxelles. À la Baraque, chaque jour est un jour à inventer collectivement... En 2014, ce projet de vie alternative est bousculé par la construction d'un parking de plus de 3 000 places. *Quartier Libre* confronte la réalité, en réinventant des possibles.

The Free Quarter is a documentary, experienced from the inside and reported by its inhabitants. This film plunges us into the history and life of the neighbourhood of La Baraque. This 'self-running' neighbourhood of gypsy caravans, lodges and other self-built homes, on the outskirts of Louvain-la-Neuve, near Brussels, has been there for 40 years! In La Baraque, every day brings a day for collective inventing! In 2014, the equilibrium of this alternative community was rocked by the building of a car park with over 3.000 spaces! that? What solutions will the inhabitants come *The Free Quarter* faces the reality, and reinvents what is possible.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Vinciane Zech est née en 1977 à Leuven. Après une formation d'éducatrice spécialisée, une autre d'ébéniste-menuisière et quelques années de petits boulots dans ces deux secteurs ainsi que dans l'organisation de concerts et de restos populaires, Vinciane Zech travaille comme animatrice théâtre, vidéo et sérigraphie. Elle termine ses études de réalisation à l'IAD en 2016. Actuellement, elle travaille à mi-temps comme coordinatrice Chez Zelle, la maison des jeunes de Louvain-La-Neuve.

Vinciane Zech was born in Leuven in 1977. After training as a special needs teacher and then as a cabinetmaker and carpenter, and a few years doing various jobs in those sectors as well as organising popular concerts and restaurants, Vinciane Zech worked as a theatre and video facilitator and silkscreen printer. She completed her director's course at IAD in 2016. She is currently working part-time as a coordinator at Chez Zelle, the youth centre in Louvain-La-Neuve.

2006 *Une tranche de ville* (documentaire)

2011 *Nettoyage* (court métrage)

2014 *Ce que je veux montrer de moi* (docu-fiction - film collectif)

2017 *Quartier Libre* (documentaire)

56'52"
COLOR
NUMÉRIQUE
DCP DOLBY STÉRÉO - DVD
VO FR

PRODUCTION

Dragons Films

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, WIP

CONTACT PRODUCTION

Rue de la Baraque 123A15
1348 Louvain-la-Neuve
vincianezech@yahoo.fr
T +32 (0)472 63 01 70

DISTRIBUTION

Wallonie Image Production - WIP
T+ 32 (0)4 340 10 40



Histoire & Géopolitique
Politique
Relations internationales
& Mondialisation

RÉALISATION / DIRECTING

Rémi Lainé

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Rémi Lainé & Dorothee Moisan

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Thibault Delavigne & Rémi Lainé

SON / SOUND

Emile Rabaté & Marc Soupa

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Tania Goldenberg

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Julien Mizac

MIXAGE / MIXING

Thibault Darscotte

MUSIQUE / MUSIC

Olivier "Bud" Bodin -
Edited by LDM Editions

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Eric Salleron

PRODUCTRICE / PRODUCER

Valérie MontMartin

COPRODUCTEURS / COPRODUCERS

Anton Iffland Stettner
& Eva Kuperman

LA RANÇON

THE RANSOM

RÉMI LAINÉ

30 000 enlèvements sont commis chaque année dans le monde. Derrière chaque affaire, une demande de rançon. En réponse, les compagnies d'assurance internationales ont inventé le kidnap & ransom, contrats ultra-confidentiels qui connaissent un essor sans précédent. Suivant une affaire en cours au Venezuela, *La Rançon*, tournée en Afrique, en Europe et aux USA, met en scène des assureurs, des négociateurs et des ex-otages qui s'expriment pour la première fois. "...Et le prix de l'homme fut déterminé par le prix des choses..." (Saint-Just).

30.000 kidnappings are committed every year in the world. In response, international insurance companies have created 'kidnap & ransom', ultra-confidential contracts that are experiencing an unprecedented boom. Following a pending case in Venezuela, *The Ransom*, filmed in Africa, Europe and the USA, features insurers, negotiators and ex-hostages who speak out for the first time. '...and the price of a man's life has been determined by the price of things' (Saint-Just).

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Rémi Lainé est réalisateur depuis 20 ans. D'abord spécialiste des faits divers pour la presse écrite, ce journaliste et réalisateur indépendant a fait ses premières armes au début des années 1990 à la télévision aux côtés du cinéaste Daniel Karlin, spécialiste des grandes sagas documentaires sur les questions de société. Depuis une quinzaine d'années, il alterne des productions intimistes (*Vingt ans le bel âge*, *Nés séropositifs*, *Moustaki comme Ulysse*), une approche singulière de dossiers retentissants (*Outreau notre histoire*, *Beautés volées-retour sur l'affaire Maure*) et des films tournés vers l'international (*Khmers rouges: une simple question de justice* coproduit par la Nhk ou Palestro, *histoires d'une embuscade*, *une nouvelle approche de la guerre d'Algérie*).

Journalist **Rémi Lainé** has been an independent film director for 20 years, having started out specialising in miscellaneous news items for the print press, and then earned his spurs in the early 1990s on TV alongside film-maker Daniel Karlin, specialising in sweeping documentary sagas addressing social issues. Over the past fifteen years or so, he has alternated between intimate productions (*Vingt ans le bel âge*, *Nés séropositifs*, *Moustaki comme Ulysse*), a singular approach to big issues (*Outreau notre histoire*, *Beautés volées - retour sur l'affaire Maure*) and films of international scope (*Khmers rouges: une simple question de justice* or Palestro, *histoires d'une embuscade*, *une nouvelle approche de la guerre d'Algérie*).

96'
COLOR
DCP - NUMÉRIQUE
VO FR - ST FR

PRODUCTION

Little Big Story Production

COPRODUCTION

Stenola Productions (Belgique),
ARTE (France), Take Five
(Belgique), RTBF (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles,
Programme Europe Créative -
MEDIA de l'Union européenne,
RTBF, Tax shelter du
Gouvernement Fédéral belge

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Java Films



Art & Culture

RAOUL SERVAIS, MÉMOIRES D'UN ARTISAN

RAOUL SERVAIS, MEMOIRS OF AN ARTISAN

BASTIEN MARTIN

Retour sur l'œuvre et la carrière de Raoul Servais.

The art and career of Raoul Servais.

RÉALISATION / DIRECTING

Bastien Martin

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Bastien Martin

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Frédéric Martin

SON / SOUND

Bruno Schweisguth,
Yves Bémelmans & Grégory Lannoy

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Catherine Le Mignant-Labye

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Jean-Stéphane Garbe

MIXAGE / MIXING

Jean-Stéphane Garbe

MUSIQUE / MUSIC

Guy Van Nueten

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Né en Belgique en 1986, **Bastien Martin** poursuit des études en communication avant de poursuivre avec un master en arts du spectacle (spécialisation documentaire) à l'Université de Liège. Après diverses expériences comme journaliste, il travaille comme assistant de production sur une quinzaine de projets de fiction et documentaire. *Raoul Servais*, mémoires d'un artisan est son premier film.

Born in Belgium in 1986, **Bastien Martin** studied communication then a master's in performing arts (documentary specialization) at the University of Liege. After several experiences as a journalist, he worked as a production assistant on a dozen projects of fiction and documentary. *Raoul Servais*, memoirs of an artisan is his first film.

2017 *Raoul Servais, mémoires d'un artisan* (documentaire)

55'
COLOR
HD - DCP - NUMÉRIQUE
VO FR - ST NL / EN

PRODUCTION

Les Films du Carré

COPRODUCTION

RTBF/Unité de programmes documentaires (Belgique), WIP – Wallonie Image Production (Belgique), Belga Productions (Belgique), Saga Flanders (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, RTBF, Tax shelter du Gouvernement Fédéral belge, Canvas

CONTACT PRODUCTION

Rue des Eburons 56
4000 Liège
T +32 (0)4 250 16 02
info@lesfilmsducarre.be
aurelie@lesfilmsducarre.be
nicolas@lesfilmsducarre.be



Histoire & Portrait & science
Histoire & Géopolitique
Sciences & Techniques

RÉALISATION / DIRECTING

David Deroy

SCÉNARIO / SCREENPLAY

David Deroy

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Adrien Medy

SON / SOUND

Leny Andrieux

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Thibaut Verly

MUSIQUE / MUSIC

Daniel Offerman

PRODUCTEUR / PRODUCER

Martine Barbé

LE REBELLE DE LA SCIENCE

REBEL SCIENCE

DAVID DEROY

Aujourd'hui, un changement de paradigme est peut-être en cours : Bernard Heuvelmans, y est arrivé il y a plus de 50 ans, par un moyen très discutable : l'homme pongoïde. "N'est-ce pas extraordinaire que quelqu'un qui a consacré sa vie à se poser des questions sur des bêtes inconnues, en particulier le yéti, le big foot etc, se trouve en face du cadavre d'un néandertalien attardé?" Cette citation d'Alïka Lindbergh illustre le paradoxe heuvelmansien à la base du film : Heuvelmans est allé jusqu'au bout de son rêve. A-t-il rencontré l'homme pongoïde car il le cherchait, ou est-ce cet homme qui est allé chercher le scientifique? Cette ambivalence entre science et merveilleux est à l'origine du projet.

We might be witnessing a paradigm shift today: Bernard Heuvelmans reached that point over 50 years ago, via a highly debatable method: the apeman. 'Isn't it extraordinary that someone who has devoted his life to asking questions about unknown creatures, in particular the yeti, Bigfoot, etc., should now find himself faced with the body of a retarded Neanderthal?'. This quotation from Alïka Lindbergh illustrates the Heuvelmansian paradox underpinning the film: Heuvelmans had followed his dream to the end. Did he meet the apeman because he was looking for him, or was it the apeman who was seeking out the scientist? This ambivalence between science and marvels forms the bedrock of this project.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

David Deroy est licencié en journalisme. Il a déjà plusieurs films documentaires à son actif en tant qu'auteur ou réalisateur.

David Deroy is director and qualified journalist who already has a number of documentaries under his belt, as both author and director.

- 2005 *Vingt kilomètres de Bruxelles*
- 2010 *Monsieur Etrimo* (scénario)
- 2010 *Marx Brother*
- 2015 *Manneken Swing* (documentaire)
- 2017 *Le rebelle de la science* (documentaire)

60'
COLOR + BLACK & WHITE
16:9 - DCP
VO FR - ST EN

PRODUCTION

Image creation.com

COPRODUCTION

Wallonie Image Production - WIP
(Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, RTBF,
Tax shelter du Gouvernement
Fédéral belge

CONTACT PRODUCTION

imagemartine@skynet.be



Art et culture

RESTER VIVANTS

STILL ALIVE

PAULINE BEUGNIES

RÉALISATION / DIRECTING

Pauline Beugnies

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Pauline Beugnies

SON / SOUND

Marion Guénard

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Pauline Piris-Nury
version courte: Cédric Larcin &
Emmanuelle Dupuis

MIXAGE / MIXING

Jeff Levillain

MUSIQUE / MUSIC

Grégory Vandamme

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Franck Ravel

(ANIMATION)

TECHNIQUES UTILISÉES

Motion design: Jean Foret

PRODUCTRICE / PRODUCER

Laurence Buelens

Rester Vivants raconte l'histoire de quatre jeunes à l'aube du cinquième anniversaire de la révolution égyptienne, en janvier 2016, dans l'Égypte du Maréchal Sissi: Eman, Soleyfa, Ammar et Kirilos. Une sœur musulmane rebelle forcée à l'exil, une activiste qui découvre la maternité et se sent muselée, un artiste laïque totalement dévoué à la cause révolutionnaire et un chrétien copte qui interroge les opinions qu'on lui dictait depuis toujours. Tous les quatre se penchent sur leur propre histoire, leur propre image, et partagent leurs sentiments sur la situation actuelle.

Still Alive tells the story of four young Egyptians – Eman, Soleyfa, Ammar and Kirilos – from the revolution of January 2011 until the 5th anniversary of the uprising, in January 2016. Over those five years, their lives have been deeply turned upside down. They have evolved, been through crises, and had to face decisive choices, not necessarily in line with their original ideals. The four of them take a look at their own past, their own image, and share their feelings about their current situation. *Still Alive* is a movie about the passing of time and scattering ideals, in a context of violent repression and nationalist propaganda.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Pauline Beugnies est née en 1982 à Charleroi, en Belgique. Après des études de journalisme à l'IHECS, elle étudie le photojournalisme à l'école de journalisme d'Aarhus au Danemark. Son travail documentaire l'a conduite, entre autres, au Bangladesh, en Albanie et en Égypte, où elle a vécu cinq ans. En 2011, elle reçoit une bourse du Fond pour le Journalisme Belge pour un travail sur la jeunesse égyptienne. Un projet qu'elle a poursuivi jusqu'à aujourd'hui sous de multiples formes.

Pauline Beugnies (1982) is a Belgian documentarist and photojournalist, co-founder of the photo collective 'Out of Focus'. Her work led her, among others, to Bangladesh, Albania and Egypt, where she lived for five years. She started following young Egyptian activists as from 2009. In 2011, she received a grant from the Belgian Journalism Fund for a photography project on the Egyptian youth, which she has been pursuing it in different artistic forms since then Lepage award to continue her.

www.paulinebeugnies.com

110' - VERSION TV 82'
FULL HD COLOR
DCP - PAD - BLU-RAY
VO ARABE - ST FR / EN

PRODUCTION

Rayuela Productions

COPRODUCTION

RTBF Unité documentaire
(Belgique), Gsara (Belgique),
Wallonie Image Production -
WIP (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles

CONTACT PRODUCTION

Place de la Reine 18 boîte 6
1030 Bruxelles
info@rayuelaprod.com

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

Rayuela Productions
Laurence Buelens
laurence@rayuelaprod.com



Économie, Société & Travail
Géographie & Anthropologie
Histoire & Géopolitique
Politique, Relations internationales
& Mondialisation
Santé & Bien-être

RÉALISATION / DIRECTING

Sophie Bruneau

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Sophie Bruneau

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Johan Legraie

SON / SOUND

Ludovic Van Pachterbeke

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Philippe Boucq

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Valène Leroy

MIXAGE / MIXING

Aline Gavroy

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Michaël Cinquin

PRODUCTEUR / PRODUCER

Sophie Bruneau

COPRODUCTEUR / COPRODUCER

Sébastien Andres

RÊVER SOUS LE CAPITALISME

DREAMING UNDER CAPITALISM

SOPHIE BRUNEAU

12 personnes racontent puis interprètent le souvenir d'un rêve de travail. Ces âmes que l'on malmène décrivent, de façon poétique et politique, leur souffrance subjective au travail. Peu à peu, les rêveurs et leurs rêves font le portrait d'un monde dominé par le capitalisme néolibéral.

12 people recount and then interpret their memory of a dream about work. These mistreated souls describe, in a poetic and political way, their subjective suffering at work. Bit by bit, the dreamers and their dreams portray a world dominated by neoliberal capitalism.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Sophie Bruneau, anthropologue de formation, (co)réalise des films documentaire depuis 1993 dont :

Sophie Bruneau, anthropologist formation and filmmaker, has directed documentary films including:

- 2014 L'Amérique fantôme (documentaire)
- 2014 Animal on est mal (documentaire)
- 2014 La Corde du Diable (documentaire)
- 2017 Rêver sous le capitalisme (documentaire)

et, avec Marc-Antoine Roudil

and codirected with Marc-Antoine Roudil:

- 1993 *Pêcheurs à cheval* (documentaire)
- 1999 *Pardevant notaire* (documentaire)
- 2001 *Arbres* (documentaire)
- 2005 *Ils ne mouraient pas tous mais tous étaient frappés* (documentaire)
- 2005 *Mon diplôme, c'est mon corps* (documentaire)
- 2009 *Terre d'usage* (documentaire)
- 2011 *Madame Jean* (documentaire)
- 2011 *La Maison Santoire* (documentaire)
- 2017 *L'esprit et les mains* (documentaire)

Elle a cofondé Alter Ego Films, une société de production indépendante basée à Bruxelles.

She cofounded Alter Ego Films, film production and distribution company based in Brussels.

63'

COLOR

HD - DCP - NUMÉRIQUE

VO FR - ST EN

PRODUCTION

Alter Ego Films

COPRODUCTION

Michigan Films (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles, RTBF, VAF, Arte Belgique, Le Fresnoy

CONTACT PRODUCTION

Rue d'Écosse 46

1060 Bruxelles

T +32 (0)2 534 93 77

info@alteregofilms.be

DISTRIBUTION

Alter Ego Films

T +32 (0)2 534 93 77

info@alteregofilms.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

Centre de l'Audiovisuel à

Bruxelles - CBA (Bruxelles)

Javier Packer-Comyn

T +32 (0)2 227 22 35

T +32(0) 2 227 22 30

j.packer@cbadoc.be



Histoire & Géopolitique
Philosophie & Religion

RÉALISATION / DIRECTING

Guillaume Vandenberghe
& Vincent Coen

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Guillaume Vandenberghe
& Vincent Coen

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Guillaume Vandenberghe

SON / SOUND

Vincent Coen

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Thomas Vandecasteele & David Dusa

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Ingrid Simon

MIXAGE / MIXING

Thierry De Vries

PRODUCTEUR / PRODUCER

Bart Van Langendonck

COPRODUCTEURS / COPRODUCERS

Marie Besson, Samuel Tilman
& Isabelle Christiaens

RIEN N'EST PARDONNÉ

NOTHING IS FORGIVEN

GUILLAUME VANDENBERGHE & VINCENT COEN

L'histoire de Zineb El Rhazoui, jeune femme marocaine engagée qui voit sa vie basculer suite à l'attentat contre Charlie Hebdo. Journaliste censurée au Maroc, elle est désormais la femme la plus protégée de France.

The story of Zineb El Rhazoui, a young Moroccan journalist who, in the wake of the Charlie Hebdo attack, finds her life radically transformed: from being a censored journalist in Morocco, she becomes the most protected woman in France.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Vincent Coen (Gand, 1975) et **Guillaume Vandenberghe** (Gand, 1978) vivent et travaillent à Bruxelles. Depuis l'adolescence, où ils jouaient ensemble dans un groupe de rock, ils collaborent sur divers projets. Diplômé en sciences sociales et politiques de l'Université de Gand, Vincent a ensuite étudié le cinéma expérimental à l'école RITS. Il a écrit et réalisé plusieurs courts métrages. Il travaille actuellement sur *Choco*, son premier long métrage de fiction, produit par Savage Film. Guillaume Vandenberghe a étudié la photographie à l'école KASK de Gand. Il est également diplômé de la section image de l'école de cinéma INSAS. À côté de ses activités de chef opérateur, il a réalisé plusieurs films expérimentaux. Son travail a été montré dans des festivals et musées du monde entier.

Vincent Coen (Ghent, 1975) and **Guillaume Vandenberghe** (Ghent, 1978) live and work in Brussels. They met as teenagers playing in a rock band together and have since collaborated on various projects. After graduating in Social and Political Sciences at the university of Ghent, Vincent studied experimental film at the Rits Film School. He wrote and directed several short films. At this moment he is preparing his first feature fiction film *Choco* produced by Savage Film. Guillaume Vandenberghe, first studied photography at KASK Ghent and later graduated as a cinematographer at INSAS film school. Next to his activities as DOP, he directed several experimental shorts. His work was shown at festivals and musea all over the world.

Ensemble/Together

2012 *Cinéma Inch'Allah* (documentaire)

2017 *Rien n'est pardonné* (documentaire)

61'
COLOR
DCP
VO FR - ST FR / NL / EN

PRODUCTION

Savage Film

COPRODUCTION

Ekλεκtik Productions (Belgique),
RTBF (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, RTBF,
Tax shelter du Gouvernement
Fédéral belge, VAF

CONTACT PRODUCTION

Opzichterstraat 70/7
1080 Bruxelles
T +32 (0)2 711 42 91
info@savagefilm.be
www.savagefilm.be

DISTRIBUTION

Savage Film

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES

First Hand Films
Neunbrunnenstraße 50
8050 Zurich
Suisse
T +41 (0)44 312 20 60

SANKOFA

AYA TANAKA

RÉALISATION / DIRECTING

Aya Tanaka

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Aya Tanaka

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Aya Tanaka & Virginie Surdej

SON / SOUND

Aya Tanaka

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Marie-Hélène Mora & Aya Tanaka

MONTAGE SON / SOUND EDITING

François Aubinet

MIXAGE / MIXING

François Aubinet

MUSIQUE / MUSIC

Duke Quarcoo

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Pauline Nury

PRODUCTRICE / PRODUCER

Julie Freres

COPRODUCTEUR / COPRODUCER

Javier Packer-Comyn

L'histoire de notre famille ressemble à un chantier permanent. On doit retaper, réparer et entretenir, avec toujours le sentiment que les choses peuvent nous échapper à tout moment.

Our family's history looks like a permanent project. We have to retype, repair and maintain, always with the feeling that things can get out of the control at any moment.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Japonaise née à Tokyo en 1974, **Aya Tanaka** réside en Belgique depuis 1993. Après avoir étudié le français à l'université de Lille, elle a obtenu une candidature en psychologie à l'université de Liège et une licence en information et communication "Écriture et analyse cinématographiques" au grade académique à l'Université Libre de Bruxelles.

Japanese, **Aya Tanaka** was born in Tokyo in 1974, and has been living in Belgium since 1993. After studying French at the University of Lille, she took a degree in psychology at the University of Liège and a degree in information and communication 'Film writing and analysis' at the Université Libre of Brussels.

- 2004 *Harimano* (documentaire)
- 2012 *Parfum d'une fleur lointaine* (documentaire)
- 2012 *BXLx24 #3* (collectif)
- 2017 *Sankofa* (documentaire)

70'
COLOR
16/9
DCP - DIGITAL - BLU-RAY- DVD
VO FR - ST FR / EN - VO JP

PRODUCTION

Dérives asbl

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles - CBA (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Doc TV

CONTACT PRODUCTION

Rue de Mulhouse 36
4020 Liège
T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be

VENTES INTERNATIONALES/ INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

CBA
Avenue des Arts 19F
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 27 22 30
promo@cbadoc.be



Historique
Histoire & Géopolitique
Politique
Relations internationales
& Mondialisation

RÉALISATION / DIRECTING

Françoise Lempereur
& Xavier Istasse

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Françoise Lempereur
& Xavier Istasse

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Xavier Istasse

SON / SOUND

Thierry Tirtiaux

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Alexandre Dinant

PRODUCTEUR / PRODUCER

Thierry Zamparutti

COPRODUCTEUR / COPRODUCER

Serge Kestemont

SOLDATS BELGES DANS L'ARMÉE DU TSAR

FRANÇOISE LEMPEUREUR & XAVIER ISTASSE

L'odyssée du Corps expéditionnaire belge des Autos-canon-mitrailleuses est un des épisodes les plus étonnants de la Grande Guerre: de 1915 à 1918, 300 militaires belges feront le tour du monde, sur des navires anglais, américain et français et dans des trains russes, chinois et américains, de Brest à Bordeaux, en passant par Arkhangelsk, Saint-Petersbourg, Kiev, Moscou, Irkoutsk, Vladivostok, San Francisco, Chicago et New York... Le documentaire donne la parole à leurs enfants, aujourd'hui âgés de 85 à 95 ans, il fait revivre des archives, des documents inédits retrouvés dans les familles et surtout des centaines de photos prises sur le vif par ceux qui voulaient immortaliser leur aventure patriotique.

The Belgian Armoured Cars Corps' experience is one of the most amazing episodes in the First World War: between 1915 and 1918, 300 Belgian soldiers sailed on English, American and French ships and ran on the Russian, Chinese and American railways to trip around the world, from Brest to Bordeaux, through Archangel, Saint Petersburg, Kiev, Moscow, Irkoutsk, Vladivostok, San Francisco, Chicago and New York... The documentary hands over to their children, now 85 to 95 years old, it restores archives, unpublished letters and travel notebooks found in the families and particularly hundreds of photos taken by the Belgian soldiers to immortalize their incredible patriotic adventure.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Françoise Lempereur a été journaliste - productrice puis responsable de la gestion des archives à la RTBF - Liège. Titulaire des cours sur le patrimoine immatériel à l'Université de Liège, elle est responsable de l'Inventaire du Patrimoine Scientifique Immatériel (IPSI). **Françoise Lempereur** has been radio and TV producer and journalist before taking over as head of archives at RTBF - Liège. Holder of courses on non-material heritage at the University of Liège; is responsible for IPSI.

Xavier Istasse est réalisateur et chef opérateur pour différentes émissions diffusées sur la RTBF et TV5. Photographe, il expose régulièrement et a illustré les deux ouvrages parallèles à ses documentaires: *Les Wallons du Wisconsin* en 2011 et *La Meuse de Namur à Hastière* en 2012.

Xavier Istasse is director and operational head for various programmes broadcast on RTBF and TV5. Also a photographer, who has held regular exhibitions and illustrated the two works in parallel with his documentaries, *Les Wallons du Wisconsin* (2011) and *La Meuse de Namur à Hastière* in 2012.

Ensemble/Together

2009 *Namur, Wisconsin*

En finition *Soldats belges dans l'armée du Tsar* (documentaire)

52'
COLOR + BLACK & WHITE
HD - DCP - NUMÉRIQUE - DVD
MP4 - APPEL PRORES
VO FR - ST FR / EN

PRODUCTION

Ambiances asbl

COPRODUCTION

Luna Blue Film (Belgique)

**AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF**

Tax shelter du Gouvernement
Fédéral belge, Loterie Nationale
"Commémoration de la Première
Guerre mondiale"

CONTACT PRODUCTION

Rue de Gembloux 500
5002 Namur Belgique
T +32 (0)81 73 97 20
info.ambiances@skynet.be

**VENTES INTERNATIONALES /
INTERNATIONAL SALES /
DISTRIBUTION**

Ambiances asbl
T +32 (0)81 73 97 20
info.ambiances@skynet.be

Documentaire d'auteur
Histoire & Géopolitique

RÉALISATION / DIRECTING

Benjamin Hennot

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Benjamin Hennot

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Johan Legraie, Marc Ridley
& Mathieu Haessler

SON / SOUND

Sarah Chantelauze, Ophélie Bouilly
& Marie Paulus

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Rudi Maerten

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Loïc Villiot

MIXAGE / MIXING

Loïc Villiot

MUSIQUE / MUSIC

Yann Lecollaïre

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Stéphan Higelin

PRODUCTRICE / PRODUCER

Marie Kervyn

STAN ET ULYSSE, L'ESPRIT INVENTIF

BENJAMIN HENNOT

Une plongée dans l'état mental du guerrier de la liberté: Ils sont belges. Ils ont plus de 90 ans. La Résistance rend résistant. Leurs souvenirs sont ardents. Stan était élève à l'athénée royal de Koekelberg, Ulysse étudiant en médecine à l'ULB. Les deux anciens maquisards se replongent avec délectation dans les "dirty tricks" qu'ils infligèrent impunément à l'occupant. L'Histoire à hauteur d'homme. De l'humain, oui, mais dans ce qu'il a de meilleur, dans ses plus hautes inclinations, où le courage se mêle à la ruse, où l'inventivité côtoie l'intelligence et l'audace, où la coopération est au service de la non-résignation.

A dive into the mental state of the freedom-fighter: They are Belgian and they are in their nineties. Resistance makes you tough. Their memories are vivid. Stan was a pupil at the Athénée royal in Koekelberg, Ulysse a medical student at ULB. The two old resistance fighters delight in delving back through the dirty tricks that they played on the occupying forces without being caught. This is History on a human scale. The protagonists are not just humans, but humans at their best, with their noblest urges, where courage is combined with trickery, where inventiveness joins forces with intelligence and boldness, and cooperation serves a refusal to give in.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Benjamin Hennot est né à Tournai en 1973. Il est licencié en Langues et Littératures Romanes. Il publie et commente des rééditions de textes de Clément Pansaers et prépare un essai sur la présence du taoïsme dans le 20^e siècle européen. Il adore l'histoire des vaincus, spécialement lorsqu'ils triomphent.

Benjamin Hennot was born in Tournai in 1973. He graduated in Romance Languages and Literature. He publishes and provides commentaries on reissues of texts by Clément Pansaers, and prepares an essay on the presence of Taoism in 20th-century Europe.

2013 *La jungle étroite* (documentaire)

2015 *La Bataille de l'Eau Noire* (documentaire)

En finition *Stan & Ulysse, l'esprit inventif* (documentaire)

60'
COLOR
1.77 16:9
DCP - NUMÉRIQUE - BLU-RAY - DVD
VO FR - ST NL / EN

PRODUCTION

YC Aligator Film

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiodisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, Be tv, RTBF,
Tax shelter du Gouvernement
Fédéral belge, souscription
publique - Fondation Chimay-
Wartoise

CONTACT PRODUCTION

Marie Kervyn
Chaussée de Waterloo 447
1050 Bruxelles
T +32 (0)2 344 49 30
ycaligator@optinet.be

DISTRIBUTION

YC Aligator Film
T +32 (0)2 344 49 30
ycaligator@optinet.be



Art & Culture

SUNNYSIDE

FREDERIK CARBON

RÉALISATION / DIRECTING

Frederik Carbon

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Frederik Carbon

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Katrien Vermeire

SON / SOUND

Frederik Carbon

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Cédric Zoenen

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Vincent Sinceretti

MIXAGE / MIXING

Vincent Sinceretti

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Peter Bernaers

L'architecte visionnaire, Daniel Liebermann et son voisin et vieil ami, artiste influent, Henry "Sandy" Jacobs, vivent une existence rebelle sur une crête montagneuse brumeuse de Californie du Nord. Au bord de la faillite, le bouffon savant Sandy profite de la vie, tandis que Liebermann continue de se battre et de faire des rêves de projets grandioses. Quand les deux hommes âgés meurent soudainement, à seulement trois semaines d'intervalle, ceux qui restent tentent de se résoudre à accepter la fin d'une époque.

The visionary architect Daniel Liebermann and his neighbour and old friend, influential sound artist Henry "Sandy" Jacobs, live a wayward existence on a misty mountain ridge in Northern California. On the verge of bankruptcy, the wise fool Sandy seizes the day, while Liebermann keeps fighting and dreaming of grandiose projects. When both old men suddenly die within only three weeks of each other, those who stay behind try to come to terms with the end of an era.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Frederik Carbon (1979) a étudié le violoncelle au conservatoire de Gand, l'histoire de l'art (MA), un peu d'économie et de psychanalyse à l'Université de Gand. Il a occupé plusieurs emplois pour le moins étonnants, par exemple guide dans un musée ethnique, documentariste d'orchestre au Royal Flemish Philharmonic et psychanalyste à l'hôpital psychiatrique Dr. Guislain, où il a amélioré son jeu d'échecs. Il a assisté la photographe et cinéaste Katrien Vermeire, dans ses projets "On Selecting Vibrations", "Godspeed" ainsi que son dernier documentaire *Der Kreislauf*.

Frederik Carbon (1979) studied the cello at the Ghent Conservatory, took an MA in Art History, and followed some courses in economics and psychoanalysis at Ghent University. He did many odd jobs, including working as a guide in an ethnic art museum, as an orchestra librarian at the Royal Flemish Philharmonic and as a psychoanalyst at the Dr. Guislain psychiatric hospital, where he sharpened his chess skills. He has been assisting photographer and filmmaker Katrien Vermeire on her projects 'On Selecting Vibrations', 'Godspeed' and her latest documentary film *Der Kreislauf*.

72'

COLOR

HD - DCP

VO EN - ST FR / NL / EN

PRODUCTION

Clín d'Oeil Films

COPRODUCTION

BALDR Film (Pays-Bas),
Caviar Films (Belgique),
Mount Vision Pictures (Belgique),
Centre de l'Audiovisuel à
Bruxelles - CBA (Belgique)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, VAF, CBA,
ARGOS, Europe Créative, Slate
Funding Beursschouwburg

CONTACT PRODUCTION

Rue Decoster 2
1320 Beauvechain
T +32 (0)10 73 03 82
info@clindoeilfilms.be

DISTRIBUTION

VRT



TREMOR

ANNICK LEROY

RÉALISATION / DIRECTING

Annick Leroy

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Annick Leroy

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Annick Leroy, Els Van Riel

SON / SOUND

Benoît Bruwier

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Annick Leroy

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Julie Morel & Frédéric Furnelle

MIXAGE / MIXING

Julie Morel & Frédéric Furnelle

MUSIQUE / MUSIC

Giacinto Scelsi, Suite N°11 for piano, performed by Johan Bossers, Jupiter & Okwess International, Djwende Talelaka Texts Pier Paolo Pasolini, Profezia, Ingeborg Bachmann, Malina; Fernando Nannetti, Barbara Suckfüll With the voices of Maurizio Guerandi, Rúnar Bogason, Pungu Aaron, Ingeborg Bachmann, Alberto Moravia, Pier Paolo Pasolini, Sigmund & Anna Freud, Friedrich Zawrel & Herbert Fritsch

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Michaël Cinquin & Charbon studio

PRODUCTEUR / PRODUCER

Daniel De Valck & Anne Deligne

COPRODUCTEUR / COPRODUCER

Marie Logie & Anne Goossens

Tremor se déploie sous l'impulsion des voix qui le traversent – celles des poètes et des fous, d'une mère ou d'un enfant. De la pensée réflexive au récit spontané, du témoignage à la fiction, chacun prend la parole pour dire son expérience propre de la violence et du conflit. Nous les écoutons tandis que notre regard plonge dans des lieux impossibles à situer de manière fixe. Des bruits venus d'ailleurs interfèrent et les transfigurent. Poreuse et instable, la matière s'empare de l'image. Survient la musique. Tout se resserre sur la présence du pianiste avant de se diffracter à nouveau.

Somewhere between speculation and reality, Annick Leroy's installation and meditative films explore the dark areas of European history. At this year's festival, the artist is premiering her latest film, a very personal work packed with references to history and the history of art. *Tremor* is driven by the voices that run through it – the voices of poets and madmen, of a mother or a child. From reflexive thought to spontaneous account, from witness statement to fiction, in turn they talk about their experience of violence and war. We listen to them while our gaze is taken to places and scarred landscapes that are impossible to place. Noises from elsewhere filter through. The image becomes distorted and porous. Music starts to play. The film hones in on the presence of a pianist, before diffracting again... *Tremor* is a sensory journey between memory and nightmare. An act of resistance.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Annick Leroy (1953) est cinéaste, photographe, professeur à l'ERG, elle vit et travaille à Bruxelles.

Annick Leroy (1953) is a filmmaker, photographer and teacher at ERG who lives and works in Brussels.

Elle réalise d'abord plusieurs court-métrages:

She started out making short films, including:

1981 *In der Dämmerstunde / Berlin de l'aube à la nuit* (long métrage documentaire)

1999 *Vers la mer* (long métrage documentaire)

2000 *fffff+ppppp* (court métrage)

2006 *Cellule 719* (vidéo)

2017 *Tremor* (long métrage documentaire)

90'

BLACK & WHITE

16 MM

VO ITALIEN/ALLEMAND

ST FR / NL

PRODUCTION

Cobra Films (Belgique),

Auguste Orts (Belgique)

COPRODUCTION

Centre de l'Audiovisuel à

Bruxelles - CBA (Belgique),

KunstenFestivaldesArts (Belgique)

AVEC L'AIDE DE /

WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de

l'Audiovisuel de la Fédération

Wallonie-Bruxelles, VAF, Vlaamse

Gemeenschapscommissie

CONTACT PRODUCTION

Daniel De Valck

Boulevard Emile Bockstael, 88

1020 Bruxelles

T +32 (0)2 544 1969

contact@cobra-films.be

DISTRIBUTION

Cobra Films,

CBA

Avenue des Arts 19F

1000 Bruxelles

T +32 (0)2 227 22 30

promo@cbadoc.be



Géographie & Anthropologie
Histoire & Géopolitique

RÉALISATION / DIRECTING

Arthur Gillet

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Arthur Gillet

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Benjamin Morel

SON / SOUND

Cyril Mossé

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Ariane Mellet

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Cyril Mossé

MUSIQUE / MUSIC

Christelle Laporte

(ANIMATION)

TECHNIQUES UTILISÉES

Monotype

PRODUCTRICES / PRODUCERS

Rosa Spaliviero & Ellen Meiresonne

UN AMOUR RÊVÉ

ARTHUR GILLET

Enfant, Arthur est fasciné par l'histoire d'amour idyllique de ses grands-parents : une belle Congolaise mariée à un colon belge. Mais peu de temps après le décès de sa grand-mère, le jeune réalisateur découvre des archives familiales qui bousculent ses souvenirs d'enfance. Ces archives sont le point de départ d'une exploration dans l'héritage colonial d'une famille métissée, dont les souffrances ont été passées sous silence.

As a child, Arthur is fascinated by the idyllic love story between his grandparents, a beautiful Congolese woman married to a Belgian settler. But shortly after his grandmother's death, the young director uncovers some family records which shatter his childhood memories. These records form the starting point for an exploration into the colonial heritage of a mixed-race family, whose sufferings have been cloaked in silence. Freelance director in the cultural programme unit and information directorate.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Né en 1987 à Namur, Belgique. **Arthur Gillet** vit et travaille à Bruxelles. Après une jeunesse passée à de l'académie de théâtre, il fait sa première rencontre de cinéma aux cours Florent à Paris. C'est le réalisateur Juan Pittaluga qui l'initie au découpage et à la mise en scène. Ensuite il étudie deux années à l'IAD, où son intérêt se dirige vers le documentaire. Il est également impliqué dans la scène théâtrale en tant que dramaturge et metteur en scène (première création en 2009: *Les Illusions Modernes*). Il reprend des études à l'IHECS qu'il termine en 2012. Il est pigiste réalisateur au sein de l'unité des programmes culturels et de la direction de l'information.

Born in 1987 in Namur, Belgium, he lives and works in Brussels. After growing up at the stage academy, **Arthur Gillet** first encountered the world of the silver screen at the Cours Florent in Paris. It was director Juan Pittaluga who introduced him to editing and production. He then studied for two years at IAD, where his interest led him to the documentary medium. He is also involved in the stage, as a playwright and producer (his debut work appeared in 2009: '*Les Illusions Modernes*'). He went back to study at IHECS, leaving in 2012.

2012 *Le radis* (court métrage)

2018 *Un amour rêvé* (documentaire)

75'

COLOR + BLACK & WHITE

HD - SUPER 8 - DCP

VO FR - ST EN

PRODUCTION

Atelier Graphoui

COPRODUCTION

Wallonie Image Production -
WIP, RTBF, Media International

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Fédération Wallonie-Bruxelles,
RTBF, WIP

CONTACT PRODUCTION

Boulevard Emile Bockstael 88
1020 Bruxelles
T +32 (0)2 537 23 74
em@graphoui.org

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

Atelier Graphoui
kim@graphoui.org



Drame
Histoire & Géopolitique
Politique
Relations internationales
& Mondialisation

RÉALISATION / DIRECTING

Isabelle Masson-Loodts

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Isabelle Masson-Loodts

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Didier Hill-Derive

SON / SOUND

Éric Chabot

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Sylvia Ferreira

PRODUCTEUR / PRODUCER

Thierry Zamparutti

COPRODUCTEURS / COPRODUCERS

Serge Kestemont (Belgique)
& Étienne Jaxel-Truer (France)

UN HÉRITAGE EMPOISONNÉ

ISABELLE MASSON-LOODTS

Un héritage empoisonné part à la rencontre de personnes confrontées à la pollution de la Grande Guerre à travers différentes régions touchées par ce conflit. Les paysages nous interrogent sur nos mauvaises habitudes. Alors que l'on est aujourd'hui surpris de voir la terre de certaines régions recracher les poisons que l'on a tenté d'y engloûtir il y a 100 ans, comment ne pas être interpellé par les déchets nucléaires que l'on s'apprête à enfouir à quelques kilomètres de là ?

A poisoned heritage meets people confronted to the great war pollution, visiting different regions, theatre of the conflict. The landscapes question us about our bad habits. Though we are surprised, nowadays, to see the soil rejecting the poisons that people attempted to bury 100 years ago, how can one elude the similarities with the nuclear waste dumps that are currently being buried a few kilometers from these deadly burdens of the past?

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Isabelle Masson-Loodts est une journaliste et réalisatrice belge, membre rédactrice du collectif Huma. Après un master en archéologie préhistorique (Université de Liège) et sept ans de travail dans ce domaine, elle est devenue journaliste indépendante. Elle mène depuis sept ans une grande enquête sur l'héritage environnemental de la Première Guerre mondiale, qui a donné lieu à une série de publications (parmi lesquelles le livre *Paysages en Bataille*, Éd. Nevicata, 2014), et se trouve en ce moment au cœur de www.paysagesenbataille.be, un projet documentaire transmédia en cours de réalisation.

Isabelle Masson-Loodts is a Belgian journalist and director, editing member of the collective Huma. After a Master's in prehistoric archaeology from the University of Liège, and seven years' work in that field, she became a freelance journalist. For the past seven years, she has been engaged in a great survey into the environmental heritage of the First World War, which has given rise to a series of publications (including the book *Paysages en Bataille*, Éd. Nevicata, 2014), and is currently a leading light at www.paysagesenbataille.be, an ongoing transmedia documentary project.

En finition *Un héritage empoisonné* (documentaire)

52'
COLOR
HD - DCP - NUMÉRIQUE
DVD - APPLE PRORES - MP4
VO FR - ST FR / NL / EN

PRODUCTION

Ambiances asbl

COPRODUCTION

Luna Blue Film (Belgique),
EJT - Labo (France)

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

RTBF, Tax shelter du
Gouvernement Fédéral belge,
État Fédéral

CONTACT PRODUCTION

Rue de Gembloux 500
5002 Namur
T +32 (0)81 73 97 20
info.ambiances@skynet.be

VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES / DISTRIBUTION

Ambiances asbl
T +32 (0)81 73 97 20
info.ambiances@skynet.be



Social
Art & Culture

RÉALISATION / DIRECTING

Isabelle Rey

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Isabelle Rey

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Isabelle Rey

SON / SOUND

Isabelle Rey

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Sandrine Deegen

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Jean-Jacques Quinet
& Isabelle Soumeryn-Schmitt

MIXAGE / MIXING

Jean-Jacques Quinet

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Benoit Delval - Cinélab

PRODUCTEUR / PRODUCER

Serge Kestemont

LA VIE EST LÀ

ISABELLE REY

Un souffle traverse les couloirs des hôpitaux. Une touche de couleur, un vent de musique, une bulle de rêve et de poésie, qui permettent de s'échapper pour un temps d'une réalité difficile.

A breath of wind blows through the hospital corridors. A tinge of colour, a musical wind, a bubble of dream and poetry, offering a temporary respite from a harsh reality.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Née en 1963 à Genève, **Isabelle Rey** a suivi des études à l'INSAS en section "mise en scène-théâtre", dont elle sort diplômée en 1989. Depuis, elle navigue entre les plateaux de théâtre et de cinéma. Elle a mis en scène plusieurs spectacles: *En route pour la mer noire*, *Femmes en saintes*, *Sous-titres*, *Oh my god! (mes hommages au cinéma)* etc. et a écrit plusieurs pièces dont *Barouf à la mairie* publiée aux éditions Lansman. Elle a également été assistante à la mise en scène de Xavier Lukomski, a donné des cours d'interprétation dramatiques et animé des ateliers théâtre avec des adolescents. En cinéma, elle est assistante de réalisation sur longs et courts métrages depuis 1992.

Isabelle Rey was born in 1963 in Geneva. She studied 'stage directing' at INSAS, graduating in 1989. Since then, she has divided her time between stage and screen. She has staged several shows: *En route pour la mer noire*, *Femmes en saintes*, *Sous-titres*, *Oh my god! (mes hommages au cinéma)*, etc., as well as writing several plays, including *Barouf à la mairie* published by Lansman. She has also worked as a production assistant to Xavier Lukomski, taught dramatic performance and run theatre workshops for teenagers. Her film credits have included working as a production assistant on both features and shorts since 1992.

2007 *Histoire de Lire* (documentaire)

2011 *Passé composé* (documentaire)

2017 *La vie est là* (documentaire)

62'
COLOR
DCP
VO FR

PRODUCTION

Luna Blue Film

AVEC L'AIDE DE / WITH THE SUPPORT OF

Centre du Cinéma et de
l'Audiovisuel de la Fédération
Wallonie-Bruxelles, RTBF,
Tax shelter du Gouvernement
Fédéral belge

CONTACT PRODUCTION

Rue du Fort 109
1060 Saint-Gilles
T+32(0)2 537 40 70
lunabluefilm@skynet.be



Économie
Société & Travail

RÉALISATION / DIRECTING

Yves Dorme

SCÉNARIO / SCREENPLAY

Yves Dorme

IMAGE / PHOTOGRAPHY

Yves Dorme

SON / SOUND

Yves Dorme

MONTAGE IMAGE / FILM EDITING

Yves Dorme

MONTAGE SON / SOUND EDITING

Nathalie Garcia

MIXAGE / MIXING

Alexis Oscarì

MUSIQUE / MUSIC

Nile On waX, David Lund, Australium,
Grégoire Dune & Dario Candela

ÉTALONNAGE / COLOR CORRECTION

Benjamin Dontaine

VOLONTAIRE!

YVES DORME

Fabian, Régine, Luc, Fernande et Jean-Marie... La brutalité cachée de la pauvreté et de l'exclusion les touche. Dans leur ville, leur village, ils donnent de leur temps, de leur énergie pour aider les autres.

Fabian, Régine, Luc, Fernande and Jean-Marie... They are all affected by the hidden brutality of poverty and exclusion. In their town, their village, they give up their time and energy to help others.

BIO - FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Yves Dorme est diplômé de l'INSAS en montage. Monteur de documentaires et de fictions, court et long métrage, il réalise en parallèle des documentaires. Il a aussi été curateur d'une exposition et est professeur à l'école de cinéma l'INSAS à Bruxelles. Yves Dorme a réalisé plusieurs documentaires: *Une place au soleil - portrait d'Henri Colpi*, *Paroles intimes - dialogues avec le cancer*, *Le Prix du pain*.

Yves Dorme graduated from INSAS as an editor. As well as editing documentaries and fictional pieces, both short and feature-length, he also directs documentaries in parallel. In addition, he has curated an exhibition and teaches at the INSAS film school in Brussels. He has released several documentaries: *Une place au soleil - portrait of Henri Colpi*, *Paroles intimes - dialogues with the cancer*, *Le Prix du pain*.

2017 *Volontaire!* (documentaire)

53'02"
COLOR
DCP - BLU-RAY
VO FR

PRODUCTION

Vivre Ensemble Éducation

AVEC L'AIDE DE /
WITH THE SUPPORT OF
Crowdfunding

CONTACT PRODUCTION

Rue du Gouvernement
Provisoire 32
1000 Bruxelles
T +32 (0)2 227 66 80
vincent.devrij@vivre-ensemble.be

EN COURS DE PRODUCTION OU EN FINITION

EN COURS

IN PROGRESS

Tous les films repris ci-dessous sont aidés par la Commission de sélection avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel. Ils sont à des stades de production différents : en tournage, en montage, en post production... Il y a des longs métrages, des moyens et des expérimentaux, des documentaires de création... (jusqu'à juillet 2017). Les titres et synopsis sont donnés à titre indicatif.

AMUKA : LE RETOUR DES PAYSANS CONGOLAIS

FRANÇOIS VAN LIERDE

La RDC pourrait nourrir trois milliards de personnes. Aujourd'hui, un congolais sur deux souffre de la faim. *AMUKA : Le retour des paysans congolais* pose une double question : pourquoi un tel paradoxe et quel avenir pour l'agriculture familiale congolaise ? Pour y répondre, quatre petits producteurs, quatre provinces et quatre parcours qui s'entrecroisent.

POPIUL

T +32 (0)484 79 96 33

AU TEMPS OÙ LES ARABES DANSAIENT

JAWAD RHALIB

L'intégriste n'aime pas la vie. Pour lui, il s'agit d'un éloignement de Dieu et du paradis céleste, avec ses fleuves de lait au goût inaltérable, ses rivières de vin, ses délices et ses vierges. La vie est le produit d'une anarchie et cette anarchie est l'oeuvre de l'artiste. L'islamiste en veut à l'artiste qui donne vie à la matière et éloigne les bonnes âmes du paradis par des idées malsaines, un dessin diabolique, un chant envoûtant, une danse maléfique... L'artiste est donc le diable et pour pouvoir le tuer, l'intégriste le déclare ennemi d'Allah.

R&R PRODUCTIONS

T +32(0)2 450 80 16

jrhalib@gmail.com; info.rprod@gmail.com

BAINS PUBLICS

KITA BAUCHET

Les Marolles, au coeur de Bruxelles. Près de 65 ans après son inauguration, "les Bains de Bruxelles" offrent toujours deux bassins de natation et des douches publiques aux habitants de ce quartier populaire. Des personnes d'âge, d'origine et de classe sociale différentes y trouvent un lieu de ressourcement et d'apaisement. Illustration d'un melting pot où les gens s'entraînent, se lavent, se parlent, se rencontrent. Un film tourné exclusivement dans l'enceinte de la piscine et de ses environs, où sensations, impressions, situations nourrissent une vision en apparence égalitaire mais qui va se révéler bien plus complexe.

ALTITUDE 100

T +32 (0)477 60 55 73

guillaume@altitude100.eu

CARGO VIE

PETER VAN GOETHEM

Cargo Vie visualise la vie de l'écrivain-philosophe Pascal De Duve qui apprit, à l'âge de 28 ans, qu'il n'avait plus que quelques mois à vivre et décida pour cette raison d'entreprendre une traversée sur l'océan atlantique à bord d'un cargo. S'inspirant du journal de bord de l'écrivain, *Cargo Vie* se veut un voyage contemplatif sur la nature existentielle de l'éloignement, la spiritualité, la vie et la mort.

INTI FILMS

T +32 (0)485 11 78 18

peter@intifilms.com

www.intifilms.com

C'EST LOIN OÙ JE DOIS ALLER

KARIMA SAÏDI

Face à ma mère atteinte de la maladie d'Alzheimer, je me suis retrouvée à rassembler ce qui était éparé et à tenter de reconstituer sa mémoire avant qu'elle ne s'efface pour de bon. Issue de la première génération d'immigrés marocains en Belgique, déracinée, ma mère a en somme vécu un double exil : après avoir dû quitter sa terre maternelle, elle a ensuite cru y être retournée. Sa mort se fait soudain le prisme d'une autre mémoire, collective cette fois : celle d'une communauté qui s'est exilée en Belgique.

DÉRIVES

Julie Freres

T +32 (0)4 342 49 39

info@derives.be

CHARLEROI. LES LUMIÈRES DU PAYS NOIR.

GUY-MARC HINANT

Charleroi. Tout ce qui est visible depuis le ring R9 qui enserre la ville. Ce fut une région prospère, où convergèrent toutes les industries. La culture ouvrière et sa langue, le wallon, tombés dans les oubliettes de l'histoire. Moquée par l'extérieur, Charleroi représente le pire du social et de l'urbanisme. Mais c'est de là que je viens et j'en connais la force tellurique cachée. À travers plus d'un siècle, émergent des figures immenses... il se fait que personne ne les connaît.

CENTRE VIDÉO DE BRUXELLES - CVB

T +32 (0)2 221 10 50

info@cvb-viddep.be

www.cvb-viddep.be

COUP DE GRÂCE

GRIET VAN REETH ET DOROTHÉE VAN DEN BERGHE

Coup de grâce se base sur le spectacle "Coup Fatal" d'Alain Platel et Fabrizio Cassol. Dans "Coup Fatal", 12 musiciens de Kinshasa s'approprient le répertoire de divers compositeurs baroques. Ils font une symbiose entre la musique baroque - fixée sur partition et composée selon une structure établie - et la musique africaine - forme musicale qui découle d'un courant. Les arias ont été sélectionnées en fonction de l'expérience des musiciens congolais. De cette manière, le spectacle lève un voile sur des aspects bien particuliers de leur vie et sur le défi qui consiste à allier la culture africaine et la culture européenne.

INTI FILMS

T +32 (0)485 11 78 18
peter@intifilms.com
www.intifilms.com

FAITES SORTIR LES FIGURANTS

SANAZ AZARI

Le figurant, c'est cette silhouette sans rôle, sans nom et sans voix qui traverse les décors pour que les scènes d'un film paraissent "vraies". On cherche des blondes, des ouvriers, des africains, des gros, des maghrébins, des adolescents, des barbus, des femmes de plus 50 ans, autant d'archétypes fragmentant le peuple en multiples communautés. Mais qui se cache réellement derrière ces "étiquettes", quels humains, quelle part d'humanité, quel peuple ?

IOTA PRODUCTION

T +32 (0)2 344 65 31
contact@iotaproduction.com

FANTÔMES DU PASSÉ

BORIS LEHMAN

Fantômes du passé sera un film de montage, essentiellement composé d'images et de sons déjà tournés (à l'exception de quelques raccords et témoignages), jamais utilisés, prélevés dans mes tournages personnels. Un film sur Bruxelles et la Belgique, où j'ai vécu et habité pendant trois quart de siècle.

DOVFILM

FEMMES PRÊTRES AU VATICAN

MARIE MANDY

Depuis 20 ans, des femmes ont décidé de défier le Vatican et de se faire ordonner prêtres catholiques. Vilipendées par la Curie et excommuniées par le Pape, elles sont aujourd'hui près de deux cent à travers le monde. Observées de loin par les autorités religieuses, elles sont, au fil des ans, de plus en plus tolérées... Anciennes religieuses, femmes mariées ou mères de famille, ces théologiennes compétentes n'acceptent plus de ne pas pouvoir accéder au ministère ordonné au même titre que les hommes. Elles ont choisi de désobéir à une loi patriarcale pour suivre leur vocation et demandent que l'égalité spirituelle des hommes et des femmes soit reconnue.

LUNA BLUE FILM

T +32 (0)2 537 40 70
lunabluefilm@skynet.be

FIELDS OF HOPE

OLIVIER MAGIS

Fields of hope retrace l'histoire tragique d'une petite communauté créole expulsée de ses îles des Chagos par les autorités coloniales britanniques, entre 1965 et 1973. En cause, la location de l'île principale de leur archipel à l'armée américaine. Le film suit le combat d'une descendante de cette communauté, Sabrina Jean, qui milite pour le droit au retour sur l'archipel.

CLIN D'ŒIL FILMS

T +32 (0)484 97 44 42
hanne@clindoeilfilms.be
www.clindoeilfilms.be

FILM-FLAMME

OLIVIER VAN MALDERGHEM

Le narrateur filme un travelling dans une ruelle montréalaise, juste pour voir. Ce faisant, il est victime d'un infarctus. Entre vie et mort, il passe en revue non seulement ce qu'il a vécu, mais aussi ce qu'il aurait pu vivre. Et ce qu'il vivra ? Dans le futur. S'il n'y reste pas.

LES FILMS MAELSTRÖM

FLY, ROCKET, FLY!

OLIVIER SCHWEHM

Dans la première moitié du 20^e siècle, l'Allemagne est pionnière dans la course vers l'espace. Pourtant, à l'issue de la Seconde Guerre mondiale, il ne reste rien de cette suprématie. Ce sont désormais les Russes et les Américains qui s'affrontent dans cette course contre la montre pour la conquête spatiale. Les deux grandes puissances mondiales s'emploient à récupérer le savoir allemand en matière de fusées en engageant, à côté de Wernher von Braun, des centaines d'ingénieurs allemands dans leurs projets.

NOVAK PROD

T +32 (0)2 736 27 62

novak@skynet.be

LA FORTERESSE ROUGE

PIET EEKMAN

Mon grand-père était un communiste Mon père était et est toujours un communiste Et moi...? Suis-je un communiste? L'histoire du communisme et du rêve communiste raconté à travers l'histoire de la *Forteresse rouge*, la maison de mon grand-père.

NOVAK PROD

T +32 (0)2 736 27 62

novak@skynet.be

FOUR DAYS IN BEAUTY I WALKED

XAVIER LUKOMSKI

Assis sur la même rangée du vieux cinéma vide, le *El Morro* à Gallup Nouveau Mexique, un groupe d'Indiens Navajos, regarde *Cheyenne Autumn*, le dernier western de John Ford. Tout le groupe commente joyeusement le film. Mais qu'y voient-ils que nous ne voyons pas?

COBRA FILMS

T +32 (0)2 544 19 69

contact@cobra-films.be

www.cobra-films.be

FROM TOILETS TO STAGE

VINCENT PHILIPPART

En 30 ans, les festivals de musique belges se sont complètement transformés et métamorphosés, passant de petites entreprises à des multinationales pour certains. Le festival de Dour en tant que plus gros festival francophone est l'exemple de cette évolution et nous permettra de poser ces questions.

PANIQUE

T +32 (0)2 534 68 08

info@paniquesprl.com

LA GRANDE MESSE

VALÉRY ROSIER

Un film pour parler de ceux qui encouragent le Tour de France. Un film sur des pèlerins des temps modernes. Un film dans un virage du col d'Izoard. Un film sur des camping-cars qui arrivent 15 jours avant l'étape. Un film pour parler du temps qui passe entre route et précipice. Un film sur les vacances, sur ce nouveau quotidien. Un film pour parler de notre besoin de communauté.

WRONG MEN NORTH

T +32 (0)479 43 98 22

benoit.roland@gmail.com

HISTOIRE DU COCHON (CCA-VAF)

JAN VROMMAN

Notre histoire est riche de cochon tout comme le cochon tué est riche de la viande dont nous nous régalons. De par le monde, le cochon incarne une histoire chargée de symboles, de récits et de représentations. L'attitude envers le cochon et sa viande, la domestication, la sélection des races, l'abattage qui a remplacé la chasse dans la production alimentaire: jamais, nulle part, cet animal n'a suscité et ne suscite l'indifférence. Le cochon endure nos passions et nos rejets. "Le cochon" nous révèle "l'homme". On ne peut porter de jugement sur la voracité de la truie et du verrat. Mais la voracité de l'homme est dangereuse et, pour la première fois dans l'histoire, il se pourrait qu'elle soit fatale. La transition vers un monde moins avide, plus respectueux de l'homme, de l'animal et de l'environnement est elle possible? Afin de comprendre "le cochon en nous", nous allons écrire *l'histoire du cochon*.

COBRA FILMS

T +32 (0)2 544 19 69

contact@cobra-films.be

www.cobra-films.be

ICARE OU LA MESURE DES CHOSES

PATRIC JEAN

En Méditerranée, un lieu réel et fictif à la fois. Là d'où Icare s'est jeté pour se brûler les ailes. Là où se croisent paquebots, pêcheurs, migrants fuyant le désastre, sauveteurs et scientifiques étudiant les conséquences du réchauffement sur les fonds marins. Là où des signes se révèlent : notre capacité à mesurer et à interpréter le monde n'est-elle pas tombée dans une démesure technologique qui perd son sens pour l'être humain et nous fait nous brûler les ailes ? Que diraient Euclide et Thalès face à la montée des mers ? Comment jugeraient-ils notre cynisme ? À la rencontre de chercheurs, philosophes, marins, sauveteurs, médecins, (en complicité avec le plasticien Didier Mathieu), le film nous emportera dans un voyage sensuel, terrible et peut-être poétique sur une île mythique. Qui existe réellement.

IOTA PRODUCTION

T +32 (0)2 344 65 31
contact@iotaproduction.com

INCOGNITUM

LIESBETH DE CEULAER

Incognitum traite de l'extinction, de la renaissance et de l'avenir du mammouth, trois récits qui mettent en lumière la relation tendue entre l'homme et la nature. Nous parcourons la toundra sibérienne enneigée en compagnie du chasseur de défenses Igor et de son fils Vassili, à la recherche de vestiges de l'animal. Dans des laboratoires dans les villes détrempées de Séoul et de Yakoutsk, le généticien Insung étudie la possibilité de cloner le mammouth. Dans un petit village en plein dégel du Nord du Canada, c'est une espèce actuellement menacée d'extinction que l'on essaie de sauver : l'ours polaire. Le film se déroule comme un nouveau mythe, où réalité et réalisme magique, s'alternent, se complètent et se renforcent mutuellement.

STEMPEL FILMS

T +32 (0)2 526 04 80
info@stempelfilms.com

LENDEMAINS INCERTAINS

EDDY MUNYANEZA

En juin 2015 au Burundi, les manifestations contre le troisième mandat de Pierre Nkurunziza rassemble de milliers de personnes dans les rues de Bujumbura. Alors que je suis au milieu des manifestants en train de filmer les premières exactions et les premières victimes, je suis séparé de ma famille. Face à la violence qui gagne le pays et aux risques que j'ai pris en continuant à faire des images, je suis obligé de fuir mon pays. La suite du film est la recherche de mes enfants au Burundi et au Rwanda. De part et d'autres de la frontière, je rencontre ceux qui sont restés ou se sont enfuis. Leurs récits souvent fragmentaires et brutaux témoignent d'une grande incertitude.

NÉON ROUGE PRODUCTIONS

T +32 (0)2 219 35 75
info@neonrouge.com

LETTRE À THÉO

ÉLODIE LÉLU

Lettre à Théo est un film dans lequel je m'adresse à mon ami, le cinéaste Théo Angelopoulos. Après l'accident qui l'emporta, je retourne en Grèce et je lui parle de son pays qu'il m'avait fait découvrir. À chaque coin de rue, des souvenirs accrochés aux fenêtres. Sur chaque façade, le rappel de ses engagements, toujours d'actualité. Derrière chaque silhouette, la présence évanescence des personnages de ses films auxquels il ressemblait tant. Mais aussi le visage dévastateur de la crise... Et si Théo m'avait ouvert les portes d'une Grèce insoumise et résistante, les corps que je filme aujourd'hui paraissent étrangement silencieux et fragiles. La misère et la montée de la xénophobie les ont mis à genoux, et les quelques révoltes qui subsistent sont systématiquement étouffées. Dans ce royaume des ombres qu'est devenue aujourd'hui la Grèce, c'est comme si la mort de Théo renvoyait à celle de tout un peuple menacé d'effacement.

IOTA PRODUCTION

T +32 (0)2 344 65 31
contact@iotaproduction.com

LUNES ROUSSES

TÜLİN OZDEMİR

Au village, dans les Steppes d'Anatolie, ma tante Tüncay a 9 ans lorsqu'elle est arrachée à l'insouciance de son enfance. Sa grande soeur, ma mère, vit et travaille en Belgique. Dans l'espoir d'un meilleur avenir et de lui éviter les souffrances de son propre parcours, ma mère décide de faire venir sa petite soeur auprès d'elle pour s'occuper de nous les enfants. Pourtant, à peine adolescente, un mariage arrangé propulse brusquement ma tante Tüncay dans les méandres de la vie.

COBRA FILMS

+31 (0)4 544 19 69
contact@cobra-films.be
www.cobra-films.be

MADRE DEL ORO

BÉNÉDICTE LIÉNARD ET MARY JIMENEZ

Amazonie. Du lieu de la "captation" à celui de l'exploitation sexuelle dans les zones aurifères du Pérou, le film raconte l'histoire d'une adolescente dépossédée peu à peu de son intégrité morale et physique pour devenir une esclave sexuelle. Dans la mine d'or de Huaypethue, là où les illusions d'un amour se meurent, nous suivons un jeune mineur dévoré par l'alcool et le sexe. Fièvre de l'or, fièvre du sexe, la destruction de l'environnement résonne comme la métaphore de la destruction des vies.

CLIN D'ŒIL FILMS

T +32 (0)484 97 44 42
 hanne@clindoeilfilms.be
 www.clindoeilfilms.be

MARIANSON

THIERRY KNAUFF

Au départ d'une ballade médiévale anonyme, *Marianson* est un essai cinématographique autour des violences faites aux femmes au fil des siècles. À travers l'évocation d'un double crime d'honneur, il s'agit de donner à voir et ressentir la récurrence - voire la permanence - de cette violence, mais aussi comment, solidaires entre elles, des femmes lui font face.

LES FILMS DU SABLIER

sablier@skynet.be

MITRA

JORGE LEON

Décembre 2012 : répondant au SOS de sa collègue Mitra Kadivar, le psychanalyste Jacques-Alain Miller tente par échanges de mails de la libérer d'un hôpital psychiatrique à Téhéran. À partir de cette correspondance saisissante, le film rend compte du combat de Mitra pour être entendue, et en propose une interprétation lyrique : les emails sont mis en musique et en voix par une équipe artistique en répétition, faisant de Mitra l'héroïne tragique d'un ciné-opéra documentaire. Ce travail de création est nourri par celui que mènent les patients d'un centre psychiatrique en France. Par le tissage d'écrits, de récits et de chants, tous entrent en résonance avec l'histoire de Mitra.

THANK YOU & GOOD NIGHT PRODUCTIONS

T +32 (0)497 53 68 76
 info@thankyouandgoodnight.be

MOSHTA

TALHEH DARYANAVARD

Un bruit martelant, hypnotique, répétitif, mêlé à la respiration de la mer. Une faucille qui s'abat implacablement sur le maillage d'un immense piège à poissons perpétuellement rongé par les algues. Sur les plages de l'île de Qeshm, au sud de l'Iran, des pêcheurs aux mains rugueuses et creusées par le temps s'acharnent à dégager les rares poissons venus s'échouer dans leurs filets. Autour d'eux, le fourmillement des ports et des usines sur les côtes avoisinantes, le trafic des chalutiers au large et l'avancée des travaux routiers le long des collines désertiques qui composent l'île...

LES PRODUCTIONS DU VERGER

info@lesproductionsduverger.be
 www.lesproductionsduverger.be

NOUS N'IRONS PAS VOIR AUSCHWITZ

JONAS LUYCKX

À l'âge de 12 ans, le jour de sa Bat-Mitzvah, le Rabbin a dit à Julie que c'était elle qui allait maintenant poursuivre le devoir de mémoire de ses grands-parents, rescapés tous deux d'Auschwitz-Birkenau. Julie a maintenant 30 ans et porte en elle les blessures du passé de sa famille sans arriver à s'en défaire. Aujourd'hui, j'emmène Julie dans la ville d'Oświęcim dont le nom a été supplanté par celui que les Nazis lui ont donné : Auschwitz. Cette petite ville de 40 000 habitants qui borde le camp devenu Musée semble, elle aussi, ne pas pouvoir se défaire du poids du passé. C'est dans cette ville que Julie va confronter son héritage en rencontrant les polonais de sa génération pour comprendre ce que c'est de vivre dans cet endroit et tenter de dépasser les peurs, les a priori et les préjugés qui lui ont été transmis par sa famille. Tenter de déplacer le rapport à la mémoire pour lui permettre de ne plus éclipser le présent.

THANK YOU & GOOD NIGHT PRODUCTIONS

T +32 (0)497 53 68 76
 info@thankyouandgoodnight.be

PALAIS ROYAL

MANU RICHE ET YVES HINANT

Les Tueurs du Brabant Wallon : 28 morts dans les années 80, une affaire toujours pas résolue. Et une échéance : le 1^{er} novembre 2015, date de la prescription des faits. Nous accompagnons Madame la Juge d'instruction Michel, en charge de l'enquête, dans sa course contre le temps : il lui faut boucler l'enquête avant cette date fatidique. Obtiendrons-nous les réponses aux questions qui hantent la Belgique depuis près de 30 ans : qui sont les auteurs, quels étaient leurs motifs ?

THANK YOU & GOOD NIGHT PRODUCTIONS

T +32 (0)497 53 68 76
 info@thankyouandgoodnight.be

PAR-DELÀ LES BORNES

VALERY MAHY

La traversée du village de Brûly par une autoroute, promesse d'un futur prospère pour les autorités, résonne avant tout pour les villageois comme le sacrifice de leur unique richesse : leur cadre de vie.

DANCING DOG PRODUCTIONS

T +32 (0)2 880 54 04
contact@dancingdog.be
www.dancingdog.be

PAROLIER

RACHEL MARINO

Rosario Marino, immigré italien, ouvrier, puis parolier de chansons à grand succès. Un homme qui a pris la plume et n'est plus jamais retourné à l'usine. Ce portrait réalisé par la fille du parolier est également un questionnement sur la transmission des processus de travail. A-t-elle hérité de ses méthodes de création ? Et lui, de quoi est-il l'héritier ? Sur fond de paroles de chansons d'amour, une histoire marquée par la persévérance, la passion, et surtout par l'amour entre un père et une fille.

ATELIER GRAPHOUI

T +32 (0)2 537 23 74
info@graphoui.org

PÈLERINAGE INTERDIT

ELLEN VERMEULEN

Dans *Pèlerinage Interdit*, nous errons à travers l'univers des sentiments d'une femme remarquable qui a mené une double vie pendant 50 ans : Marie-Louise Chappelle passait la moitié de l'année avec son mari et ses quatre enfants, et l'autre moitié dans les montagnes aux côtés de son partenaire d'escalade Edouard Frendo. Il ne reste aujourd'hui que des films, des photos, des textes et le souvenir de son entourage. L'assemblage de ces éléments donne une histoire de passion et de liberté. Et ses lourdes conséquences.

INTI FILMS

T +32 (0)485 11 78 18
peter@intifilms.com
www.intifilms.com

PÈRE, MÈRE, ENFANTS

MIEKE STRUYVE ET LOTTE STOOPS

Vader raconte l'histoire d'un vieil homme abandonné par son fils dans une maison de repos. Le décor de *Moeder* est un musée peuplé de souvenirs qui se transforme en morgue et en maternité. Que signifie être vieux ? Qui doit s'occuper de qui dans ce monde où le vieillissement ne cesse d'augmenter ? À travers cette thématique, le travail de Peeping Tom nous touche au plus profond de nous-mêmes. Et les acteurs ne sont pas épargnés. Ils ont de 23 à 79 ans. Ils viennent du Brésil, de Taïwan ou de Dendermonde.

IOTA PRODUCTION

T +32 (0)2 344 65 31
contact@iotaproduction.com

LES SAISONNIERS

CHARLOTTE GRÉGOIRE ET ANNE SCHILTZ

Pour survivre au village, il faut le quitter. Laïe est parti, mais a voulu rentrer définitivement. Alina est restée, mais son mari, est parti. Liviut, trop jeune, n'est pas encore parti, mais serait prêt à le faire. Natalia voudrait partir, mais que faire avec son fils ? Lui, Andrei, ne se projette pas dans une vie ailleurs... Le film raconte la vie de six habitants d'un village isolé de Transylvanie au fil des saisons.

EKLEKTIK PRODUCTIONS

T +32 (0)495 20 67 39
T +32 (0)2 534 75 95
marie@eklektik.be
www.eklektikproductions.com

LE SANG DES AUTRES

MARIE-FRANCE COLLARD

En vertu de l'article 9^{ter} de la loi dite "des étrangers", des hommes, des femmes, des familles avec enfants ont demandé le séjour en Belgique pour raisons médicales. Depuis 2012, l'Office des étrangers rejette presque systématiquement toutes les demandes et les migrants déboutés reçoivent un ordre de quitter le territoire. Ils souffrent de maladies graves, mortelles à court terme s'ils ne reçoivent pas le traitement adéquat. Ils sont parfaitement conscients qu'un retour dans leur pays signe leur arrêt de mort. *Le sang des autres* propose de suivre le parcours de quelques personnes, dans les rues de Bruxelles, de Charleroi ou de Bruges.

COBRA FILMS

T +32 (0)2 544 19 69
contact@cobra-films.be
www.cobra-films.be

LA SENNE

IAN MENOYOT

La Senne coule du sud au nord de la Belgique en passant sous Bruxelles, comme un fantôme invisible aux yeux des habitants. Exclue des villes, la rivière étroite et sinueuse semble tombée dans l'oubli. Elle porte pourtant les traces des histoires des hommes qui vivent sur ses rives. Je veux remonter le courant vers sa source, comme pour remonter le temps, à la recherche d'une mémoire engloutie.

ATELIER MOLLOY

T 32(0) 478 81 05 74
o.dekegel@gmail.com

LE SENS DE LA VIE

MANUEL POUTTE

Ce film est une pérégrination sur le sens de la vie, une enquête sur les constructions mentales et imaginaires que nos contemporains créent pour donner un sens à leur existence.

LUX FUGIT FILM

T+ 32 (0)2 644 26 28
www.luxfugitfilm.com

SONS OF KOSOVO

GILLES COTON

25 février 1990, Bruxelles. Une voiture s'arrête au feu rouge de la rue Saint-Bernard. Derrière, une moto approche. Elle passe sur le côté et s'immobilise à hauteur du chauffeur. Trois coups de feu retentissent. Dans la voiture, un homme est assassiné. Ce film est son histoire, celle d'un réfugié politique kosovar exécuté par les services secrets serbes sur ordre de Slobodan Milosevic. On suit Renoar, fils d'Enver, qui veut comprendre et entreprend un retour aux sources sur les traces de sa famille, auscultant un territoire des Balkans au bord de l'implosion.

PLAYTIME FILMS

T +32 (0)2 502 31 74
info@playtimefilms.com

TERRE NOIRE (LETTRE A ADIA)

JEAN-MARC TURINE

Tu m'as dit: "Je ne pourrai plus supporter longtemps cette situation sans espoir. Aucun espoir, je n'exagère pas. Les Comores ne sont pas un pays, c'est un foutoir. Sors-moi d'ici, je t'en prie". Chère Adia, ce film est ma réponse à ton cri de désespoir. Pour que ton pays sorte de l'ombre et de l'Oubli.

LUNA BLUE FILM

T +32 (0)2 537 40 70
lunabluefilm@skynet.be

TON NOM EST (O TEU NOME É)

PAULO PATRICIO

Ton Nom Est revient sur la mort de Gisberta, un transsexuel sans-abri, séropositif, toxicomane et prostitué, atrocement agressé, lapidé et violé tout au long de trois journées par un groupe de 13 adolescents. Cela s'est passé à Porto en 2006. Le réalisateur a pu retrouver des bourreaux et des amies de la victime et le documentaire posera une question simple mais essentielle pour les transgenres: "Quel est ton nom?". Il explore l'inquiétante version de deux des adolescents condamnés, maintenant devenus de jeunes adultes, et l'ambivalence des sentiments de trois amies de Gisberta.

AMBIANCES

T +32 (0)81 73 97 20
info.ambiances@skynet.be

TOTEMŞ ET TABOUS. LE MUSEE ROYAL DE L'AFRIQUE CENTRALE

DANIEL CATTIER

Les enjeux d'une rénovation d'un ancien Musée colonial, celui du Musée Royal d'Afrique centrale en Belgique. Existente-ils d'autres Musées en Europe qui affrontent la vérité sur l'origine de leur patrimoine et posent la question de la représentation de l'autre?

SIMPLE PRODUCTION

TOUT CE QUI NE TUE PAS

ALEXE POUKINE

C'est le printemps, Ada a 19 ans. La vie devant soi. Elle accepte un dîner chez un homme qu'elle connaît. Tout va très vite. Elle ne se défend pas. Son sexe est déchiré, son esprit diffracté. La même semaine, à deux reprises encore, elle se confronte seule à cet homme. Le mois de mai et les souvenirs qu'il charrie reviennent dix fois avant qu'elle ne juge qu'il s'agissait d'un crime. Un chœur de femmes incarne Ada. Chacune interprète un épisode de cette histoire aussi banale qu'inraisemblable.

CENTRE VIDÉO DE BRUXELLES - CVB

T +32 (0)2 221 10 50

info@cvb-viddep.be

www.cvb-viddep.be

TRACES D'UN VILLAGE

NICOLAS GRAUX

Laos, au cœur de la jungle. Viengthong, 20 ans, passe ses journées allongé à fumer l'opium au son de la techno chinoise, entre son père, chef de ce village aux traditions ancestrales, sa femme qui doit endosser seule les tâches du quotidien, et son enfant qui grandit sans lui.

DÉRIVES

Julie Freres

T +32 (0)4 342 49 39

info@derives.be

VACANCY

CAROLINE GUIMBAL

USA, 2016. Un phare dans la nuit moderne: le motel. Espace de transit, le motel abrite toute une population de laissés-pour-compte, d'humains à la dérive; refuge pour les oubliés de l'*American dream*, qui, de crise en crise - économiques et personnelles -, se sont vus dépossédés de tout. Dans l'incapacité de s'acquitter d'un loyer, d'une caution, ils se retrouvent à vivre dans des motels où l'on peut payer au jour le jour.

EKLEKTIK PRODUCTIONS

T +32 (0)495 20 67 39

T +32 (0)2 534 75 95

marie@eklektik.be

www.eklektikproductions.com

VAHLALLA

FREDERIK DEPICKERE

L'extrême nord de la Suède. À 150 kilomètres au-dessus du cercle Arctique. Jusqu'il y a 150 ans, il n'y avait sur ce territoire aucune trace ni aucun projet d'urbanisation. Uniquement des étendues désertiques à perte de vue, des forêts labyrinthiques et des montagnes imposantes au nombre desquelles une montagne spécifique: Mont Kiirunavaara, "où sont nés les oiseaux" en langue saami. La nuit, durant les mois d'hiver, un étrange phénomène se produit. Une vague lueur, semblable à des arcs colorés mouvants, des grappes brillantes ou des rideaux de lumière. Très rarement, ces apparitions vont jusqu'à s'accompagner de flammes.

COBRA FILMS

T +32 (0)2 544 19 69

contact@cobra-films.be

www.cobra-films.be

LA VIE EST UN JEU DE CARTES

PHILIPPE DE PIERPONT

Cela fait 24 ans que je les ai rencontrés, à Bujumbura (Burundi): six gamins rieurs, délurés et laissés à eux-mêmes. Six enfants vivant dans la rue. Depuis, je tourne une chronique documentaire avec eux, réalisant un film à chaque étape charnière de leur existence. Ces films tentent de mettre en lumière l'évolution de leur vision du monde et de la place qu'ils pensent y avoir.

DÉRIVES

Julie Freres

T +32 (0)4 342 49 39

info@derives.be

ZÉNON, UNE ŒUVRE AU NOIR

FRANÇOISE LEVIE

Zénon, c'est le héros de "L'œuvre au noir", célèbre roman de Marguerite Yourcenar, paru en 1968. C'est aussi le personnage principal du film d'André Delvaux, incarné par Gian Maria Volonté, pour l'adaptation cinématographique du même roman, en 1988. Mais que représente Zénon pour nous aujourd'hui et qu'est-il devenu? En quoi ce philosophe, médecin, alchimiste, inventeur, issu de la Renaissance et complètement fictif, peut-il nous aider à appréhender son époque, mais aussi la nôtre et ses temps incertains? C'est le pari de ce documentaire.

IMAGE CRÉATION.COM

T +32 (0)2 218 28 16

imagemartine@skynet.be

INDEX

INDEX > DOCUMENTAIRE

COURT MÉTRAGE | SHORT

Bernard Villers	Dutrieux Lionel	6
Beune (La)	Brindel Hervé	7
C'est un hôtel, pas un hôpital	Le Goff Catherine	8
Face aux métamorphoses du monde	Van de Velde Quentin	9
Melle Zallinger	Rulens dit Rosier Prunelle	10
Quel toit pour demain ?	Borzykowski Jacques	11
Rêve de Nikolay (Le)	Karaguiozova Maria	12
Saule Marceau	Achard Juliette	13
Si tu étais dans mes images	Colpé Lou	14
Simone sans peur	Guerrier Dominique	15
Ulysse	van de Vorst Guérin	16

COURT ÉCOLE | SCHOOL SHORT

APACH

Floureja	Heuson Pablo	20
Je suis un monstre	De Donder Tanguy	21
Ray Richardson	Degraeve Nina	22
Si tu me poses la question	Bouzerda Siham	23
Uncertain state	Katthab Tarek	24

IAD

Dernière meute (La)	Thibaut Morgane	25
Route mer	Bouquet Pierre	26

INSAS

16/17	Englebert Julien	27
Enfant né du Vent (L')	Noblet David	28
Shikan Kawsay	Barthès Marion	29
Spiew Drzew	Halpérin Sophie	30
Un posto per vivere	Nesin Bruno Ali Rino	31
Vaisseau d'Or (Le)	Hinawi Siham	32

INDEX > DOCUMENTAIRE

LONG MÉTRAGE | FEATURE LENGTH

Air de Julos (L')	de Moffarts Eric	36
Allô Europe	Dryvers Sandrine	37
Back to Utopia	Wuytack Fabio	38
Beyond the waves (Taro Yamamoto a japanese rebel)	de Halleux Alain	39
Celui qui sait saura qui je suis	Moon Howe Sarah	40
Champ des visions (Le)	Van Der Avoort Boris	41
Chaplin à Bali, un voyage en Orient	Millet Raphaël	42
Chemin des femmes (Le)	Boullard Tristan	43
Chine 87, les autres	De Villers Violaine & Outers Jean-Pierre	44
Derrière les volets	Raverdy Messaline	45
Enfance déracinée (L')	Gabel Idriss	46
Enfants du Hasard (Les)	Colson Pascal & Michel Thierry	47
Éternels (Les)	Vandeweerd Pierre-Yves	48
F.A.M.I.L.L.E	Champeaux Jessica	49
Fleurière (La)	Desiere Ruben	50
Forains (Les)	Rice Alexandra	51
H.H.	Malcotti Chloé	52
I know you are there (cca-vaf)	Vander Beken Thom	53
I'm New Here	Van Paesschen Bram	54
Invisibles (Les)	Van Cutsem Christian	55
Kev	Hébert Clémence	56
Langue rouge (La)	De Villers Violaine	57
MA'OHI NUI, au cœur de l'océan mon pays	Ghijzelings Annick	58
Mains libres (Les)	Laffont Jérôme	59

Marquis de Wavrin, du manoir à la jungle	Winter Grace & Plantier Luc	60
Moscou, l'info dans la tourmente	Sollogoub Alexandra	61
Ni juge, ni soumise	Hinant Yves & Libon Jean	62
Nouvelle Orléans : Laboratoire de l'Amérique	Kandy Longuet Alexandra	63
Ongles rouges	Van Houtvinck Valérie	64
Place de l'homme (La)	Grando Coline	65
Presqu'île (La)	Janon Baptiste	66
Quartier Libre	Saint Martin Virginie & Zech Vinciane	67
Rançon (La)	Lainé Rémi	68
Raoul Servais, mémoires d'un artisan	Martin Bastien	69
Rebelle de la science (Le)	Deroy David	70
Rester vivants	Beugnies Pauline	71
Rêver sous le capitalisme	Bruneau Sophie	72
Rien n'est pardonné	Coen Vincent & Vandenberghe Guillaume	73
Sankofa	Tanaka Aya	74
Soldats belges dans l'armée	Lempereur Françoise & Istace Xavier	75
Stan et Ulysse, l'esprit inventif	Hennot Benjamin	76
Sunnyside	Carbon Frederik	77
Tremor	Leroy Annick	78
Un amour de rêve	Gillet Arthur	79
Un héritage empoisonné	Masson-Loodts Isabelle	80
Vie est là (La)	Rey Isabelle	81
Volontaire!	Dorme Yves	82

INDEX > DOCUMENTAIRE

EN COURS | IN PROGRESS

Amuka : le retour des paysans congolais	Van Lierde François	86
Au temps où les Arabes dansaient	Rhalib Jawad	86
Bains publics	Bauchet Kita	86
Cargo vie	Van Goethem Peter	86
C'est loin où je dois aller	Saïdi Karima	86
Charleroi, les lumières du pays noir	Hinant Guy-Marc	86
Coup de grâce	Van den Berghe Dorothée & Van Reeth Griet	87
Faire sortir les figurants	Azari Sanaz	87
Fantôme du passé	Lehman Boris	87
Femmes prêtres au Vatican	Mandy Marie	87
Fields of Hope	Magis Olivier	87
Film- Flamme	Van Maelderghem Olivier	87
Fly, rocket, fly!	Schwehm Olivier	88
Forteresse rouge (La)	Eekman Piet	88
Four days in beauty I walked	Lukomski Xavier	88
From toilets to stage	Philippart Vincent	88
Grande messe (La)	Rosier Valéry	88
Histoire du cochon	Vromman Jan	88
Icare ou la mesure des choses	Jean Patric	89
Incognitum	De Ceulaer Liesbeth	89
Lendemain incertains	Munyaneza Eddy	89
Lettre à Théo	Lélu Elodie	89
Lunes Rousses	Tülin Ozdemir	89
Madre del oro	Jimenez Mary & Liénard Bénédicte	90

Marianson	Knauff Thierry	90
Mitra	Leon Jorge	90
Moshta	Daryanavard Talheh	90
Nous n'irons pas voir Auschwitz	Luyckx Jonas	90
Palais royal	Hinant Yves & Riche Manu	90
Par delà les bornes	Mahy Valery	91
Parolier	Marino Rachel	91
Pèlerinage interdit	Vermeulen Ellen	91
Père, mère, enfants	Stoops Lotte & Struyve Mieke	91
Saisonniers (Les)	Grégoire Charlotte & Schiltz Anne	91
Sang des autres (Le)	Collard Marie-France	91
Senne (La)	Menoyot Ian	92
Sens de la vie (Le)	Poutte Manuel	92
Sons of Kosovo	Coton Gilles	92
Terre noire (Lettre à Adia)	Turine Jean -Marc	92
Ton nom est (O teu nome é)	Patricio Paulo	92
Totems et tabous. Le Musée Royal de l'Afrique Centrale	Cattier Daniel	92
Tout ce qui ne tue pas	Poukine Alexe	93
Traces d'un village	Graux Nicolas	93
Vacancy	Guimbal Caroline	93
Vahlalla	Depickere Frederik	93
Vie est un jeu de carte (La) (Maisha ni karata II)	de Pierpont Philippe	93
Zénon, une œuvre au noir	Levie Françoise	93

INDEX > RÉALISATEUR

Achard Juliette	Saule Marceau	13
Azari Sanaz	Faire sortir les figurants	87
Barthès Marion	Shikan Kawsay	29
Bauchet Kita	Bains publics	86
Beugnies Pauline	Rester vivants	71
Borzykowski Jacques	Quel toit pour demain ?	11
Bouquet Pierre	Route mer	26
Bourlard Tristan	Chemin des femmes (Le)	43
Bouzerda Siham	Si tu me poses la question	23
Brindel Hervé	Beune (La)	7
Bruneau Sophie	Rêver sous le capitalisme	72
Carbon Frederik	Sunnyside	77
Cattier Daniel	Totems et tabous. Le Musée Royal de l'Afrique Centrale	92
Champeaux Jessica	F.A.M.I.L.L.E	49
Coen Vincent	Rien n'est pardonné	73
Collard Marie-France	Sang des autres (Le)	91
Colpé Lou	Si tu étais dans mes images	14
Colson Pascal	Enfants du Hasard (Les)	47
Coton Gilles	Sons of Kosovo	92
Daryanavard Talheh	Moshta	90
De Ceulaer Liesbeth	Incognitum	89
De Donder Tanguy	Je suis un monstre	21
Degraeve Nina	Ray Richardson	22
de Halleux Alain	Beyond the waves (Taro Yamamoto a japanese rebel)	39
de Moffarts Eric	Air de Julos (L')	36
de Pierpont Philippe	Vie est un jeu de carte (La) (Maisha ni karata II)	93
Depickere Frederik	Vahlalla	93
Deroy David	Rebelle de la science (Le)	70
Desiere Ruben	Fleurière (La)	50
De Villers Violaine	Chine 87, les autres	44
De Villers Violaine	Langue rouge (La)	57
Dorme Yves	Volontaire !	82
Dryvers Sandrine	Allô Europe	37
Dutrieux Lionel	Bernard Villers	6
Eekman Piet	Forteresse rouge (La)	88
Englebert Julien	16/17	27
Gabel Idriss	Enfance déracinée (L')	46
Ghijzelings Annick	MA'OHI NUI, au cœur de l'océan mon pays	58
Gillet Arthur	Un amour de rêve	79
Grando Coline	Place de l'homme (La)	65

Graux Nicolas	Traces d'un village	93
Grégoire Charlotte	Saisonniers (Les)	91
Guerrier Dominique	Simone sans peur	15
Guimbal Caroline	Vacancy	93
Halpérin Sophie	Spiew Drzew	30
Hébert Clémence	Kev	56
Hennot Benjamin	Stan et Ulysse, l'esprit inventif	76
Heuson Pablo	Floureja	20
Hinant Guy-Marc	Charleroi, les lumières du pays noir	86
Hinant Yves	Palais royal	90
Hinant Yves	Ni juge, ni soumise	62
Hinawi Siham	Vaisseau d'Or (Le)	32
Istace Xavier	Soldats belges dans l'armée	75
Janon Baptiste	Presqu'île (La)	66
Jean Patric	Icare ou la mesure des choses	89
Jimenez Mary	Madre del oro	90
Kandy Longuet Alexandra	Nouvelle Orléans : Laboratoire de l'Amérique	63
Karagiozova Maria	Rêve de Nikolay (Le)	12
Katthab Tarek	Uncertain state	24
Knauff Thierry	Marianson	90
Laffont Jérôme	Mains libres (Les)	59
Lainé Rémi	Rançon (La)	68
Le Goff Catherine	C'est un hôtel, pas un hôpital	8
Lehman Boris	Fantôme du passé	87
Lélu Elodie	Lettre à Théo	89
Lempereur Françoise	Soldats belges dans l'armée	75
Leon Jorge	Mitra	90
Leroy Annick	Tremor	78
Levie Françoise	Zénon, une œuvre au noir	93
Libon Jean	Ni juge, ni soumise	62
Liénard Bénédicte	Madre del oro	90
Lukomski Xavier	Four days in beauty I walked	88
Luyckx Jonas	Nous n'irons pas voir Auschwitz	90
Magis Olivier	Fields of Hope	87
Mahy Valery	Par delà les bornes	91
Malcotti Chloé	H.H.	52
Mandy Marie	Femmes prêtres au Vatican	87
Marino Rachel	Parolier	91
Martin Bastien	Raoul Servais, mémoires d'un artisan	69
Masson-Loodts Isabelle	Un héritage empoisonné	80

INDEX > RÉALISATEUR

Menoyot Ian	Senne (La)	92
Michel Thierry	Enfants du Hasard (Les)	47
Millet Raphaël	Chaplin à Bali, un voyage en Orient	42
Moon Howe Sarah	Celui qui sait saura qui je suis	40
Munyaneza Eddy	Lendemain incertains	89
Nesin Bruno Ali Rino	Un posto per vivere	31
Noblet David	Enfant né du Vent (L')	28
Outers Jean-Pierre	Chine 87, les autres	44
Ozdemir Tülin	Lunes Rousses	89
Patrício Paulo	Ton nom est (O teu nome è)	92
Philippart Vincent	From toilets to stage	88
Plantier Luc	Marquis de Wavrin, du manoir à la jungle	60
Poukine Alexe	Tout ce qui ne tue pas	93
Poutte Manuel	Sens de la vie (Le)	92
Raverdy Messaline	Derrière les volets	45
Rey Isabelle	Vie est là (La)	81
Rhalib Jawad	Au temps où les Arabes dansaient	86
Rice Alexandra	Forains (Les)	51
Riche Manu	Palais royal	90
Rosier Valéry	Grande messe (La)	88
Rulens dit Rosier Prunelle	Melle Zallinger	10
Saïdi Karima	C'est loin où je dois aller	86
Saint Martin Virginie	Quartier Libre	67
Schiltz Anne	Saisonniers (Les)	91
Schwehm Olivier	Fly, rocket, fly!	88
Sollogoub Alexandra	Moscou, l'info dans la tourmente	61
Stoops Lotte	Père, mère, enfants	91
Struyve Mieke	Père, mère, enfants	91
Tanaka Aya	Sankofa	74
Thibaut Morgane	Dernière meute (La)	25
Turine Jean -Marc	Terre noire (Lettre à Adia)	92
Van Cutsem Christian	Invisibles (Les)	55
Van den Berghe Dorothée	Coup de grâce	87
Vandenberghe Guillaume	Rien n'est pardonné	73
Van Der Avoort Boris	Champ des visions (Le)	41
Vander Beken Thom	I know you are there (cca-vaf)	53
Van de Velde Quentin	Face aux métamorphoses du monde	9
van de Vorst Guérin	Ulysse	16
Vandeweerd Pierre-Yves	Éternels (Les)	48
Van Goethem Peter	Cargo vie	86

Van Houtvinck Valérie	Ongles rouges	64
Van Lierde François	Amuka : le retour des paysans congolais	86
Van Maelderghem Olivier	Film- Flamme	87
Van Paesschen Bram	I'm New Here	54
Van Reeth Griet	Coup de grâce	87
Vermeulen Ellen	Pèlerinage interdit	91
Vromman Jan	Histoire du cochon	88
Winter Grace	Marquis de Wavrin, du manoir à la jungle	60
Wuytack Fabio	Back to Utopia	38
Zech Vinciane	Quartier Libre	67

ADRESSES UTILES

ATELIERS D'ACCUEIL**CENTRE BRUXELLOIS DE L'AUDIOVISUEL - CBA**

T +32 (0)2 227 22 30
cba@skynet.be
www.cbadoc.be

WALLONIE IMAGE PRODUCTION - WIP

T +32 (0)4 340 10 40
info@wip.be
www.wip.be

ATELIERS DE PRODUCTION**ATELIER JEUNES CINÉASTES! - AJC!**

T +32 (0)2 534 45 23
info@ajcnet.be
www.ajcnet.be

ATELIER DE RÉALISATION - INSAS

T +32 (0)2 511 92 86
sec@insas.be
www.insas.be

CAMÉRA ETC

T +32 (0)4 253 59 97
info@camera-etc.be
www.camera-etc.be

CENTRE VIDÉO DE BRUXELLES - CVB /**VIDEP ASBL**

T +32 (0)2 221 10 50
info@cvb-videp.be
www.cvb-videp.be

DÉRIVES ASBL

T +32 (0)4 342 49 39
info@derives.be
www.derives.be

GSARA

T +32 (0)2 218 58 85
info@gsara.be
www.gsara.be

ATELIER GRAPHOUI

T +32 (0)2 537 23 74
info@graphoui.org
www.graphoui.org

MÉDIADIFFUSION**ATELIER DE PRODUCTION DE L'IAD**

T +32 (0)10 45 06 82
T +32(0)10 33 02 26
diffusion@iad-arts.be
www.iad-arts.be

ATELIERS INRACI/APACH

T +32 (0)2 346 07 52
F +32 (0)2 2 346 94 00
martine.gruber@skynet.be

ZOROBABEL

T +32 (0)2 538 24 34
zorobabel@zorobabel.be
http://zorobabel.be

**FESTIVALS DE DOCUMENTAIRES EN
FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES****FILMER À TOUT PRIX**

T +32 (0)2 218 58 85
www.cfwb.be/av
www.gsara.be/fatp

**FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM
FRANCOPHONE DE NAMUR**

T +32 (0)81 24 12 36
fiff@skynet.be
www.fiff.be

FESTIVAL NATURE NAMUR ASBL

T +32 (0)81 43 24 39
sophie.mertens@festivalnaturenamur.be
www.festivalnaturenamur.be

**FESTIVAL DU CINÉMA MÉDITERRANÉEN
DE BRUXELLES**

T +32 (0)2 800 83 54
info@cinemamed.be
www.cinemamed.be

**MILLENIUM INTERNATIONAL
DOCUMENTARY FILM FESTIVAL
C/O ASBL DIOGÈNE**

T +32 (0)2 245 60 95
contact@festivalmillenium.org
www.festivalmillenium.org

**FESTIVAL DES LIBERTÉS
BRUXELLES LAÏQUE ASBL**

T +32 (0)2 289 69 00
bruxelles.laique@laicite.be
www.bxllaique.be

**PANORAMA DES
DOCUMENTAIRES DE LA FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES À PARIS****OBJECTIF DOC**

T +33 (0)1 53 01 96 96
www.cwb.fr

ÉCOLES DE CINÉMA (PRODUCTION DOCUMENTAIRE)

ÉCOLE DE RECHERCHE GRAPHIQUE - ERG

T +32 (0)2 538 98 29
direction@erg.be
www.erg.be

LES APACH

T +32 (0)2 346 07 52
info@apach-helb.be
www.apach-helb.be

INSTITUT DES ARTS DE DIFFUSION - IAD

T +32 (0)10 47 80 20
iad@iad-arts.be
www.iad-arts.be

INSTITUT DES HAUTES ÉTUDES DE COMMUNICATIONS SOCIALES - IHECS

T +32 (0)2 512 90 93
ihecs@galilee.be
www.ihecs.be

INSTITUT NATIONAL SUPÉRIEUR DES ARTS DU SPECTACLE ET TECHNIQUES DE DIFFUSION - INSAS

T +32 (0)2 511 92 86
sec@insas.be
www.insas.be

ÉCOLE DE PHOTOGRAPHIE ET DE TECHNIQUES VISUELLES AGNÈS VARDA

Section Vidéographie
T +32 (0)2 422 03 60
mail@ecoleagnesvarda.be
www.ecolephoto.be

SOCIÉTÉS D'AUTEURS

SOCIÉTÉ BELGE DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS - SABAM

François Stassens
Communication Audiovisuel - Arts de la Scène
T +32 (0)2 286 83 89
francois.stassens@sabam.be
www.sabam.be

SOCIÉTÉ CIVILE DES AUTEURS MULTIMÉDIA - SCAM

T +32 (0)2 551 03 21
info@scam.be
www.scam.be

SOCIÉTÉ D'AUTEURS DANS LE DOMAINE DES ARTS VISUELS - SOFAM

T +32 (0)2 726 98 00
info@sofam.be
www.sofam.be

FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

SERVICE GÉNÉRAL DE L'AUDIOVISUEL ET DES MÉDIAS

CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL

Jeanne Brunfaut
Directrice Générale Adjointe
Boulevard Léopold II 44
1080 Bruxelles
www.centreducinema.be

LA PROMOTION INTERNATIONALE

WALLONIE BRUXELLES IMAGES WBIMAGES

Place Flagey 18
1050 Bruxelles
T +32 (0)2 223 23 04
www.wbimages.be

Eric Franssen / Directeur
eric.franssen@wbimages.be

Julien Beauvois
julien.beauvois@wbimages.be

Geneviève Kinet
genevieve.kinet@wbimages.be

Elisa Tomsin
elisa.tomsin@wbimages.be

LA PROMOTION ET DIFFUSION EN BELGIQUE

Thierry Vandersanden / Directeur
T +32 (0)2 413 22 44
thierry.vandersanden@cfwb.be

Philippe Bachy
T +32 (0)2 413 22 26
philippe.bachy@cfwb.be

Fatmire Blakaj
T +32 (0)2 413 33 51
fatmire.blakaj@cfwb.be

Valérie Bodson
T +32 (0)2 413 23 14
valerie.bodson@cfwb.be

France Delpart
T +32 (0)2 413 21 71
france.delpart@cfwb.be

Marie-Hélène Massin
T +32 (0)2 413 22 38
marie-helene.massin@cfwb.be

Roch Tran
T +32 (0)2 413 28 67
roch.tran@cfwb.be

COMMUNICATION

Laura Nanchino-Chialva
T +32 (0)2 213 59 09
laura.nanchino-chialva@cfwb.be

RÉALISATION CATALOGUE

**Marie-Hélène Massin
& Laura Nanchino-Chialva**

Graphisme: thecrewcommunication.com

Les photos d'illustration des films
sont fournies par les producteurs.

